叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 丁尼生的生平与诗歌：以及关于(tennyson's Life And Poetry And Mistakes) 000001

2. 丁尼生的生平与诗歌：以及关于(tennyson's Life And Poetry And Mistakes) 000002

3. 丁尼生的生平与诗歌：以及关于(tennyson's Life And Poetry And Mistakes) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丁尼生的生平与诗歌：以及关于(Tennyson's Life and Poetry And Mistakes)
第1/3页

['tɛnəsənz] [laɪf] [ænd; ənd]
Tennyson's Life and
丁尼生的 生活 和

丁尼生的生平与

['poʊətri] : [ænd; ənd] [mɪ'steɪks]
Poetry : and Mistakes
诗 : 和 错误

诗歌：以及错误

[kən'sɜːrnɪŋ] ['tenisn]
Concerning Tennyson
有关 丁尼生

关于丁尼生

[baɪ] ['jʊdʒin] ['pɑːrsənz] .
By EUGENE PARSONS .
经过 尤金 牧师 .

作者：尤金·帕森斯

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['jʊdʒin] ['pɑːrsənz] .
COPYRIGHT , 1892 , By EUGENE PARSONS .
版权 , - , 经过 尤金 牧师 .

版权所有，1892 年，作者：尤金·帕森斯。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kreg] [pres] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Printed by The Craig Press , Chicago .
打印 经过 这 克雷格 按 , 芝加哥 .

由芝加哥克雷格出版社印刷。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] , [faɪv]
Introductory Note , 5
引言 笔记 , 5

引言，5

['tɛnəsənz] [laɪf] [ænd; ənd]['poʊətri] , [eɪt]
Tennyson's Life and Poetry , 8
丁尼生的 生活 和 诗 , 8

丁尼生的生平与诗歌，第8卷

[mɪ'steɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] ['tenisn] , -
Mistakes Concerning Tennyson , 22
错误 有关 丁尼生 , -

关于丁尼生的错误，22

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [wɜːrks] , -

Translations	of	Tennyson's	Works	,	31
翻译	的	丁尼生的	作品	,	-

丁尼生作品译本，31

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .

INTRODUCTORY	NOTE	.
引言	笔记	.

引言。

[ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['tenisn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

There	is	already	an	extensive	Tennyson	literature	.
那里	是	已经	一个	广泛的	丁尼生	文学	.

关于丁尼生的文献已经非常丰富了。

[ʌv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrks] ,

Of	books	relating	to	the	scenes	connected	with	his	life	and	works	,
的	图书	相关	到	这	场景	连接	和	他的	生活	和	作品	,

[ɑːr; ər] ['wɔltɝz] - [ɪn] ['tenisn] [lænd] ;

are	Walters	'	In	Tennyson	Land	;
是	沃尔特斯	-	在	丁尼生	土地	;

与他的生活和作品相关的书籍有沃尔特斯的《在丁尼生的土地上》;

[brʊks] - [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] ['tenisn] ; ['ɔːlsoʊ] ['tʃɝːtʃəz] ['lɔːriəts] ['kʌntri] ,

Brooks	'	Out	of	Doors	with	Tennyson	;	also	Church's	Laureate's	Country	,
布鲁克斯	-	出去	的	门	和	丁尼生	;	还	教会的	桂冠得主	国家	,

布鲁克斯的《户外与丁尼生》; 还有丘奇的《桂冠诗人之乡》,

[ænd; ənd] ['neɪpiərz] ['hoʊmz][ænd; ənd] [hɔːnts] [ʌv; əv][lɔːrd] ['tenisn] .

and	Napier's	Homes	and	Haunts	of	Lord	Tennyson	.
和	纳皮尔的	房屋	和	闹鬼的地方	的	主	丁尼生	.

以及纳皮尔的《丁尼生勋爵的故居和常去之处》。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [bəuθ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] , [ɪn] ['ʃɛpɝdz]

There	is	a	mass	of	material	,	both	critical	and	biographical	,	in	Shepherd's
那里	是	一个	大量的	的	材料	,	两个都	批判的	和	传记	,	在	牧羊人的

-

Tennysoniana	;
-	;

谢泼德的《丁尼生研究》中包含大量评论和传记资料;

- [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['tenisn] ; - ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['tenisn] ;

Wace's	Life	and	Works	of	Tennyson	;	Tainsh's	Study	of	the	Works	of	Tennyson	;
-	生活	和	作品	的	丁尼生	;	-	学习	的	这	作品	的	丁尼生	;

韦斯的《丁尼生的生平与作品》; 泰恩什的《丁尼生作品研究》;

['dʒenɪŋz] - [sketʃ] [ʌv; əv][lɔːrd] ['tenisn] ; [ænd; ənd][væn] [daɪks] ['poʊətri][ʌv; əv] ['tenisn] .

Jennings	'	Sketch	of	Lord	Tennyson	;	and	Van	Dyke's	Poetry	of	Tennyson	.
詹宁斯	-	草图	的	主	丁尼生	;	和	范	堤坝	诗	的	丁尼生	.

詹宁斯的《丁尼生勋爵素描》; 以及范·戴克的《丁尼生诗选》。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [braɪtwɛlz] ['tenisn] [kən'kɔːrdəns] ; ['ɝːvɪŋz] ['tenisn] ;

Besides	these	may	be	mentioned	Brightwell's	Tennyson	Concordance	;	Irving's	Tennyson	;
除了	这些	可能	是	提及	布莱特韦尔的	丁尼生	经文汇编	;	欧文的	丁尼生	;

['lɛstərz] [lɔːrd] ['tenisn] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

Lester's	Lord	Tennyson	and	the	Bible	;
莱斯特的	主	丁尼生	和	这	圣经	;

此外，还可以提及布莱特韦尔的《丁尼生诗歌索引》; 欧文的《丁尼生诗歌》; 莱斯特的《丁尼生勋爵与圣经》;

['ɔ:lsoʊ]['kɔlinz] - [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tenisn] .

also	Collins	'	Illustrations	of	Tennyson	.
还	柯林斯	-	插图	的	丁尼生	.

还有柯林斯出版社出版的丁尼生诗插图集。

['væljuəb(ə)l][help][fɔ:r; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ɪn] [mə'mɔriəm] [ɪz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði]

Valuable	help	for	understanding	and	appreciating	In	Memoriam	is	afforded	by	the
有价值的	帮助	为了	理解	和	欣赏	在	纪念碑	是	提供	经过	这

['vɑ:ljəmz] [ɑ:n] [ðæt] ['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rɔbətsn] ,

volumes	on	that	poem	written	by	Robertson	,
卷	在	那	诗	书面	经过	罗伯逊	,

罗伯逊撰写的关于这首诗的著作，对理解和欣赏《悼念》这首诗提供了宝贵的帮助。

['gæti] , ['dʒɛnəŋ] , ['tʃæpmən] [ænd; ənd]['deɪvɪdsən] .

Gatty	,	Genung	,	Chapman	and	Davidson	.
盖蒂	,	根农	,	查普曼	和	戴维森	.

Gatty、Genung、Chapman 和 Davidson。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['dɔsənz] ['stʌdi] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['prɪnses] ” ; ['mænz]

Much	interesting	information	is	given	in	Dawson's	Study	of	“	The	Princess	”	;	Mann's
很多	有趣的	信息	是	给定	在	道森的	学习	的	“	这	公主	”	;	曼氏

['tɛnəsənz] “ [mɔ:d] ” ['vɪndɪˌkeɪtid] ;

Tennyson's	“	Maud	”	Vindicated	;
丁尼生的	“	莫德	”	证明无罪	;

道森的《公主研究》和曼恩的《丁尼生的〈莫德〉辩护》中提供了许多有趣的信息；

- ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]['aɪdəlz] ; [ænd; ənd] [nʌts] ['stʌdiz] [ɑ:n][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

Elsdale's	Studies	in	the	Idyls	;	and	Nutt's	Studies	on	the	Legend	of	the	Holy
-	研究	在	这	田园诗	;	和	纳特的	研究	在	这	传奇	的	这	圣

[greɪl] .

Grail	.
圣杯	.

埃尔斯代尔的《田园诗研究》；以及纳特的《圣杯传说研究》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['sɔŋz] , [set][tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ] ['veriəs] [kəm'pəʊzəz] ,

A	collection	of	Tennyson's	songs	,	set	to	music	by	various	composers	,
一个	收藏	的	丁尼生的	歌曲	,	放	到	音乐	经过	各种各样的	作曲家	,

收录了丁尼生歌曲的合集，由多位作曲家谱曲。

[hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['stænli] ['lu:kəs][ænd; ənd][baɪ]['hɑ:rpər] & [bɹoʊz] .

has	been	issued	by	Stanley	Lucas	and	by	Harper	&	Bros	.
有	到过	发布	经过	斯坦利	卢卡斯	和	经过	哈珀	&	兄弟	.

已由斯坦利·卢卡斯和哈珀兄弟出版社发行。

['sevrəl] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['tɛnəsənz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æz; əz]

Several	volumes	of	selections	from	Tennyson's	writings	have	appeared	as
一些	卷	的	选择	从	丁尼生的	著作	有	出现	作为

['fɑ:loʊz] :

follows	:
跟随	:

已出版数卷丁尼生作品选集，如下所示：

- [gə'dɪxtə] , [wɪð; wɪθ][noʊts] ([ɪn]['dʒɜ:rmən]) [baɪ] ['fɪʃər] , ['sælzwɪdəl] , - ; ['lɪrɪkl]

Ausgewählte	Gedichte	,	with	notes	(	in	German	)	by	Fischer	,	Salzwedel	,	1878	;	Lyrical
-	格迪克特	,	和	笔记	(	在	德语	)	经过	费舍尔	,	萨尔茨韦德尔	,	-	;	抒情的

['poʊəmz][ʌv; əv] ['ælfred] ['tenisn] ,

Poems	of	Alfred	Tennyson	,
诗歌	的	阿尔弗雷德	丁尼生	,

Ausgewählte Gedichte，附有 Fischer、Salzwedel 的注释（德文），1878 年；阿尔弗雷德·丁尼生的抒情诗，

[wɪð; wɪθ] [noʊts] ([ɪn] [ɪ'tæliən]) [baɪ] [ti:] . [si:] . ['kæn] , ['flɔrəns] , - ; ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
with 和 **notes** 笔记 **(** (**in** 在 **Italian** 意大利语 **)**) **by** 经过 **T** T **.** . **C** C **.** . **Cann** 罐头 **,** , **Florence** 佛罗伦萨 **,** , **1887** - **;** ; **Lyrical** 抒情的 **Poems** 诗歌 **of** 的 **Lord** 主
['tenisn] ,
Tennyson 丁尼生 **,** ,

附TC Cann（意大利语）注释，佛罗伦萨，1887年；丁尼生勋爵抒情诗集

['ænəteɪtɪd] [baɪ] [ef] . [ti:] . ['pɔ:lgreiv] ; [sɪ'lekt] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['tenisn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:pəlz]
annotated 带注释的 **by** 经过 **F** F **.** . **T** T **.** . **Palgrave** 帕尔格雷夫 **;** ; **Select** 选择 **Poems** 诗歌 **of** 的 **Tennyson** 丁尼生 **,** , **and** 和 **Young** 年轻的 **People's** 人们的
['tenisn] ,
Tennyson 丁尼生 **,** ,

由FT Palgrave注释；《丁尼生诗选》和《青少年丁尼生诗选》

[bəuθ] ['edɪtɪd] [baɪ] ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['roʊlf] ; ['tenisn] [si'lekʃənz] ,
both 两个都 **edited** 编辑 **by** 经过 **W** W **.** . **J** J **.** . **Rolfe** 罗尔夫 **;** ; **Tennyson** 丁尼生 **Selections** 选择 **,** ,

均由WJ Rolfe编辑；《丁尼生选集》

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] [ef] . [dʒeɪ] . [rəu] [ænd; ənd] ['dʌblju:] . [ti:] . [web] ; [ænd; ənd] ['tenisn] [fɔ:r; fər]
with 和 **notes** 笔记 **by** 经过 **F** F **.** . **J** J **.** . **Rowe** 罗威 **and** 和 **W** W **.** . **T** T **.** . **Webb** 韦伯 **;** ; **and** 和 **Tennyson** 丁尼生 **for** 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] ,
the 这 **Young** 年轻的 **,** ,

附 FJ Rowe 和 WT Webb 的注释；以及《青少年丁尼生诗选》

['edɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] ['eɪndʒər] .
edited 编辑 **by** 经过 **Alfred** 阿尔弗雷德 **Ainger** 艾因格 **.** .

由阿尔弗雷德·艾因格编辑。

[ə'mʌŋ] [sku:l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ]
Among 之中 **school** 学校 **editions** 版本 **of** 的 **Tennyson's** 丁尼生的 **poems** 诗歌 **,** , **are** 是 **The** 这 **Princess** 公主 **,** , **with** 和 **notes** 笔记 **by** 经过
['roʊlf] ,
Rolfe 罗尔夫 **,** ,

在学校版本的丁尼生诗歌中，有一首名为《公主》，附有罗尔夫的注释。

['ɔ:lsoʊ] [baɪ] ['wɔlis] ; ['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] ['roʊlf] , [baɪ] [web] , [ænd; ənd] [baɪ] [bleɪsdəl] ;
also 还 **by** 经过 **Wallace** 华莱士 **;** ; **Enoch** 以诺 **Arden** 阿登 **,** , **with** 和 **notes** 笔记 **by** 经过 **Rolfe** 罗尔夫 **,** , **by** 经过 **Webb** 韦伯 **,** , **and** 和 **by** 经过 **Blaisdel** 布莱斯德尔 **;** ;

华莱士也参与了；伊诺克·阿登，罗尔夫、韦伯和布莱斯德尔作注；

['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] ([ɪn]
Enoch 以诺 **Arden** 阿登 **,** , **with** 和 **notes** 笔记 **(** (**in** 在

伊诺克·阿登，附注释（

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]
[[**Pg** 页 **6** 6 **]**]

[第6页]

['dʒɜːrmən]) [baɪ] ['hɑːmən] , ['laɪpsɪg] , - ; ['iːnɑːk] ['ɑːdən] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] ([ɪn] [frentʃ]) [baɪ]
German) by Hamann , Leipzig , 1890 ; Enoch Arden , with notes (in French) by
德语) 经过 哈曼 , 莱比锡 , - ; 以诺 阿登 , 和 笔记 (在 法语) 经过
['kɔrtwɑː] ,
Courtois ,
库尔图瓦 ,

哈曼（Hamann）著，莱比锡，1890 年（德语）；伊诺克·阿登（Enoch Arden）著，附库尔图瓦（Courtois）的注释（法语）。

['pærɪs] , - ; ['iːnɑːk] ['ɑːdən] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] ([ɪn] [frentʃ]) [baɪ] - , ['pærɪs] , - ; [lez]
Paris , 1891 ; Enoch Arden , with notes (in French) by Beljame , Paris , 1891 ; Les
巴黎 , - ; 以诺 阿登 , 和 笔记 (在 法语) 经过 - , 巴黎 , - ; 莱斯
- [diːˈju] [rwɑː] ,
Idylles du roi ,
- 杜 投资回报率 ,

巴黎，1891 年； Enoch Arden，附有 Beljame 的笔记（法文），巴黎，1891 年；国王田园诗，

['iːnɑːk] ['ɑːdən] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] ([ɪn] [frentʃ]) [baɪ] [bæ'reɪ] , ['pærɪs] , - ; ['iːnɑːk] ['ɑːdən] , [lez] -
Enoch Arden , with notes (in French) by Baret , Paris , 1886 ; Enoch Arden , les Idylles
以诺 阿登 , 和 笔记 (在 法语) 经过 巴雷特 , 巴黎 , - ; 以诺 阿登 , 莱斯 -
[diːˈju] [rwɑː] ,
du roi ,
杜 投资回报率 ,

伊诺克·阿登著，附巴雷注释（法文），巴黎，1886年；伊诺克·阿登，《国王的田园诗》，

[wɪð; wɪθ] [noʊts] ([ɪn] [frentʃ]) [baɪ] - , ['pærɪs] , - ; - [fiːld] , ['ænəteɪtɪd] [baɪ] [web] ;
with notes (in French) by Sevrette , Paris , 1887 ; Aylmer's Field , annotated by Webb ;
和 笔记 (在 法语) 经过 - , 巴黎 , - ; - 场地 , 带注释的 经过 韦伯 ;

附塞夫雷特 (Sevrette) 于 1887 年在巴黎所作的注释（法语）；艾尔默田野，韦伯 (Webb) 注释；

[ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] , [baɪ] ['kɔrsən] ;
The Two Voices and A Dream of Fair Women , by Corson ;
这 二 声音 和 一个 梦 的 公平的 女性 , 经过 科尔森 ;

科森的《两个声音》和《美丽女人的梦》;

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [baɪ] [rəu] ; [ɪn] [mə'mɔriəm]
The Coming of Arthur and The Passing of Arthur , by Rowe ; In Memoriam
这 未来 的 亚瑟 和 这 通过 的 亚瑟 , 经过 罗威 ; 在 纪念碑
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
and other poems ,
和 其他 诗歌 ,

《亚瑟的到来》和《亚瑟的逝去》，作者：罗威；《悼念集》及其他诗歌

[baɪ] ['kelɑːg] .
by Kellogg .
经过 家乐氏 .

由家乐氏公司出品。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pepərz] [ɑːn] ['tenisn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Innumerable papers on Tennyson and his poetry have been published in
无数 文件 在 丁尼生 和 他的 诗 有 到过 已发布 在
['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
newspapers and periodicals .
报纸 和 期刊 .

报纸和期刊上已经发表了无数篇关于丁尼生及其诗歌的文章。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [kən'teɪnd]

A	large	number	of	these	reviews	and	some	descriptive	articles	are	contained
一个	大的	数字	的	这些	评论	和	一些	描述性的	文章	是	包含

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] :

in	the	following	volumes	:
在	这	下列的	卷	:

这些评论文章和一些描述性文章大多收录在以下几卷中:

[hɔːrnz] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ; [haʊəts] ['hoʊmz][ænd; ənd] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] ;

Horne's	Spirit	of	the	Age	;	Howitt's	Homes	and	Haunts	of	British	Poets	;
霍恩的	精神	的	这	年龄	;	豪伊特的	房屋	和	闹鬼的地方	的	英国	诗人	;

['hæməltənz] ['poʊəts] - ['lɔːriət] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;

Hamilton's	Poets	-	Laureate	of	England	;
汉密尔顿的	诗人	-	桂冠	的	英格兰	;

霍恩的《时代精神》; 豪伊特的《英国诗人的故居和常去之处》; 汉密尔顿的《英格兰桂冠诗人》;

['rɑːbɜˌtsənz] ['lektʃərz] ; ['kɪŋzliːz] ['mɪsəˌleɪniːz] ; [beɪdʒhɑːts] ['lɪtəreri] ['stʌdiz] ; - [θriː] [greɪt]

Robertson's	Lectures	;	Kingsley's	Miscellanies	;	Bagehot's	Literary	Studies	;	Japp's	Three	Great
罗伯逊的	讲座	;	金斯利的	杂项	;	巴格霍特	文学	研究	;	-	三	伟大的

['tiːtʃərz] ; [bjuːˈkænənz] ['mæstər]['spɪrɪts] ;

Teachers	;	Buchanan's	Master	Spirits	;
教师	;	布坎南的	掌握	烈酒	;

罗伯逊讲稿; 金斯利杂集; 巴格霍特文学研究; 贾普三大教师; 布坎南大师精神;

['ɔstənz] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] ; ['fɔːrmənz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] ; - ['mɑːdərn][men]

Austin's	Poets	of	the	Period	;	Forman's	Our	Living	Poets	;	Friswell's	Modern	Men
奥斯汀的	诗人	的	这	时期	;	福尔曼的	我们的	活的	诗人	;	-	现代的	男人

[ʌv; əv] ['letərz] ;

of	Letters	;
的	信件	;

奥斯汀的《时代诗人》; 福尔曼的《我们当代的诗人》; 弗里斯韦尔的《现代文人》;

['hɔːɪs] - ['poʊəts][ɪn][ðə; ðɪ]['pʊlpɪt] ; - [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

Haweis	'	Poets	in	the	Pulpit	;	McCrie's	Religion	of	Our	Literature	;
哈维斯	-	诗人	在	这	讲坛	;	-	宗教	的	我们的	文学	;

- [kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ;

Devey's	Comparative	Estimate	of	English	Poets	;
-	比较	估计	的	英语	诗人	;

哈维斯的《讲坛上的诗人》; 麦克里的《我们文学中的宗教》; 德维的《英国诗人比较评价》;

['glædˌstoʊnz] ['glɪnɪŋz] [ʌv; əv][pæst] ['jɪrz] ; ['ɑːrtʃɜˑz] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;

Gladstone's	Gleanings	of	Past	Years	;	Archer's	English	Dramatists	of	To	-	Day	;
格拉德斯通的	拾穗	的	过去的	年	;	弓箭手的	英语	剧作家	的	到	-	天	;

['stɛdmənz] [vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] ;

Stedman's	Victorian	Poets	;
斯特德曼的	维多利亚时代	诗人	;

格莱斯顿《往年拾遗》; 阿切尔《当代英国剧作家》; 斯特德曼《维多利亚时代诗人》;

[kʊks] ['poʊəts][ænd; ənd]['prɔːbləms] ; ['freɪzɜˑz] ['tʃɔːsər] [tuː; tə] ['lɔŋfeləu] ; ['dɔsənz] ['meɪkɜˑz]

Cooke's	Poets	and	Problems	;	Fraser's	Chaucer	to	Longfellow	;	Dawson's	Makers
库克的	诗人	和	问题	;	弗雷泽的	乔叟	到	朗费罗	;	道森的	创客

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ;

of	Modern	English	;
的	现代的	英语	;

库克的《诗人与问题》; 弗雷泽的《从乔叟到朗费罗》; 道森的《现代英语的缔造者》;

['iːgənz] ['lektʃərz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃiːz] [laɪt] - ['berərz] .

Egan's	Lectures	on	English	Literature	;	and	Ritchie's	Light	-	Bearers	.
伊根的	讲座	在	英语	文学	;	和	里奇的	光	-	承运人	.

伊根的《英国文学讲义》; 以及里奇的《光明使者》。

[fɔːr; fər] ['feɪvərəbl] [ɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] ['estiməts] [ʌv; əv] ['tenisn] ,
For **favorable** **or** **unfavorable** **estimates** **of** **Tennyson** **,**
为了 有利 或者 不利 估算 的 丁尼生 ,

对于丁尼生的评价，无论是正面的还是负面的，

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv] ['daʊdən] [ænd; ənd] ['ɪŋgrəm] [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn]
the **reader** **is** **referred** **to** **the** **lectures** **of** **Dowden** **and** **Ingram** **in** **the** **Dublin**
这 读者 是 指 到 这 讲座 的 道登 和 英格拉姆 在 这 都柏林
[ˌæftər'nuːn] ['lektʃərz] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,
Afternoon **Lectures** **on** **Literature** **and** **Art** **,**
下午 讲座 在 文学 和 艺术 ,

读者可参阅道登和英格拉姆在都柏林文学与艺术下午讲座上的演讲。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['eseɪz] [ʌv; əv] ['brɪmli] , ['beɪn] , ['hædli] , ['mæsn] , ['stəːliŋ] ,
and **to** **the** **collected** **essays** **of** **Brimley** **,** **Bayne** **,** **Hadley** **,** **Masson** **,** **Stirling** **,**
和 到 这 集 散文 的 布里姆利 , 贝恩 , 哈德利 , 马松 , 斯特灵 ,
['rɑːskoʊ] , ['heiwəd] ,
Roscoe **,** **Hayward** **,**
罗斯科 , 海沃德 ,

以及布里姆利、贝恩、哈德利、马森、斯特林、罗斯科、海沃德等人的论文集，

['hʌtən] , ['swɪnˌbɜːrn] , ['gɔːltən] , [noʊ'el] , ['heiwud] , ['beərd] ['teilə] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Hutton **,** **Swinburne** **,** **Galton** **,** **Noel** **,** **Heywood** **,** **Bayard** **Taylor** **and** **others** **.**
赫顿 , 斯威本 , 高尔顿 , 诺埃尔 , 海伍德 , 巴亚德 泰勒 和 其他的 .

Hutton、Swinburne、Galton、Noel、Heywood、Bayard Taylor 等人。

[sʌm; səm][saɪd] - [laɪts] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːriət] [ɪn] ['rʌskɪnz] ['mɑːdərn] ['peɪntəz] ;
Some **side** **-** **lights** **are** **thrown** **on** **the** **Laureate** **in** **Ruskin's** **Modern** **Painters** **;**
一些 边 - 灯 是 抛掷 在 这 桂冠 在 拉斯金的 现代的 画家 ;
- [θɔːts] [ɑːn][ɑːrt] ;
Hamerton's **Thoughts** **on** **Art** **;**
- 想法 在 艺术 ;

罗斯金的《现代画家》和哈默顿的《艺术思考》中对桂冠诗人进行了一些旁注；

[mə'sɑːnz] ['riːs(ə)nt] ['brɪtɪʃ] [fə'lɑːsəfi] ; [ænd; ənd] ['ɑːrnəldz] ['lektʃərz] [ɑːn][træns'leitiŋ] ['hoʊmər] .
Masson's **Recent** **British** **Philosophy** **;** **and** **Arnold's** **Lectures** **on** **Translating** **Homer** **.**
马森的 最近的 英国 哲学 ; 和 阿诺德的 讲座 在 翻译 荷马 .

马森的《近代英国哲学》；以及阿诺德的《荷马史诗翻译讲稿》。

[streɪ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑː'lail]
Stray **glimpses** **of** **the** **man** **in** **his** **personal** **relations** **are** **found** **in** **the** **Carlyle**
流浪 惊鸿一瞥 的 这 男人 在 他的 个人的 关系 是 成立 在 这 凯雷集团
[ænd; ənd] ['emərsn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;
and **Emerson** **Correspondence** **;**
和 爱默生 一致 ;

在卡莱尔和爱默生的通信中，我们可以偶尔瞥见他与他人的私人关系；

['fæni] [kɛmbəlz] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜːrlhʊd] ; ['kærəlɪn] ['fɑːksəz] ['meməriz] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] ;
Fanny **Kemble's** **Records** **of** **a** **Girlhood** **;** **Caroline** **Fox's** **Memories** **of** **Old** **Friends** **;**
舢 肯布尔 记录 的 一个 少女时代 ; 卡罗琳 狐狸的 回忆 的 老的 朋友们 ;
['riːdz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['hɔtən, 'haʊtən] ;
Reid's **Life** **of** **Lord** **Houghton** **;**
里德的 生活 的 主 霍顿 ;

范妮·肯布尔的《少女时代记录》；卡罗琳·福克斯的《老朋友的回忆》；里德的《霍顿勋爵传》；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] .
and **in** **the** **Letters** **and** **Literary** **Remains** **of** **Edward** **Fitzgerald** **.**
和 在 这 信件 和 文学 遗迹 的 爱德华 菲茨杰拉德 .

以及爱德华·菲茨杰拉德的书信和文学遗作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['tenisn] , [noʊ] ['mɑ:nəgræf] , [soʊ][fɑ:r]
But **with** **all** **that** **has** **been** **written** **concerning** **Tennyson** **,** **no** **monograph** **,** **so** **far**
但 和 全部 那 有 到过 书面 有关 丁尼生 , 不 专著 , 所以 远的
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,
as **I** **am** **aware** **,**
作为 我 是 意识到的 ,

但是，尽管关于丁尼生的著述汗牛充栋，据我所知，却还没有一部专门论述他的著作。

[hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [ə'pɪrd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['ækjərət] .
has **hitherto** **appeared** **which** **is** **at** **once** **comprehensive** **and** **accurate** **.**
有 迄今为止 出现 哪个 是 在 一次 综合的 和 准确的 .

迄今为止，已经出现了一部既全面又准确的著作。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃi:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:rtrətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:riət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hɪroʊ] -
Mrs **.** **Ritchie's** **beautiful** **portraiture** **of** **the** **Laureate** **,** **with** **its** **touch** **of** **hero** **-**
太太 . 里奇的 美丽的 画像 的 这 桂冠 , 和 它是 触碰 的 英雄 -
['wɜ:rʃɪp] ,
worship **,**
崇拜 ,

里奇夫人为桂冠诗人创作的精美肖像画，带着一丝英雄崇拜的意味。

[læks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] .
lacks **a** **great** **deal** **of** **being** **a** **survey** **of** **his** **literary** **career** **.**
缺乏 一个 伟大的 交易 的 存在 一个 民意调查 的 他的 文学 职业 .

这部作品缺乏对他文学创作生涯的全面回顾。

[noʊ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]
No **biography** **of**
不 传 的

没有传记

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['ælfred] ['tenisn] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [neɪm] .
Alfred **Tennyson** **has** **been** **published** **which** **is** **worthy** **the** **name** **.**
阿尔弗雷德 丁尼生 有 到过 已发布 哪个 是 值得 这 姓名 .

阿尔弗雷德·丁尼生的作品已经出版，名副其实。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ɪn'kaʊntər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
For **many** **years** **students** **and** **lovers** **of** **the** **poet** **encountered** **difficulty** **in**
为了 许多 年 学生 和 恋人 的 这 诗人 遭遇 困难 在
[əb'teɪnɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
obtaining **full** **and** **exact** **information** **on** **the** **chief** **events** **of** **his** **life** **.**
获得 满的 和 精确的 信息 在 这 首席 活动 的 他的 生活 .

多年来，这位诗人的学生和爱好者们在获取有关他生平主要事件的完整准确信息方面遇到了困难。

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [wɑ:nt][ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ɪn'taɪtld] “ ['tɛnəsənz] [laɪf] [ænd; ənd]['poʊətri]
I **undertook** **to** **supply** **this** **want** **in** **the** **essay** **entitled** **“** **Tennyson's** **Life** **and** **Poetry**
我 承担 到 供应 这 想 在 这 散文 标题 “ 丁尼生的 生活 和 诗
.
:
.

我在题为《丁尼生的生活与诗歌》的文章中满足了这一需求。

" [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] , [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['veriəs]
" In the preparation of this paper , I had occasion to consult various
" 在 这 准备 的 这 纸 , 我 有 场合 到 咨询 各种各样的
[ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd][wɜ:rks][ʌv; əv] ['refrəns] .
periodicals and works of reference .
期刊 和 作品 的 参考 .

"在撰写本文的过程中，我曾查阅过各种期刊和参考著作。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
With scarcely an exception ,
和 几乎 一个 例外 ,

几乎无一例外，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] ['tenisn] [ɪn][ˌsaikləu'pi:diə][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənˌeri] ['fɔ:lti]
I found the articles on Tennyson in cyclopedias and biographical dictionaries faulty
我 成立 这 文章 在 丁尼生 在 百科全书 和 传记 字典 故障
[ɪn] ['meni] [pə'tiku:ləz] .
in many particulars .
在 许多 细节 .

我发现百科全书和人物传记词典中关于丁尼生的条目在很多方面都有错误。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sketʃiz] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]['dʒɜ:nəlz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɪs'li:dɪŋ]
Even the sketches in recent compilations and journals are full of misleading
甚至 这 草图 在 最近的 汇编 和 期刊 是 满的 的 误导性的
[ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] .
and conflicting statements .
和 冲突 声明 .

即使是最近出版的汇编和期刊中的草图也充满了误导性和相互矛盾的陈述。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] ['erərz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spoʊzd]
I became impressed with the thought that these errors ought to be exposed
我 成为 印象深刻 和 这 想法 那 这些 错误 应该 到 是 裸露
[ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
and corrected .
和 已更正 .

我开始意识到，这些错误应该被揭露和纠正。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɪ'ti:k] — " [mɪ'steɪks] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['tenisn] .
The result was the critique — " Mistakes concerning Tennyson .
这 结果 曾是 这 批判 — " 错误 有关 丁尼生 .

结果是这篇评论——《关于丁尼生的错误》。

" [aɪ] ['gæðərd] [maɪ] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [eɪmd]
" I gathered my materials from a variety of sources , and always aimed
" 我 聚集 我的 材料 从 一个 种类 的 来源 , 和 总是 旨在
[tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [tru:θ] .
to disengage the truth .
到 脱离接触 这 真相 .

"我从各种渠道收集素材，并且始终致力于揭示真相。"

[aɪ] [dɪ'pendɪd] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n] [rev] . ['ælfred] ['gæti] , ['mɪsɪz] . ['ritʃi] , ['mɪstər] . ['gɑ:s] , [prɑ:f] .
I depended largely on Rev . Alfred Gatty , Mrs . Ritchie , Mr . Gosse , Prof .
我 取决于 很大程度上 在 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 , 太太 . 里奇 , 先生 . 戈斯 , 教授 .
['pɔ:lgreiv] ,
Palgrave ,
帕尔格雷夫 ,

我主要依靠阿尔弗雷德·加蒂牧师、里奇夫人、戈斯先生和帕尔格雷夫教授。

[prɑːf] . [tʃɜːrtʃ] , ['mɪstər] . [siː] . [dʒeɪ] . ['kæzˌwɛl] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] [daɪk] [æz; əz][ðə; ði]

Prof	.	Church	,	Mr	.	C	.	J	.	Caswell	,	and	Dr	.	Van	Dyke	as	the
教授	.	教会	,	先生	.	C	.	J	.	卡斯韦尔	,	和	博士	.	范	堤防	作为	这

[moʊst] ['trʌstwɜːrði] [ə'θɔːrətiz] .

most	trustworthy	authorities	.
最多	值得信赖的	当局	.

Church教授、CJ Caswell先生和Van Dyke博士是最值得信赖的权威人士。

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [ef] . [puːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌbɛri] ['laɪbreri] ,

My	thanks	are	due	Dr	.	W	.	F	.	Poole	,	of	the	Newberry	Library	,
我的	谢谢	是	到期的	博士	.	W	.	F	.	普尔	,	的	这	纽伯里	图书馆	,

我衷心感谢纽伯瑞图书馆的WF Poole博士。

[fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][æn; ən] [ɪ'mens] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbibliˈɔgrəfiz] ,

for	placing	at	my	disposal	an	immense	collection	of	bibliographies	,
为了	放置	在	我的	处理	一个	巨大	收藏	的	参考书目	,

['kætələːgz] [ænd; ənd] ['bulitinz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bʊks] .

catalogues	and	bulletins	of	foreign	books	.
产品目录	和	公告	的	外国的	图书	.

感谢他为我提供了大量的外国书籍书目、目录和公告。

[aɪ][dɪ'zaɪər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [væn] [daɪk] , [ʌv; əv]

I	desire	also	to	express	my	obligations	to	Dr	.	Henry	van	Dyke	,	of
我	欲望	还	到	表达	我的	义务	到	博士	.	亨利	货车	堤防	,	的

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

New	York	City	,
新的	约克	城市	,

我还要表达我对纽约市亨利·范·戴克博士的感激之情。

[fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

for	aiding	me	in	my	researches	.
为了	协助	我	在	我的	研究	.

感谢你协助我进行研究。

['jʊdʒin] ['pɑːrsənz] .

Eugene	Parsons	.
尤金	帕森斯	.

尤金·帕森斯。

- ['stæntən; 'stɑː-]['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

3612	Stanton	Ave	.	,	Chicago	,
-	斯坦顿	大道	.	,	芝加哥	,

芝加哥斯坦顿大道3612号

['eɪprəl] , - .

April	,	1892	.
四月	,	-	.

1892年4月。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['tɛnəsənz] [laɪf] [ænd; ənd] ['poʊətri] .

TENNYSON'S	LIFE	AND	POETRY	.
丁尼生的	生活	和	诗	.

丁尼生的生平和诗歌。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['ælfred] ['tenisn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['ɔːgəst] [sɪks] , - , [ɪn] ['sʌmərzbi] , [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hæmlət][ʌv; əv]
Alfred Tennyson was born August 6 , 1809 , in Somersby , a wooded hamlet of
阿尔弗雷德 丁尼生 曾是 出生 八月 6 , - , 在 萨默斯比 , 一个 树木繁茂的 村庄 的
['liŋkənʃə] , ['ɪŋgland] .
Lincolnshire , England .
林肯郡 , 英格兰 .

阿尔弗雷德·丁尼生于 1809 年 8 月 6 日出生于英格兰林肯郡索默斯比，这是一个树木繁茂的小村庄。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tenisn] , ” [sez] ['haʊɪt] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
“ The native village of Tennyson , ” says Howitt , who visited it many years ago ,
“ 这 本国的 村庄 的 丁尼生 , ” 说道 豪伊特 , WHO 到访 它 许多 年 前 ,

“那是丁尼生的故乡，”霍伊特说道，他多年前曾到访过那里。

“ [ɪz][nɑːt]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fenz] ,
“ is not situated in the fens ,
“ 是 不是 位于 在 这 沼泽 ,

“不位于沼泽地带，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pæstərəl]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]['sɔːftli] ['sloʊpɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [æʃ] [triːz] .
but in a pretty pastoral district of softly sloping hills and large ash trees .
但 在 一个 漂亮的 牧灵 区 的 轻轻 倾斜的 丘陵 和 大的 灰 树木 .

但它位于一个风景优美的田园地区，那里有缓坡山丘和高大的白蜡树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn][bɑːgz] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['sændstoʊn] .
It is not based on bogs , but on a clean sandstone .
它 是 不是 基于 在 沼泽 , 但 在 一个 干净的 砂岩 .

它并非建在沼泽地上，而是建在洁净的砂岩上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glen][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋkɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv]
There is a little glen in the neighborhood , called by the old monkish name of
那里 是 一个 小的 格伦 在 这 邻里 , 称为 经过 这 老的 僧侣般的 姓名 的
['hoʊliˌwɛl] .
Holywell .
霍利韦尔 .

附近有一条小山谷，有着古老的僧侣名字——圣谷。

” [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ə'mɪd][ðə; ði] ['lʌvli] [aɪ'dɪlɪk] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
” There he was brought up amid the lovely idyllic scenes which he has
” 那里 他 曾是 带来 向上 之中 这 迷人的 田园诗般的 场景 哪个 他 有
[meɪd] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] “ [oʊd][tuː; tə] ['meməri] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
made famous in the “ Ode to Memory ” and other poems .
制成 著名的 在 这 “ 颂 到 记忆 ” 和 其他 诗歌 .

“他在那里长大，周围是美丽的田园风光，他在《记忆颂》和其他诗歌中将这些风光描绘得闻名遐迩。”

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] “ [glen] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] ['pəːliŋ] [brʊk] ,
The picturesque “ Glen , ” with its tangled underwood and purling brook ,
这 如画 “ 格伦 , ” 和 它是 纠缠不清 安德伍德 和 檩条 溪 ,

风景如画的“峡谷”，灌木丛生，溪水潺潺。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
was a favorite haunt of the poet in childhood .
曾是 一个 最喜欢的 出没 的 这 诗人 在 童年 .

是诗人童年时期最喜欢去的地方。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [ðɪs] [rə'viːn] [hiː; hi][ɪn'skraɪbd][ðə; ði][wɜːrdz] — ['baɪrən][ɪz] [ded] — [er]
On one of the stones in this ravine he inscribed the words — Byron is Dead — ere
在 一 的 这 石头 在 这 峡谷 他 铭文 这 字 — 拜伦 是 死的 — 埃雷
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .
he was fifteen .
他 曾是 十五 .

在他十五岁之前，他在这条峡谷的一块石头上刻下了“拜伦已死”几个字。

['ælfred] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['kleɪtən] ['tenisn] , [əl] . [di:] . ,

Alfred	was	the	fourth	son	of	the	Rev	.	George	Clayton	Tennyson	,	LL	.	D	.	,
阿尔弗雷德	曾是	这	第四	儿子	的	这	牧师	.	乔治	克莱顿	丁尼生	,	二	.	D	.	,

阿尔弗雷德是乔治·克莱顿·丁尼生牧师（法学博士）的第四个儿子。

['rektər][ʌv; əv] ['sʌmərzbi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] .

rector	of	Somersby	and	other	neighboring	parishes	.
校长	的	萨默斯比	和	其他	邻接	教区	.

索默斯比及周边教区的牧师。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['tenisn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ænd; ənd]

His	father	,	the	oldest	son	of	George	Tennyson	,	Esq	.	,	of	Bayons	and
他的	父亲	,	这	最老	儿子	的	乔治	丁尼生	,	先生	.	,	的	巴约斯	和

-	[hɔ:l] ,
Usselby	Hall ,
-	大厅 ,

他的父亲是乔治·丁尼生先生的长子，乔治·丁尼生先生是巴约恩斯和乌塞尔比庄园的主人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] ['tæləntsl[ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] , [hu:] [hæd; həd][traɪd][hɪz; ɪz]

was	a	man	of	uncommon	talents	and	attainments	,	who	had	tried	his
曾是	一个	男人	的	罕见	天赋	和	成就	,	WHO	有	尝试	他的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

他是一位才华横溢、成就非凡的人，曾尝试过……

[wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] , [æt; ət] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['peɪntɪŋ] , ['mju:zɪk][ænd; ənd]['poʊətri] .

with	fair	success	,	at	architecture	,	painting	,	music	and	poetry	.
和	公平的	成功	,	在	建筑学	,	绘画	,	音乐	和	诗	.

在建筑、绘画、音乐和诗歌方面都取得了相当的成功。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] , ['dʒent(ə)l][soʊl] , [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['sensətɪv] .

His	mother	was	a	sweet	,	gentle	soul	,	and	exceptionally	sensitive	.
他的	母亲	曾是	一个	甜的	,	温和的	灵魂	,	和	非常	敏感的	.

他的母亲心地善良，性情温柔，而且非常敏感。

[ðə; ði]['poʊət] - ['lɔ:riət] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] ,

The	poet	-	laureate	seems	to	have	inherited	from	her	his	refined	,
这	诗人	-	桂冠	似乎	到	有	遗传	从	她	他的	精制	,

['ʃrɪŋkɪŋ]	['neɪtʃər] .
shrinking	nature .
收缩	自然 .

这位桂冠诗人似乎从她那里继承了他内敛谦逊的性格。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tenisn] ['mærid] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] - , ['ɔ:gəst] [sɪks] , - .

Dr	.	Tennyson	married	Miss	Elizabeth	Fytche	,	August	6	,	1805	.
博士	.	丁尼生	已婚	错过	伊丽莎白	-	,	八月	6	,	-	.

丁尼生博士于 1805 年 8 月 6 日与伊丽莎白·菲奇小姐结婚。

[ðer; ðər][fɜ:rst][tʃaɪld] , [dʒɔ:rdʒ] , [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .

Their	first	child	,	George	,	died	in	infancy	.
他们的	第一的	孩子	,	乔治	,	死亡	在	婴儿期	.

他们的第一个孩子乔治夭折了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] , [ðə; ði] ['tenisn] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]

According	to	the	parish	registers	,	the	Tennyson	family	consisted	of	eleven
根据	到	这	教区	登记簿	,	这	丁尼生	家庭	由……组成	的	十一

['tʃɪldrən] , [vɪz] . :
children , viz . :
孩子们 , 即 . :

根据教区登记簿的记载，丁尼生一家共有十一个孩子，分别是：

['fredrɪk] , [tʃɑ:rlz] , ['ælfred] , ['meri] , ['eməli] , ['edwərd] , ['ɑ:rθər] , ['septiməs] , [mə'tɪldə] , [sə'si:liə]
Frederick , Charles , Alfred , Mary , Emily , Edward , Arthur , Septimus , Matilda , Cecilia
弗雷德里克 , 查尔斯 , 阿尔弗雷德 , 玛丽 , 艾米丽 , 爱德华 , 亚瑟 , 塞普蒂默斯 , 玛蒂尔达 , 塞西莉亚
[ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] .
and Horatio .
和 霍雷肖 .

弗雷德里克、查尔斯、阿尔弗雷德、玛丽、艾米莉、爱德华、亚瑟、塞普蒂默斯、玛蒂尔达、塞西莉亚和霍雷肖。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] , ['laɪvli] ['haʊshoʊld] — [ˌə'mju:zmənts] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:əbli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]
They formed a joyous , lively household — amusements being agreeably mingled with
他们 形成 一个 欢乐 , 热闹 家庭 — 娱乐 存在 欣然 混合 和
[ðer; ðər] ['deɪli] ['tæsks] .
their daily tasks .
他们的 日常的 任务 .

他们组成了一个欢乐、热闹的家庭——娱乐活动与日常工作愉快地融合在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['ment(ə)l] [treɪts] [ænd; ənd]
They were all handsome and gifted , with marked mental traits and
他们 是 全部 英俊的 和 天才 , 和 标记 精神的 特征 和
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tempərəmənts] .
imaginative temperaments .
富有想象力的 性情 .

他们都相貌英俊，才华横溢，具有鲜明的智力特征和丰富的想象力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .
They were especially fond of reading and story - telling .
他们 是 尤其 喜爱 的 阅读 和 故事 - 讲述 .

他们尤其喜欢阅读和讲故事。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [vɜ:rs] - ['raɪtɪŋ] — [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðeɪ]
At least four of the boys were addicted to verse - writing — a habit they
在 至少 四 的 这 男孩们 是 上瘾 到 诗 - 写作 — 一个 习惯 他们
[kept] [ʌp] [θru:] [laɪf] ,
kept up through life ,
保留 向上 通过 生活 ,

至少有四个男孩沉迷于诗歌创作——他们终其一生都保持着这个习惯。

[ðoʊ] ['ælfred]
though Alfred
尽管 阿尔弗雷德

虽然阿尔弗雷德

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə'loʊn] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [kə'rɪr] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pæstaɪm]
alone devoted himself to a poetical career as something more than a pastime
独自的 奉献 他自己 到 一个 诗意的 职业 作为 某物 更多的 比 一个 消遣
.
:
.

他独自一人将诗歌创作视为毕生事业，而不仅仅是消遣。

['fredrɪk] ['tɛnəsənz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][lʌg'ʒʊriənt]['fænsi][ænd; ənd] [tʃeɪst]
Frederick Tennyson's occasional pieces are characterized by luxuriant fancy and chaste
弗雷德里克 丁尼生的 偶然 件 是 特征化的 经过 茂盛的 想要 和 贞洁
['dɪkʃ(ə)n] ;
diction ;
措辞 ;

弗雷德里克·丁尼生的短篇小说以华丽的辞藻和纯洁的语言为特色；

[ðə; ði] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wʌn] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm] ['kəulridʒ] ,

the	sonnets	of	Charles	won	high	praise	from	Coleridge	,
这	十四行诗	的	查尔斯	韩元	高的	称赞	从	柯尔律治	,

查尔斯的十四行诗赢得了柯勒律治的高度赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][bəuθ][hæz; həz] [bɪn] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

but	the	fame	of	both	has	been	overshadowed	by	that	of	their	distinguished
但	这	名声	的	两个都	有	到过	黯然失色	经过	那	的	他们的	杰出的

['brʌðər] . [[wʌn]]

brother	.	[	1	]
兄弟	.	[	1	]

但他们二人的名声都被他们杰出的兄弟的名声所掩盖。[1]

[ðə; ði] ['skɑːlərli] ['klɜːrdʒimən] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][em] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

The	scholarly	clergyman	,	who	was	an	M	.	A	.	of	Cambridge	,
这	学术性的	牧师	,	WHO	曾是	一个	M	.	一个	.	的	剑桥	,

这位博学的牧师拥有剑桥大学的硕士学位。

['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

carefully	attended	to	the	education	and	training	of	his	children	.
小心	参加	到	这	教育	和	训练	的	他的	孩子们	.

他非常重视子女的教育和培养。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][gɪfts][ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃməntz] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər]

He	turned	his	gifts	and	accomplishments	to	good	account	in	stimulating	their
他	转向	他的	礼物	和	成就	到	好的	帐户	在	刺激性的	他们的

['ment(ə)l] [groʊθ] .

mental	growth	.
精神的	生长	.

他充分利用自己的天赋和成就，促进了他们的心智发展。

['ælfred] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['laʊθ] ['græmər] [skuːl] [fɔːr] ['jɪrz] (- - -) .

Alfred	was	sent	to	the	Louth	Grammar	School	four	years	(	1816	-	20	)	.
阿尔弗雷德	曾是	发送	到	这	劳斯	语法	学校	四	年	(	-	-	-	)	.

阿尔弗雷德被送往劳斯文法学校就读四年（1816-20 年）。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [prɪ'zuːməbli] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

During	this	time	he	presumably	learned	something	,
期间	这	时间	他	想必	学习	某物	,

在此期间，他大概学到了一些东西。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['flætərɪŋ] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

although	no	flattering	reports	of	his	progress	have	come	down	to	us	.
虽然	不	奉承	报告	的	他的	进步	有	来	向下	到	我们	.

虽然我们没有收到任何关于他进展的赞扬性报告。

[ðen] ['praɪvət] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tenisn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz]

Then	private	teachers	were	employed	by	Dr	.	Tennyson	to	instruct	his	boys
然后	私人的	教师	是	受雇	经过	博士	.	丁尼生	到	指示	他的	男孩们

,

,

,

随后，丁尼生博士聘请了私人教师来指导他的孩子们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

but	he	took	upon	himself	for	the	most	part	the	burden	of	fitting	them
但	他	采取	之上	他自己	为了	这	最多	部分	这	负担	的	配件	他们

[fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

for	college	.
为了	大学	.

但他基本上承担了让他们适应大学生活的重任。

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði]['rektər] .

Only	a	moderate	amount	of	study	was	imposed	by	the	rector	.
仅有的	一个	缓和	数量	的	学习	曾是	强加	经过	这	校长	.

校长只要求适量的学习任务。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['ælfred] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

A	great	deal	of	the	time	Alfred	was	out	of	doors	,
一个	伟大的	交易	的	这	时间	阿尔弗雷德	曾是	出去	的	门	,

阿尔弗雷德大部分时间都在户外。

['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ə'baʊt] ['sʌmərzbi] [ænd; ənd][bæg] ['ɛndʒbi] .

rambling	through	the	pastures	and	woods	about	Somersby	and	Bag	Enderby	.
漫无边际	通过	这	牧场	和	树林	关于	萨默斯比	和	包	恩德比	.

漫步在萨默斯比和巴格恩德比附近的牧场和树林中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɑːlətəri] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrts] .

He	was	solitary	,	not	caring	to	mingle	with	other	boys	in	their	sports	.
他	曾是	孤	,	不是	关怀	到	交融	和	其他	男孩们	在	他们的	运动的	.

他孤僻独行，不爱和其他男孩一起参加体育运动。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][mæn] .

As	a	child	,	he	exhibited	the	same	peculiarities	which	characterized	the	man	.
作为	一个	孩子	,	他	展出	这	相同的	特殊性	哪个	特征化的	这	男人	.

他小时候就表现出与成年后相同的怪癖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , ['muːdi] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

He	was	shy	and	reserved	,	moody	and	absent	-	minded	.
他	曾是	害羞的	和	预订的	,	情绪化	和	缺席的	-	有思想	.

他性格腼腆内向，喜怒无常，而且心不在焉。

['ælfred] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

Alfred	and	Charles	were	devotedly	attached	to	each	other	,	and	frequently
阿尔弗雷德	和	查尔斯	是	虔诚地	随附的	到	每个	其他	,	和	频繁地

[wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːks] .

were	together	in	their	walks	.
是	一起	在	他们的	散步	.

阿尔弗雷德和查尔斯彼此感情深厚，经常一起散步。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] .

The	lads	were	both	large	and	strong	for	their	age	.
这	小伙子们	是	两个都	大的	和	强的	为了	他们的	年龄	.

这两个小伙子年纪虽小，但个子都很高大，力气也很大。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmərzbi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fræŋk] ,

Charles	was	a	popular	boy	in	Somersby	on	account	of	his	frank	,
查尔斯	曾是	一个	受欢迎的	男生	在	萨默斯比	在	帐户	的	他的	坦率	,

查尔斯在萨默斯比很受欢迎，因为他为人坦率。

['dʒiːniəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['retɪs(ə)nt] ['ælfred] .

genial	disposition	—	which	cannot	be	said	of	the	reticent	Alfred	.
和蔼可亲	处置	—	哪个	不能	是	说	的	这	沉默寡言	阿尔弗雷德	.

性情温和——这一点就不能用来形容沉默寡言的阿尔弗雷德了。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'piːtɪŋ] .

One	incident	connected	with	the	poet's	education	at	home	is	worth	repeating	.
一	事件	连接	和	这	诗人的	教育	在	家	是	值得	重复	.

与诗人家庭教育有关的一件事值得重述。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'kwaɪərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt]

His	father	required	him	to	memorize	the	odes	of	Horace	and	to	recite
他的	父亲	必需的	他	到	记住	这	颂歌	的	贺拉斯	和	到	背诵

[ðem; ðəm] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [bʊks] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] .

them	morning	by	morning	until	the	four	books	were	gone	through	.
他们	早晨	经过	早晨	直到	这	四	图书	是	已消失	通过	.

他的父亲要求他背诵贺拉斯的颂歌，并每天早上背诵，直到四卷颂歌全部背诵完毕。

[ðə; ði] ['lɔːriət] [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] ['testifaid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ]

The	Laureate	in	later	years	testified	to	the	value	of	this	practice	in	cultivating	a
这	桂冠	在	之后	年	作证	到	这	价值	的	这	实践	在	耕作	一个

['delɪkət] [sens] [fɔːr; fər] ['metrɪk(ə)l] ['mjuːzɪk] .

delicate	sense	for	metrical	music	.
精美的	感觉	为了	度量	音乐	.

晚年，桂冠诗人证明了这种做法对于培养对韵律音乐的敏锐感知力的价值。

[hiː; hi] [kɔːld] ['hɔːrəs] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

He	called	Horace	his	master	.
他	称为	贺拉斯	他的	掌握	.

他称贺拉斯为他的主人。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['ʌðər] [bɑːrd] [hæz; həz] ['evər] [ɪk'sɛld] ['tenisn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

Certainly	no	other	bard	has	ever	excelled	Tennyson	in	the	art	of	expressing
当然	不	其他	诗人	有	曾经	表现出色	丁尼生	在	这	艺术	的	表达

[hɪm'self] [ɪn] [mə'loʊdiəs] [vɜːrs] .

himself	in	melodious	verse	.
他自己	在	悦耳动听	诗	.

在用优美的诗歌表达自我的艺术方面，没有其他诗人能超越丁尼生。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] , ['ælfred] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['aɪd(ə)l] [mʌtʃ]

From	his	twelfth	to	his	sixteenth	year	,	Alfred	was	apparently	idle	much
从	他的	第十二	到	他的	第十六	年	,	阿尔弗雷德	曾是	显然	闲置的	很多

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

从十二岁到十六岁，阿尔弗雷德似乎大部分时间都无所事事。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜːrk] .

yet	he	was	unconsciously	preparing	for	his	life	-	work	.
然而	他	曾是	不知不觉	准备	为了	他的	生活	-	工作	.

然而，他却在不知不觉中为自己的毕生事业做准备。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['stɔːriŋ] [ʌp] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz]

He	was	gathering	material	and	storing	up	impressions	which	were	afterwards
他	曾是	采集	材料	和	存储	向上	印象	哪个	是	然后

['juːtəˌlaɪzd] .

utilized	.
利用	.

他当时正在收集资料并积累印象，这些资料和印象后来都得到了利用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrmətɪv] ['pɪriəd] .

It	was	with	him	a	formative	period	.
它	曾是	和	他	一个	形成期	时期	.

那是他人生中一段重要的成长时期。

[ðə; ði] ['aʊərz] [hiː; hi] [spent] ['strəuliŋ] [ɪn] [leɪnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['weɪstɪd] .

The	hours	he	spent	strolling	in	lanes	and	woods	were	not	wasted	.
这	小时	他	花费	漫步	在	车道	和	树林	是	不是	浪费	.

他在小路和树林中漫步的时光并没有白费。

[ðə; ði]['kwaɪət] , ['medɪteɪtɪv] [bɔɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	quiet	,	meditative	boy	lived	in	a	realm	of	the	imagination	,
这	安静的	,	冥想	男生	居住地	在	一个	领域	的	这	想像力	,

这个安静沉思的男孩生活在想象的世界里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['fænsis] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn] [kru:d] ['poʊəmz] .

and	his	thoughts	and	fancies	took	shape	in	crude	poems	.
和	他的	想法	和	幻想	采取	形状	在	原油	诗歌	.

他的思想和幻想化作了粗糙的诗歌。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [deɪ] - ['dri:miŋ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [mɑ:rkt]

This	period	of	day	-	dreaming	was	followed	by	one	of	marked
这	时期	的	天	-	做梦	曾是	随后	经过	一	的	标记

这段白日梦时期之后，紧接着是一段显著的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] .

intellectual	activity	.
知识分子	活动	.

智力活动。

[ðə; ði] [θɪn] ['vɑ:ljəm] — ['poʊəmz][baɪ] [tu:] ['brʌðərz] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

The	thin	volume	—	Poems	by	Two	Brothers	,	printed	in	1826	,
这	薄的	体积	—	诗歌	经过	二	兄弟	,	打印	在	-	,

这本薄薄的诗集——《两兄弟诗集》，出版于1826年。

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ælfred] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌsɪks'ti:n][ɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

contained	the	pieces	written	by	Alfred	when	he	was	only	sixteen	or	seventeen	.
包含	这	件	书面	经过	阿尔弗雷德	什么时候	他	曾是	仅有的	十六	或者	十七	.

收录了阿尔弗雷德十六七岁时创作的作品。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['jɪrz] .

It	shows	that	these	were	busy	years	.
它	演出	那	这些	是	忙碌的	年	.

这说明这些年非常忙碌。

[ðə; ði] ['tenisn] [jʊθs] [nɑ:t]['oʊnli] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [vɜ:rs] — [ðeɪ] [reɪndʒd][fɑ:r]

The	Tennyson	youths	not	only	scribbled	a	great	deal	of	verse	—	they	ranged	far
这	丁尼生	青年	不是	仅有的	潦草的	一个	伟大的	交易	的	诗	—	他们	范围	远的

[ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	wide	in	the	fields	of	ancient	and	modern	literature	.
和	宽的	在	这	字段	的	古老的	和	现代的	文学	.

丁尼生的孩子们不仅创作了大量的诗歌，而且广泛涉猎古代和现代文学领域。

[ðer; ðər]['fɑ:ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪts] ['treʒərz] .

Their	father	had	a	good	library	,	and	they	appreciated	its	treasures	.
他们的	父亲	有	一个	好的	图书馆	,	和	他们	感谢	它是	宝藏	.

他们的父亲有一个藏书丰富的图书馆，他们很欣赏其中的珍宝。

[ɪn][ðə; ði] ['futnəuts] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [bʊk] [wɜ:r; wər] ['meni] ['kjʊriəs] ['bɪts][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

In	the	footnotes	of	their	first	book	were	many	curious	bits	of	information	,
在	这	脚注	的	他们的	第一的	书	是	许多	好奇的	比特	的	信息	,

他们的第一本书的脚注中包含许多有趣的信息，

[ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['klæsɪks] .

and	quotations	from	the	classics	.
和	引文	从	这	经典	.

以及经典名言。

[ðə; ði] ['tenisn] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] ['kʌltʃərd] ['perənts] .

The	Tennyson	children	were	fortunate	in	having	cultured	parents	.
这	丁尼生	孩子们	是	幸运	在	拥有	有文化的	父母	.

丁尼生家的孩子们很幸运，他们的父母都很有文化修养。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪvərd] [ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] .

They	were	favored	in	another	respect	.
他们	是	受青睐	在	其他	尊重	.

他们在另一个方面也受到了优待。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tenisn] [wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wel] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] .

Dr	.	Tennyson	was	comfortably	well	off	for	a	clergyman	.
博士	.	丁尼生	曾是	舒适地	出色地	离开	为了	一个	牧师	.

对于一位牧师来说，丁尼生博士的生活相当富裕。

[hɪz; ɪz] [mi:nz] — [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʃru:dli] ['hʌzbəndɪd] — [ɪneɪbld] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][spend][ðə; ði]

His	means	—	which	he	shrewdly	husbanded	—	enabled	the	family	to	spend	the
他的	方法	—	哪个	他	精明地	丈夫	—	已启用	这	家庭	到	花费	这

['sʌmərz] [æt; ət] ['meɪbəl,θɔ:rp] [ɑ:n][ðə; ði] ['liŋkənʃə] [koʊst] .

summers	at	Mablethorpe	on	the	Lincolnshire	coast	.
夏天	在	马布尔索普	在	这	林肯郡	海岸	.

他精明地理财，使全家人得以在林肯郡海岸的梅布尔索普度过夏天。

[ðʌs] ['ælfərdz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [dɪ'veləpt] .

Thus	Alfred's	passion	for	the	sea	was	early	developed	.
因此	阿尔弗雷德的	热情	为了	这	海	曾是	早期的	发达	.

阿尔弗雷德对大海的热爱由此萌芽。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛktərz] ['kʌstəm] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['laʊθ]

For	some	time	it	was	the	rector's	custom	to	occupy	a	dwelling	in	Louth
为了	一些	时间	它	曾是	这	校长	风俗	到	占据	一个	住宅	在	劳斯

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [jɪr] .

during	the	school	year	.
期间	这	学校	年	.

一段时间以来，校长一直习惯在学年期间居住在劳斯的住所。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['sʌmərzbi] [laɪf][wɜ:r; wər]['broʊkən] .

In	this	way	the	seclusion	and	monotony	of	Somersby	life	were	broken	.
在	这	方式	这	隔离	和	单调	的	萨默斯比	生活	是	破碎的	.

就这样，索默斯比的孤寂和单调生活被打破了。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [sɔ:] [kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	young	Tennysons	saw	considerable	of	the	world	.
这	年轻的	-	锯	大量	的	这	世界	.

年轻的丁尼生们见识了世界的方方面面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænmʌðər] , ['mɪsɪz] . - , [ɪn]

They	were	often	welcomed	in	the	home	of	their	grandmother	,	Mrs	.	Fytche	,	in
他们	是	经常	欢迎	在	这	家	的	他们的	祖母	,	太太	.	-	,	在

['wɛst,geɪt] [pleɪs] ,

Westgate	Place	,
西门	地方	,

他们经常受到祖母菲奇太太的热情款待，菲奇太太住在西门广场。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n][æt; ət] .

and	occasionally	visited	the	stately	mansion	at	Bayons	.
和	偶尔	到访	这	庄严	大厦	在	巴约斯	.

偶尔还会去拜永的那座庄严的宅邸参观。

[ɪ'speʃəli] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['ælfred] [wɜ:r; wər][æt; ət][taɪmz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] -
Especially **Charles** **and** **Alfred** **were** **at** **times** **the** **guests** **of** **their** **great** **-**
尤其 查尔斯 和 阿尔弗雷德 是 在 时代 这 客人 的 他们的 伟大的 -
['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl]['tɜ:rnər] ,
uncle **Samuel** **Turner** **,**
叔叔 塞缪尔 车工 ,

尤其是查尔斯和阿尔弗雷德，他们有时会去他们的叔祖父塞缪尔·特纳家做客。

['vɪkər][ʌv; əv] [græsbi] [ænd; ənd] ['kjʊrət] [ʌv; əv] ['keɪstər] ,
vicar **of** **Grasby** **and** **curate** **of** **Caistor** **,**
牧师 的 格拉斯比 和 策展 的 密室 ,

格拉斯比教区牧师兼凯斯特教区助理牧师

[hu:] ['æftərwərdz] [left][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti][ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['liviŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [tʃɑ:rlz]
who **afterwards** **left** **his** **property** **and** **parish** **livings** **to** **his** **favorite** **,** **Charles**
WHO 然后 左边 他的 财产 和 教区 生活 到 他的 最喜欢的 , 查尔斯
['tenisn] ['tɜ:rnər] .
Tennyson **Turner** **.**
丁尼生 车工 .

后来，他将自己的财产和教区职位留给了他最喜爱的查尔斯·丁尼生·特纳。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:riəts] [ju:θ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] ,
Such **were** **the** **experiences** **of** **the** **Laureate's** **youth** **and** **childhood** **,**
这样的 是 这 经历 的 这 桂冠得主 青年 和 童年 ,

这就是桂冠诗人青年和童年的经历。

[wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] ['influənst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['poʊətri] .
which **inevitably** **influenced** **his** **whole** **life** **and** **entered** **into** **his** **poetry** **.**
哪个 不可避免地 影响 他的 所有的 生活 和 进入 进入 他的 诗 .

这不可避免地影响了他的一生，并融入了他的诗歌创作中。

[hi:; hi] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [meɪks] [hɪm; ɪm]
He **illustrates** **the** **truth** **that** **a** **poet** **is** **largely** **what** **his** **environment** **makes** **him**
他 图示 这 真相 那 一个 诗人 是 很大程度上 什么 他的 环境 制作 他
.
:
.

他阐明了一个真理：诗人的性格很大程度上取决于他所处的环境。

['baɪrən] ['eksəd] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [spel] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] ,
Byron **exercised** **a** **magical** **spell** **over** **him** **in** **his** **teens** **,**
拜伦 锻炼 一个 神奇 拼写 超过 他 在 他的 青少年 ,

拜伦在他十几岁的时候对他施了魔法。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [raɪmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
and **this** **influence** **is** **apparent** **in** **his** **boyish** **rhymes** **which** **are** **tinged** **with**
和 这 影响 是 明显 在 他的 男孩气 韵律 哪个 是 带点色调 和
[bai'rɒnik] ['meləŋkɑ:li] .
Byronic **melancholy** **.**
拜伦式 忧郁 .

这种影响在他的少年韵律诗中显而易见，其中带有拜伦式的忧郁。

['æftərwərdz] [ki:ts] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'sendənsi] .
Afterwards **Keats** **gained** **the** **ascendency** **.**
然后 济慈 获得 这 优势 .

之后济慈逐渐占据了主导地位。

[æz; əz][ə; eɪ]['kʌlərɪst] , ['tenisn] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] [wɜːrd] - ['peɪntər] , [huːm] [hiː; hi]

As	a	colorist	,	Tennyson	owes	much	to	this	gorgeous	word	-	painter	,	whom	he
作为	一个	调色师	,	丁尼生	欠款	很多	到	这	华丽的	单词	-	画家	,	谁	他

[hæz; həz] ['iːkwəld] ,

has	equaled	,
有	等于	,

作为一位色彩大师，丁尼生深受这位才华横溢的文字画家的影响，他如今已能与她比肩。

[ɪf] [nɑːt] [sə'pɑːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] .

if	not	surpassed	,	in	his	own	field	.
如果	不是	超越	,	在	他的	自己的	场地	.

即使没有被超越，也是在他自己的领域内。

['ælfred] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [geɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

Alfred	,	in	his	boyhood	,	gave	unmistakable	indications	of	genius	.
阿尔弗雷德	,	在	他的	童年	,	给予	毋庸置疑	症状	的	天才	.

阿尔弗雷德在童年时期就展现出了明显的才华。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrs] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]

During	his	university	course	at	Cambridge	,	he	was	generally	looked	upon	as
期间	他的	大学	课程	在	剑桥	,	他	曾是	一般来说	看起来	之上	作为

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mɔːrt(ə)l] ,

a	superior	mortal	,
一个	优越的	凡人	,

在剑桥大学求学期间，他普遍被视为一位超凡脱俗的凡人。

[ʌv; əv] [huːm] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - [kə'liːdʒənz] .

of	whom	great	things	were	expected	by	his	teachers	and	fellow	-	collegians	.
的	谁	伟大的	事物	是	预期的	经过	他的	教师	和	同伴	-	大学生	.

他的老师和同学都对他寄予厚望。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hjuːəl] , [hɪz; ɪz]['tuːtər] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'spekt] .

Dr	.	Whewell	,	his	tutor	,	treated	him	with	unusual	respect	.
博士	.	惠威尔	,	他的	导师	,	治疗	他	和	异常	尊重	.

他的导师惠威尔博士对他异常尊敬。

[waɪl] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] (- - -) [hiː; hi] [fɔːrmd] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [deθ]

While	at	Trinity	college	(	1828	-	31	)	he	formed	friendships	which	lasted	till	death
尽管	在	三位一体	大学	(	-	-	-	)	他	形成	友谊	哪个	持续	直到	死亡

['endɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

ended	them	one	by	one	.
结束	他们	一	经过	一	.

在三一学院（1828-1831 年）期间，他结交了许多朋友，这些友谊一直持续到死神将他们一个个夺走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ] [huːm] ['tenisn] [hæd; həd][ðə; ðɪ]

It	was	indeed	a	company	of	choice	spirits	with	whom	Tennyson	had	the
它	曾是	的确	一个	公司	的	选择	烈酒	和	谁	丁尼生	有	这

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] .

good	fortune	to	be	associated	.
好的	财富	到	是	联系	.

的确，丁尼生有幸与一家顶级酒厂合作。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['θækəri] , ['hɛlps] , ['gɑːrdn] , ['stɜːrlɪŋ] , ['tɔmpsn] , ['kiŋleik] ,

Among	them	were	Thackeray	,	Helps	,	Garden	,	Sterling	,	Thompson	,	Kinglake	,
之中	他们	是	萨克雷	,	帮助	,	花园	,	英镑	,	汤普森	,	金莱克	,

['mɔːris] , ['kɛmbəl] , ['mɪlnz] , [trentʃ] ,

Maurice	,	Kemble	,	Milnes	,	Trench	,
莫里斯	,	肯布尔	,	米尔恩斯	,	沟	,

其中包括萨克雷、赫尔普斯、加登、斯特林、汤普森、金莱克、莫里斯、肯布尔、米尔恩斯、特伦奇

['ælfɔd] , ['bruk,fi:ld] , ['mɛrɪ,veɪl] , ['spɛdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Alford , Brookfield , Merivale , Spedding and others .
阿尔福德 , 布鲁克菲尔德 , 梅里韦尔 , 加速 和 其他的 .

阿尔福德、布鲁克菲尔德、梅里韦尔、斯佩丁等。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [hi:; hi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['mænhʊd] [fɪts'dʒerəld] ,
Besides these , he numbered among the friends of his early manhood Fitzgerald ,
除了 这些 , 他 编号 之中 这 朋友们 的 他的 早期的 男子气概 菲茨杰拉德 ,
[her] ,
Hare ,
野兔 ,

除此之外，他早年的朋友还包括菲茨杰拉德、黑尔等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hʌnt] , [kɑ:'lail] , ['glædstəun] , ['rɔdʒəz] , ['lændɔ:] , ['fɔ:rstər] , [ðə; ði] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Hunt , Carlyle , Gladstone , Rogers , Landor , Forster , the Lushingtons and other
打猎 , 凯雷集团 , 格拉德斯通 , 罗杰斯 , 兰多 , 福斯特 , 这 拉辛顿 和 其他
['feɪməs] [s'kɒləz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] .
famous scholars and men of letters .
著名的 学者们 和 男人 的 信件 .

亨特、卡莱尔、格莱斯顿、罗杰斯、兰多、福斯特、卢辛顿家族以及其他著名学者和文人。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ,
In the companionship of such men ,
在 这 友谊 的 这样的 男人 ,

与这样的人交往，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɪmjələs] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['fæk(ə)lti] .
he found the stimulus necessary for the development of his poetical faculty .
他 成立 这 刺激 必要的 为了 这 发展 的 他的 诗意的 学院 .

他找到了激发其诗歌才能的必要动力。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['wɔrməst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . [[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði] [jʌŋ]
They all regarded him with feelings of warmest admiration . [2] The young
他们 全部 认为 他 和 情怀 的 最温暖 钦佩 . [2] 这 年轻的
['poʊət][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] [ə'pri:ʃətɪv] ['ri:dɚz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz]
poet had at least a few appreciative readers during the ten or twelve years
诗人 有 在 至少 一个 很少 欣赏的 读者 期间 这 十 或者 十二 年
[ʌv; əv][əb'skjʊrəti] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
of obscurity when the public cared little for his writings .
的 朦胧 什么时候 这 民众 关心 小的 为了 他的 著作 .

他们都对他抱有最热烈的钦佩之情。[2] 这位年轻的诗人默默无闻的十几年间，公众对他的作品漠不关心，但他至少还有一些欣赏他的读者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['bɑ:rdz]
He was encouraged by their words of commendation to pursue the bard's
他 曾是 鼓励 经过 他们的 字 的 表彰 到 追求 这 吟游诗人的
[dɪ'vaɪn] ['kɔ:lɪŋ] ,
divine calling ,
神圣的 呼叫 ,

他们的赞扬之词鼓励他继续追求吟游诗人的神圣使命。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][æn; ən] [ˌəuvə'mɑ:stərɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
to which he was led by an overmastering instinct .
到 哪个 他 曾是 引领 经过 一个 过度掌握 本能 .

他被一种强大的本能所驱使。

[hiː; hi][kʊd; kəd][əˈfɔːrd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['slæʃɪŋ] [rɪvˈjuːəz] .

He	could	afford	to	wait	and	smile	at	his	slashing	reviewers	.
他	可以	买得起	到	等待	和	微笑	在	他的	砍杀	评论员	.

他完全可以坐等那些尖锐的批评者，然后报以微笑。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] .

Meanwhile	he	profited	by	the	suggestions	of	his	critics	.
同时	他	获利	经过	这	建议	的	他的	评论家	.

与此同时，他从批评者的建议中获益。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] ['braʊnɪŋ] .

In	this	respect	he	presents	a	striking	contrast	to	Browning	.
在	这	尊重	他	礼物	一个	引人注目	对比	到	勃朗宁	.

在这方面，他与勃朗宁形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] ['mɜːrsɪləsli] [səb'dʒɛktɪd][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] . [[θriː]]

He	mercilessly	subjected	his	productions	to	the	most	painstaking	revision	.	[	3	]
他	无情地	受	他的	作品	到	这	最多	费尽心力	修订	.	[	3	]

[hiː; hi] [ə'temptɪd] ['veriəs] [staɪlz] ,

He	attempted	various	styles	,
他	尝试过	各种各样的	风格	,

他对自己的作品进行了毫不留情的反复修改。[3] 他尝试了各种风格，

[ænd; ənd][ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['miːtəz] .

and	experimented	with	all	sorts	of	metres	.
和	实验	和	全部	排序	的	米	.

并尝试了各种不同的计量单位。

[ðʌs] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ləˈbɔːriəs] [ə'prentɪʃɪp] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['mæstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thus	he	served	his	laborious	apprenticeship	and	acquired	a	mastery	of	his
因此	他	服务	他的	费力的	学徒制	和	获得	一个	精通	的	他的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

就这样，他完成了艰苦的学徒生涯，并掌握了这门技艺。

[hɪz; ɪz]['emɪnənt] [sək'ses] [hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [əd'maɪərəz] .

His	eminent	success	has	confirmed	the	expectations	of	his	youthful	admirers	.
他的	杰出	成功	有	确认的	这	期望	的	他的	青春	仰慕者	.

他取得的卓越成就印证了年轻崇拜者的期望。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , ['tenɪsn] [met] ['ɑːrθər] ['henri] ['hæləm] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]

During	his	stay	at	Cambridge	,	Tennyson	met	Arthur	Henry	Hallam	,	a	son	of
期间	他的	停留	在	剑桥	,	丁尼生	遇见	亚瑟	亨利	哈勒姆	,	一个	儿子	的

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .

the	historian	.
这	历史学家	.

在剑桥期间，丁尼生结识了历史学家哈勒姆的儿子亚瑟·亨利·哈勒姆。

['hæləm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːmɪs] ,

Hallam	,	who	was	a	young	man	of	extraordinary	promise	,
哈勒姆	,	WHO	曾是	一个	年轻的	男人	的	非凡的	承诺	,

哈勒姆是一位前途无量的年轻人，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['brʌðər] .

became	the	dearest	of	his	friends	—	more	to	him	than	brother	.
成为	这	亲爱的	的	他的	朋友们	—	更多的	到	他	比	兄弟	.

成了他最亲密的朋友——对他来说比亲兄弟还要亲密。

[ðer; ðər] ['ɪntɪmət] ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ] ['ɑːrθɚz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts]['sɪstər] .

Their	intimate	fellowship	was	strengthened	by	Arthur's	love	for	the	poet's	sister	.
他们的	亲密的	奖学金	曾是	加强	经过	亚瑟的	爱	为了	这	诗人的	姐姐	.

亚瑟对诗人妹妹的爱恋加深了他们之间的亲密友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɜːrθli] [ə'tætʃmənt] .

It	was	his	strongest	earthly	attachment	.
它	曾是	他的	最强	尘世的	依恋	.

这是他世间最强烈的依恋。

[ɪn] - , [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['trævld] [θruː] [fræns] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]

In	1830	,	the	two	friends	traveled	through	France	together	,	and	stopped	a	while	in
在	-	,	这	二	朋友们	旅行	通过	法国	一起	,	和	停止	一个	尽管	在

[ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

the	Pyrenees	.
这	比利牛斯山脉	.

1830年，两位朋友结伴游历法国，并在比利牛斯山脉停留了一段时间。

[ɑːn] [ˌriː'vizitɪŋ] [ðiːz] ['maʊntnz] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['lɔːriət] , [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [remɪ'nɪsnsɪz]

On	revisiting	these	mountains	long	afterward	,	the	Laureate	,	overcome	by	reminiscences
在	重温	这些	山脉	长的	之后	,	这	桂冠	,	克服	经过	回忆录

[ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

of	other	days	,
的	其他	天	,

多年后，当这位桂冠诗人重访这些山脉时，往昔的回忆涌上心头。

[roʊt] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [laɪnz] [ɪn'taɪtld] “ [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ” :

wrote	the	affecting	lines	entitled	“	In	the	Valley	of	Cauteretz	”	:
写道	这	影响	线条	标题	“	在	这	谷	的	-	”	:

他写下了感人至深的诗句《在考特雷茨山谷》:

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , [striːm] [ðæt] [flæʃ] [waɪt] ,

All	along	the	valley	,	stream	that	flashest	white	,
全部	沿着	这	谷	,	溪流	那	最闪亮的	白色的	,

沿着山谷，有一条溪流闪耀着洁白的光芒，

['diːpənɪŋ] [ðaɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Deepening	thy	voice	with	the	deepening	of	the	night	,
加深	你的	嗓音	和	这	加深	的	这	夜晚	,

随着夜色渐深，你的声音也变得低沉。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , [wer] [ðaɪ]['wɔːtərz] [floʊ] ,

All	along	the	valley	,	where	thy	waters	flow	,
全部	沿着	这	谷	,	在哪里	你的	水	流动	,

在你流淌的溪水所及的整个山谷里，

[aɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ] [lʌvd] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	walk'd	with	one	I	loved	two	and	thirty	years	ago	.
我	步行	和	一	我	喜爱	二	和	三十	年	前	.

三十年前，我曾和一位我爱的人一起散步。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , [waɪl] [aɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

For	all	along	the	valley	,	while	I	walk'd	to	-	day	,
为了	全部	沿着	这	谷	,	尽管	我	步行	到	-	天	,

今天我沿着山谷行走时，

[ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [roʊlz] [ə'weɪ] ;

The	two	and	thirty	years	were	a	mist	that	rolls	away	;
这	二	和	三十	年	是	一个	薄雾	那	卷	离开	;

这三十两年就像一团雾，转瞬即逝;

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , [daʊn] [ðaɪ] ['rɑːki] [bed] ,

For	all	along	the	valley	,	down	thy	rocky	bed	,
为了	全部	沿着	这	谷	,	向下	你的	岩石	床	,

沿着山谷，沿着你岩石嶙峋的河床，

[ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Thy	living	voice	to	me	was	as	the	voice	of	the	dead	,
你的	活的	嗓音	到	我	曾是	作为	这	嗓音	的	这	死的	,

你那鲜活的声音对我而言，却如同死人的声音一般。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] , [baɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [keɪv] [ænd; ənd] [tri:] ,

And	all	along	the	valley	,	by	rock	and	cave	and	tree	,
和	全部	沿着	这	谷	,	经过	岩石	和	洞穴	和	树	,

沿着山谷，在岩石、洞穴和树木旁，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	voice	of	the	dead	was	a	living	voice	to	me	.
这	嗓音	的	这	死的	曾是	一个	活的	嗓音	到	我	.

死者的声音对我来说就像活人的声音。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] ['hæləm] , [ðen] ['ɛmɪli:z] [bɪ'troʊðd] ,

In	1833	,	the	sudden	death	of	Hallam	,	then	Emily's	betrothed	,
在	-	,	这	突然	死亡	的	哈勒姆	,	然后	艾米丽的	未婚妻	,

1833年，艾米莉当时的未婚夫哈勒姆突然去世。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[prə'du:st] [ɑ:n] ['ælfərdz] [maɪnd][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

produced	on	Alfred's	mind	a	deep	and	ineffaceable	impression	.
生产	在	阿尔弗雷德的	头脑	一个	深的	和	不可抹去的	印象	.

这件事在阿尔弗雷德的脑海中留下了深刻而难以磨灭的印象。

[waɪl] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] ,

While	brooding	over	his	sorrow	,
尽管	沉思	超过	他的	悲哀	,

他沉浸在悲伤之中，

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ɪn] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]

the	idea	came	to	him	of	expressing	his	emotions	in	verse	which	might	be
这	主意	来了	到	他	的	表达	他的	情绪	在	诗	哪个	可能	是

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] .

a	fitting	tribute	to	the	dead	.
一个	配件	贡	到	这	死的	.

他想到可以用诗歌来表达自己的情感，这或许是对逝者的恰当致敬。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd][ə'mɪd] ['waɪdli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

At	different	times	and	amid	widely	varying	circumstances	,
在	不同的	时代	和	之中	广泛	变化	情况	,

在不同的时期和截然不同的情况下，

[wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək] [streɪnz] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['mju:zɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] “ [ɪn]

were	composed	the	elegiac	strains	and	poetic	musings	that	make	up	“	In
是	由	这	挽歌	菌株	和	诗意的	沉思	那	制作	向上	“	在

[mə'mɔriəm] ,

Memoriam	,
纪念碑	,

构成《悼念》的挽歌和诗意沉思，

” [ə; eɪ]['poʊəm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['meni] [mudz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

”	a	poem	representing	many	moods	and	experiences	.
”	一个	诗	代表	许多	情绪	和	经历	.

一首代表多种情绪和经历的诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	is	a	work	occupying	a	place	apart	in	literature	.
它	是	一个	工作	占领	一个	地方	除	在	文学	.

它是一部在文学史上独树一帜的作品。

[ɪts] ['merɪts][ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] .

Its	merits	and	defects	are	peculiar	.
它是	优点	和	缺陷	是	奇特	.

它的优点和缺点都很独特。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['elədʒi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	other	elegy	like	it	,
那里	是	不	其他	挽歌	喜欢	它	,

没有其他挽歌能与之媲美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ə; eɪ]['sekənd][ɪn] [mə'mɔriəm] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

and	it	may	be	doubted	whether	a	second	In	Memoriam	will	ever	be	written	.
和	它	可能	是	怀疑	无论	一个	第二	在	纪念碑	将要	曾经	是	书面	.

人们或许会怀疑是否会写第二篇悼词。

['tenisn] [iˈrektid] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

Tennyson	erected	an	appropriate	and	imperishable	monument	to	the	memory
丁尼生	竖立	一个	合适的	和	不朽的	纪念碑	到	这	记忆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [frend] .

of	his	lost	friend	.
的	他的	丢失的	朋友	.

丁尼生为纪念他逝去的朋友，竖立了一座恰当且永不磨灭的纪念碑。

[ɪn] [kən'fɜːrɪŋ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːrθər] , [hiː; hi] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] .

In	conferring	immortality	upon	his	beloved	Arthur	,	he	gained	it	for	himself	.
在	授予	不朽	之上	他的	心爱	亚瑟	,	他	获得	它	为了	他自己	.

他赋予心爱的亚瑟永生，同时也为自己赢得了永生。

[hɪz; ɪz][best] [kleɪm][ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði]

His	best	claim	on	the	future	is	to	be	known	and	remembered	as	the
他的	最好的	宣称	在	这	未来	是	到	是	已知	和	记得	作为	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] ,

author	of	“	In	Memoriam	,
作者	的	“	在	纪念碑	,

他对未来最大的期望就是被人们铭记为《悼念集》的作者。

” [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] .

”	his	masterpiece	.
”	他的	杰作	.

“他的杰作。”

['iːkwəli] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [weɪl] — “ [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Equally	enduring	is	the	melodious	wail	—	“	Break	,	break	,	break	,	”	one	of	the
同样地	持久	是	这	悦耳动听	哀号	—	“	休息	,	休息	,	休息	,	”	一	的	这

[swiːtəst] [dɜːrdʒ][ɪn][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

sweetest	dirges	in	all	literature	.
最甜美的	挽歌	在	全部	文学	.

同样经久不衰的是那首动听的哀歌——“破碎，破碎，破碎”，这是文学史上最甜美的挽歌之一。

['hæləm][wʌz; wəz] ['berid] ([dʒæn] . [θriː] , -) [æt; ət] ['kliːvdən] [baɪ][ðə; ði]['sevərn] ,

Hallam	was	buried	(	Jan	.	3	,	1834	)	at	Clevedon	by	the	Severn	,
哈勒姆	曾是	埋葬	(	一月	.	3	,	-	)	在	克利夫顿	经过	这	塞文	,

哈勒姆于1834年1月3日葬于塞文河畔的克利夫顿。

[nɪr] [ɪts] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [weɪvz] .

near	its	entrance	to	the	Bristol	Channel	,	within	sound	of	the	melancholy	waves	.
靠近	它是	入口	到	这	布里斯托尔	渠道	,	之内	声音	的	这	忧郁	波浪	.

在布里斯托尔海峡入口附近，可以听到忧郁的海浪声。

['sɪŋgjələrli] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [briːðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz][nɑːt][kəm'poʊzd] [hɪr] ,

Singularly	**this**	**exquisite**	**song**	**,**	**which**	**breathes**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**was**	**not**	**composed**	**here**	**,**
单独地	这	精美的	歌曲	,	哪个	呼吸	的	这	海	,	曾是	不是	由	这里	,

特别的是，这首优美动听、充满海洋气息的歌曲并非在此地创作。

[bʌt; bət] “ [ɪn][ə; eɪ] ['liŋkənʃə] [leɪn] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	**“**	**in**	**a**	**Lincolnshire**	**lane**	**at**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
但	“	在	一个	林肯郡	车道	在	五	点钟	在	这	早晨	,

但是“在林肯郡的一条小路上，凌晨五点，

” [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːriət] [hɪm'self][hæz; həz] [dɪ'klerd] .

”	**as**	**the**	**Laureate**	**himself**	**has**	**declared**	**.**
”	作为	这	桂冠	他自己	有	声明	.

正如桂冠得主本人所宣称的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['hæləmz] [deθ] , [sept] . - , - .

It	**was**	**written**	**within**	**a**	**year**	**after**	**Hallam's**	**death**	**,**	**Sept**	**.**	**15**	**,**	**1833**	**.**
它	曾是	书面	之内	一个	年	后	哈勒姆的	死亡	,	九月	.	-	,	-	.

该文写于哈勒姆去世后不到一年，即 1833 年 9 月 15 日。

[nɑːt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] .

Not	**much**	**has**	**been**	**learned**	**of**	**Tennyson's**	**early**	**manhood**	**.**
不是	很多	有	到过	学习	的	丁尼生的	早期的	男子气概	.

人们对丁尼生早年的生活知之甚少。

[noʊ] ['veri] ['defɪnət] ['pɪktʃər] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['æftər][hiː; hi][left] ['kɑːlɪdʒ] .

No	**very**	**definite**	**picture**	**can**	**be**	**formed**	**of**	**his**	**life**	**after**	**he**	**left**	**college**	**.**
不	非常	定	图片	能	是	形成	的	他的	生活	后	他	左边	大学	.

他大学毕业后的生活状况，很难形成一个非常明确的画面。

[hiː; hi] ['seldəm] [roʊt] ['letərz] .

He	**seldom**	**wrote**	**letters**	**.**
他	很少	写道	信件	.

他很少写信。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Even	**his**	**most**	**intimate**	**friends**	**could**	**not**	**succeed**	**in**	**carrying**	**on**	**a**	**correspondence**	**with**	**him**	**.**
甚至	他的	最多	亲密的	朋友们	可以	不是	成功	在	携带	在	一个	一致	和	他	.

即使是他最亲密的朋友也无法与他进行通信。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɔːl][ə; eɪ][blæŋk] .

What	**happened**	**to**	**him**	**is**	**not**	**,**	**however**	**,**	**all**	**a**	**blank**	**.**
什么	发生	到	他	是	不是	,	然而	,	全部	一个	空白的	.

然而，发生在他身上的事并非完全是一片空白。

[ə; eɪ] [fjuː] [skræps][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [kɑː'lail] ,

A	**few**	**scraps**	**relating**	**to**	**his**	**history**	**are**	**found**	**in**	**the**	**letters**	**of**	**Carlyle**	**,**
一个	很少	碎屑	相关	到	他的	历史	是	成立	在	这	信件	的	凯雷集团	,

卡莱尔的信件中零星记载了一些与他生平有关的片段。

[fɪts'dʒerəld] , ['mɪlnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Fitzgerald	**,**	**Milnes**	**and**	**others**	**.**
菲茨杰拉德	,	米尔恩斯	和	其他的	.

菲茨杰拉德、米尔恩斯等人。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['frægmənts] [ɑːr; ər] ['sprɪŋkld] [θruː] [ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ]

A	number	of	autobiographical	fragments	are	sprinkled	through	the	poems	which
一个	数字	的	自传体	片段	是	撒上	通过	这	诗歌	哪个

[hiː; hi] [roʊt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

he	wrote	between	1830	and	1850	,
他	写道	之间	-	和	-	,

在他1830年至1850年间创作的诗歌中，穿插着一些自传性片段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪ'vents]

but	they	refer	more	to	his	spiritual	development	than	to	the	outward	events
但	他们	参考	更多的	到	他的	精神	发展	比	到	这	向外	活动

[wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] ['mɛmˌwɑːrz] .

which	constitute	memoirs	.
哪个	构成	回忆录	.

但它们更多地指的是他的精神发展，而不是构成回忆录的外在事件。

['mɪsɪz] . ['tenisn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ['æftər]

Mrs	.	Tennyson	and	her	family	continued	to	live	at	the	Rectory	after
太太	.	丁尼生	和	她	家庭	持续	到	居住	在	这	牧师住宅	后

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] ,

her	husband	died	,
她	丈夫	死亡	,

丈夫去世后，坦尼森夫人和她的家人继续住在牧师住宅里。

[mɑːrtʃ] - , - .

March	16	,	1831	.
行进	-	,	-	.

1831年3月16日。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [haɪ] [biːtʃ] , ['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] , (“ [ɪn]

In	the	autumn	of	1835	,	she	removed	to	High	Beach	,	Epping	Forest	,	(	“	In
在	这	秋天	的	-	,	她	已移除	到	高的	海滩	,	埃平	森林	,	(	“	在

[mə'mɔrɪəm] ,

Memoriam	,
纪念碑	,

1835年秋天，她搬到了埃平森林的高滩（《纪念》）。

” [siː aɪ 'aɪ] . , [sɪv] . , [ˌsiː 'viː] .) , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [tuː; tə] [wel] [wɔːk] , ['hæmpˌstɛd] .

”	CII	.	,	CIV	.	,	CV	.	)	,	and	about	1840	to	Well	Walk	,	Hampstead	.
”	CII	.	,	文明	.	,	简历	.	)	,	和	关于	-	到	出色地	走	,	汉普斯特德	.

” CII.、CIV.、CV.），以及大约 1840 年到汉普斯特德的威尔沃克。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Here	she	made	her	home	the	rest	of	her	life	with	her	sister	,
这里	她	制成	她	家	这	休息	的	她	生活	和	她	姐姐	,

她和姐姐在这里度过了余生。

['meri] [æn] - — ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ['hævɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd]

Mary	Ann	Fytche	—	nearly	all	of	her	sons	and	daughters	having	married	and
玛丽	安	-	—	几乎	全部	的	她	儿子们	和	女儿们	拥有	已婚	和

['skætərd] .

scattered	.
疏散	.

玛丽·安·菲奇——她的儿子和女儿几乎都已结婚，各奔东西。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['februeri] - , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [fɔːr] .

She	died	February	21	,	1865	,	at	the	age	of	eighty	-	four	.
她	死亡	二月	-	,	-	,	在	这	年龄	的	八十	-	四	.

她于 1865 年 2 月 21 日去世，享年 84 岁。

['ælfərdz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .

Alfred's	university	career	was	cut	short	by	his	father's	death	.
阿尔弗雷德的	大学	职业	曾是	切	短的	经过	他的	父亲的	死亡	.

阿尔弗雷德的大学生涯因父亲的去世而中断。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [bʊks]

For	some	years	he	remained	at	home	—	a	diligent	student	of	books
为了	一些	年	他	剩余	在	家	—	一个	勤奋	学生	的	图书

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	a	close	observer	of	nature	.
和	一个	关闭	观察员	的	自然	.

有好几年他都待在家里——勤奋读书，细致观察自然。

[hiː; hi] [rəumd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn]

He	roamed	back	and	forth	between
他	漫游	后退	和	前进	之间

他来回踱步

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['sʌmərzbi] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,

Somersby	and	London	,
萨默斯比	和	伦敦	,

萨默斯比和伦敦，

['ɔːltərnətli] [ɪn] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] . [[fɔːr]] [fɪts'dʒerəld] [telz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

alternately	in	solitude	and	with	his	friends	.	[	4	]	Fitzgerald	tells	of	his
交替	在	孤独	和	和	他的	朋友们	.	[	4	]	菲茨杰拉德	讲述	的	他的

['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tenisn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [hoʊm] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['spɛdɪŋ] [ɪn] - .

visiting	with	Tennyson	at	the	Cumberland	home	of	James	Spedding	in	1835	.
访问	和	丁尼生	在	这	坎伯兰	家	的	詹姆斯	加速	在	-	.

他时而独处，时而与朋友们在一起。[4] 菲茨杰拉德讲述了他在 1835 年拜访詹姆斯·斯佩丁位于坎伯兰郡的家时与丁尼生的情景。

[hɪr] ['ælfred] [wʊd] [spend] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] “ [mɔːrt] [dɑːrθɚ] ” [ænd; ənd] ['ʌðər]

Here	Alfred	would	spend	hour	after	hour	reading	aloud	“	Morte	d'Arthur	”	and	other
这里	阿尔弗雷德	会	花费	小时	后	小时	阅读	大声	“	死亡	亚瑟	”	和	其他

[ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəmz] ,

unpublished	poems	,
未发表的	诗歌	,

在这里，阿尔弗雷德会一连几个小时朗读《亚瑟之死》和其他未发表的诗歌。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərli] [frend] ['krɪtɪsaɪzd] .

which	his	scholarly	friend	criticized	.
哪个	他的	学术性的	朋友	批评	.

他的一位博学的朋友对此提出了批评。

[ɪn] - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] ,

In	1838	,	he	was	a	welcome	member	of	the	Anonymous	Club	in	London	,
在	-	,	他	曾是	一个	欢迎	成员	的	这	匿名的	俱乐部	在	伦敦	,

1838年，他成为伦敦匿名俱乐部的一名受欢迎的成员。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət] ['veriəs] ['ɪntərvlz] . [

and	for	several	years	he	had	rooms	in	this	city	at	various	intervals	.	[
和	为了	一些	年	他	有	房间	在	这	城市	在	各种各样的	间隔	.	[

[faɪv]] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] [ˌɪn'kɜːʒənz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [fʊt] ,

5	]	It	was	his	custom	to	make	long	incursions	through	the	country	on	foot	,
5	]	它	曾是	他的	风俗	到	制作	长的	入侵	通过	这	国家	在	脚	,

在之后的几年里，他断断续续地在这座城市租住过房间。[5] 他习惯徒步长途跋涉穿越乡村，

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeips] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [leɪ]

studying	**the**	**landscapes**	**of**	**England**	**and**	**Wales**	**and**	**pondering**	**many**	**a**	**lay**
学习	这	风景	的	英格兰	和	威尔士	和	沉思	许多	一个	躺

[ˌʌn'sʌŋ] .

unsung	**.**
无名英雄	.

研究英格兰和威尔士的风景，思考许多未被歌颂的歌谣。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]

Thus	**he**	**became**	**familiar**	**with**	**the**	**natural**	**features**	**of**	**the**	**places**	**illustrated**	**in**
因此	他	成为	熟悉的	和	这	自然的	特征	的	这	地方	插图	在

[hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɪk'tɔːriəl] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] ,

his	**poems**	**with**	**such**	**pictorial**	**fidelity**	**and**	**vividness**	**,**
他的	诗歌	和	这样的	画报	忠诚	和	生动性	,

因此，他对诗歌中描绘的那些地方的自然特征非常熟悉，他的描绘既逼真又生动。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ækjərəsi] .

though	**not**	**with**	**photographic**	**accuracy**	**.**
尽管	不是	和	摄影	准确性	.

虽然达不到照片般的精确度。

[θruː] [ðɪs] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

Through	**this**	**long**	**period**	**he**	**was**	**unknown**	**to**	**the**	**great**	**world**	**.**
通过	这	长的	时期	他	曾是	未知	到	这	伟大的	世界	.

在这段漫长的时间里，他默默无闻，不为世人所知。

[hiː; hi] [lɪvd] ['mɑːdɪstli] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] ['æktʃuəl] [wɑːnt] .

He	**lived**	**modestly**	**,**	**though**	**not**	**in**	**actual**	**want**	**.**
他	居住地	谦虚地	,	尽管	不是	在	实际的	想	.

他生活简朴，但并不贫困。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [noʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] - .

His	**books**	**brought**	**him**	**no**	**substantial**	**returns**	**till**	**long**	**after**	**1842**	**.**
他的	图书	带来	他	不	重大的	返回	直到	长的	后	-	.

直到 1842 年之后很久，他的书才给他带来实质性的回报。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pætrɪmoʊni] , [ɪf] ['eni] ,

There	**was**	**but**	**little**	**left**	**of**	**his**	**patrimony**	**,**	**if**	**any**	**,**
那里	曾是	但	小的	左边	的	他的	遗产	,	如果	任何	,

他的遗产几乎没有留下什么，或者说根本没有。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] £200 [ɪn] - .

when	**he**	**was**	**granted**	**a**	**pension**	**of**	**£200**	**in**	**1845**	**.**
什么时候	他	曾是	的确	一个	养老金	的	£200	在	-	.

1845年，他获得了200英镑的养老金。

[ðɪs] ['taɪmli] [eɪd] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] ,

This	**timely**	**aid**	**was**	**obtained**	**for**	**him**	**by**	**Sir**	**Robert**	**Peel**	**,**
这	及时	援助	曾是	获得	为了	他	经过	先生	罗伯特	果皮	,

罗伯特·皮尔爵士为他争取到了这份及时的援助。

['tʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['mɪlnz] .

chiefly	**through**	**the**	**influence**	**of**	**Carlyle**	**and**	**Milnes**	**.**
主要	通过	这	影响	的	凯雷集团	和	米尔恩斯	.

主要受卡莱尔和米尔恩斯的影响。

[ˌhens'fɔːrθ] ['fɔːrtʃən] ['greɪʃəsli] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [pæst]

Henceforth	**fortune**	**graciously**	**smiled**	**upon**	**him**	**and**	**made**	**amends**	**for**	**past**
今后	财富	亲切地	微笑	之上	他	和	制成	修改	为了	过去的

[nɪ'glekt] .

neglect	**.**
忽视	.

从此以后，命运眷顾了他，弥补了他过去的疏忽。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd] [nuː] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	reputation	was	becoming	well	established	,	and	new	editions	of	his
他的	名声	曾是	成为	出色地	已确立的	,	和	新的	版本	的	他的

['poʊəmz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

poems	were	being	called	for	.
诗歌	是	存在	称为	为了	.

他的声誉日渐显赫，人们纷纷要求出版他的诗集新版本。

[ðə; ði] [kwiːn] ['tʃænst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['vɑːljəmz] ,

The	Queen	chanced	to	pick	up	one	of	his	earlier	volumes	,
这	女王	偶然	到	挑选	向上	一	的	他的	早些时候	卷	,

女王偶然间拿起他早期的一本书，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] .

and	was	charmed	with	the	simple	story	of	"	The	Miller's	Daughter	.
和	曾是	迷住了	和	这	简单的	故事	的	"	这	米勒的	女儿	.

他被《磨坊主的女儿》这个简单的故事深深吸引。

" [ʃiː; ʃi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] ; [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	She	procured	a	copy	of	the	book	for	the	Princess	Alice	;	this	incident	,	it	is
"	她	采购	一个	复制	的	这	书	为了	这	公主	爱丽丝	;	这	事件	,	它	是

[rɪˈleɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

"她为爱丽丝公主弄到了一本这本书；据说，这件事....."

[brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪmpɪtəs]

brought	him	into	favor	with	the	aristocracy	and	gave	a	tremendous	impetus
带来	他	进入	偏爱	和	这	贵族	和	给予	一个	巨大的	动力

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti] .

to	his	popularity	.
到	他的	人气	.

这使他赢得了贵族的青睐，并极大地提升了他的声望。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [ɪn] - , ['tenisn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['poʊət] ['lɔːriət] .

After	the	death	of	Wordsworth	in	1850	,	Tennyson	was	appointed	Poet	Laureate	.
后	这	死亡	的	华兹华斯	在	-	,	丁尼生	曾是	任命	诗人	桂冠	.

1850年华兹华斯去世后，丁尼生被任命为桂冠诗人。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

Since	then	he	has	been	highly	esteemed	by	the	royal	family	,
自从	然后	他	有	到过	高度	尊敬的	经过	这	皇家	家庭	,

从那时起，他就深受皇室成员的器重。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'duːst] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] [sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] [oʊdz][ænd; ənd] ['steɪtli] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

and	has	produced	in	their	honor	some	spirited	odes	and	stately	dedications
和	有	生产	在	他们的	荣誉	一些	精神抖擞	颂歌	和	庄严	献词

.

:

.

并创作了一些充满活力的颂歌和庄严的献词来纪念他们。

[ðə; ði]['poʊət] ['mærid] ([dʒuːn] - , -)

The	poet	married	(	June	13	,	1850	)
这	诗人	已婚	(	六月	-	,	-	)

诗人结婚（1850年6月13日）

[mɪs] ['eməli] ['sɛlˌwʊd] , [ʌv; əv] ['hɔːrnˌkæsəl] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

Miss	Emily	Sellwood	,	of	Horncastle	,	whom	he	had	known	from	childhood	.
错过	艾米丽	塞尔伍德	,	的	霍恩卡斯尔	,	谁	他	有	已知	从	童年	.

来自霍恩卡斯尔的艾米莉·塞尔伍德小姐，他从小就认识她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['fræŋklɪn] ,

Her	mother	was	a	sister	of	Sir	John	Franklin	,
她	母亲	曾是	一个	姐姐	的	先生	约翰	富兰克林	,

她的母亲是约翰·富兰克林爵士的妹妹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['tenisn] ['tɜːrnər] .

and	her	youngest	sister	was	the	wife	of	Charles	Tennyson	Turner	.
和	她	最小的	姐姐	曾是	这	妻子	的	查尔斯	丁尼生	车工	.

她最小的妹妹是查尔斯·丁尼生·特纳的妻子。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət] ['twɪkənəm] , [wer] ['hæləm] ['tenisn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

Two	or	three	years	they	lived	at	Twickenham	,	where	Hallam	Tennyson	was	born	in
二	或者	三	年	他们	居住地	在	特威克纳姆	,	在哪里	哈勒姆	丁尼生	曾是	出生	在

-	.
-	.

1852	.
-	.

他们在特威克纳姆住了两三年，哈勒姆·丁尼生于 1852 年出生在那里。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] [ɪn] - , [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz]

Together	they	visited	Italy	in	1851	,	and	vivid	memories	of	their	travels
一起	他们	到访	意大利	在	-	,	和	生动	回忆	的	他们的	旅行

1851年，他们一起游览了意大利，并对那次旅行留下了生动的记忆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɑːr; ər] [riˈkɔːld] [ɪn] “ [ðə; ði] ['deɪzi] , ” [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

are	recalled	in	“	The	Daisy	,	”	addressed	to	his	wife	.
是	召回	在	“	这	雏菊	,	”	已解决	到	他的	妻子	.

在写给妻子的诗《雏菊》中，人们回忆起这些往事。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['poʊəm] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['edɪnbərə] ,

This	interesting	poem	,	written	at	Edinburgh	,
这	有趣的	诗	,	书面	在	爱丁堡	,

这首有趣的诗是在爱丁堡写的，

[wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪzi][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [ðə; ði] ['flaʊər] ['hævɪŋ] [bɪn]

was	suggested	by	the	finding	of	a	daisy	in	a	book	—	the	flower	having	been
曾是	建议	经过	这	寻找	的	一个	雏菊	在	一个	书	—	这	花	拥有	到过

[plʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [splʊgən] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['tenisn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]

plucked	on	the	Splugen	and	placed	by	Mrs	.	Tennyson	between	the	leaves	of
拨弦	在	这	斯普鲁根	和	放置	经过	太太	.	丁尼生	之间	这	树叶	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [æz; əz][ə; eɪ][məˈmentoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˈtæliən] ['dʒɜːrni] .

a	little	volume	as	a	memento	of	their	Italian	journey	.
一个	小的	体积	作为	一个	纪念	的	他们的	意大利语	旅行	.

灵感源于在一本书中发现的一朵雏菊——这朵花是丁尼生夫人从斯普鲁根岛上摘下的，并放在一本小册子的书页之间，作为他们意大利之旅的纪念品。

[ðə; ði]['poʊəts]['fænsi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ænd; ənd][riˈvaivd][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] ['aʊərz] —

The	poet's	fancy	was	stirred	and	revived	the	delicious	hours	—
这	诗人的	想要	曾是	搅拌	和	复活	这	可口的	小时	—

诗人的思绪被唤起，美好的时光再次浮现——

[ɪn][lændz][ʌv; əv][pɑːm][ænd; ənd] ['sʌðərn] [paɪn] ;

In	lands	of	palm	and	southern	pine	;
在	土地	的	棕榈	和	南部	松树	;

在棕榈树和南方松树的土地上；

[ɪn][lændz][ʌv; əv][pɑːm] , [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɑːsəm] ,

In	lands	of	palm	,	of	orange	blossom	,
在	土地	的	棕榈	,	的	橙子	开花	,

在棕榈树和橙花盛开的土地上，

[ʌv; əv] ['ɑːlɪv] , ['æloʊ] , [ænd; ənd] [meɪz] [ænd; ənd][vaɪn] .

Of	olive	,	aloe	,	and	maize	and	vine	.
的	橄榄	,	芦荟	,	和	玉米	和	藤	.

橄榄、芦荟、玉米和葡萄藤。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] [noʊ] [haʊ] [ɪg'zɔːltɪd][ɪz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

Those	who	are	familiar	with	Tennyson's	poems	know	how	exalted	is	his	ideal	of
那些	WHO	是	熟悉的	和	丁尼生的	诗歌	知道	如何	崇高	是	他的	理想的	的

['wʊmən] [æz; əz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

woman	as	wife	and	mother	.
女士	作为	妻子	和	母亲	.

熟悉丁尼生诗歌的人都知道，他对女性作为妻子和母亲的理想是多么崇高。

['leɪdi] ['tenisn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][met][ðə; ði]['poʊəts][ɪg'zæktɪŋ] [ri'kwaiəmənt] ['ɔːlmoʊst]

Lady	Tennyson	seems	to	have	met	the	poet's	exacting	requirements	almost
女士	丁尼生	似乎	到	有	遇见	这	诗人的	严格	要求	几乎

['pɜːrfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

丁尼生夫人似乎完美地满足了诗人严苛的要求。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['helpmiːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hiː; hi] ['lʌvɪŋli] [pɔː'treid] [ɪn][ðə; ði] " [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

What	sort	of	helpmeet	she	has	been	he	lovingly	portrayed	in	the	"	Dedication	,
什么	种类	的	帮手	她	有	到过	他	深情地	描绘	在	这	"	奉献	,

在《奉献》一书中，他深情地描绘了她作为贤内助的形象。

" — [ə; eɪ] ['tendər] ['trɪbjuːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] .

"	—	a	tender	tribute	that	was	fully	deserved	.
"	—	一个	投标	贡	那	曾是	完全	应得的	.

——这是一份真挚而当之无愧的致敬。

" [hɪz; ɪz][moʊst]['leɪdi] - [laɪk] , ['dʒent(ə)l][waɪf] , " [fɪts'dʒerəld] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

"	His	most	lady	-	like	,	gentle	wife	,	"	Fitzgerald	called	her	.
"	他的	最多	女士	-	喜欢	,	温和的	妻子	,	"	菲茨杰拉德	称为	她	.

"他最有淑女风范、最温柔的妻子，"菲茨杰拉德这样称呼她。

[ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tælənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kəm'pænjən][fɔːr; fər][æn; ən]

Of	superior	education	and	talent	,	she	was	a	worthy	companion	for	an
的	优越的	教育	和	天赋	,	她	曾是	一个	值得	伴侣	为了	一个

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

她学识渊博，才华横溢，是作家的得力伴侣。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

A	number	of	her	husband's	songs	she	has	set	to	music	.
一个	数字	的	她	丈夫的	歌曲	她	有	放	到	音乐	.

她为丈夫的多首歌曲谱了曲。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [sɔːt] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

She	has	never	sought	public	recognition	.
她	有	绝不	寻求	民众	认出	.

她从未寻求过公众认可。

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raʊnd][ʌv; əv]['du:tiz][ɪn][ə; eɪ][də'mestɪk] [sfɪr] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [fɔ:r; fər]

Content	with	the	round	of	duties	in	a	domestic	sphere	,	she	has	lived	for
内容	和	这	圆形的	的	职责	在	一个	国内的	领域	,	她	有	居住地	为了

['hʌzbənd][ænd; ənd]['tʃɪldrən] .

husband	and	children	.
丈夫	和	孩子们	.

她满足于家庭生活中的种种职责，为丈夫和孩子而活。

[ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] [hɑ:r'moʊniəs] . [[sɪks]]

Their	married	life	has	been	exceptionally	harmonious	.	[	6	]
他们的	已婚	生活	有	到过	非常	和谐	.	[	6	]

他们的婚姻生活非常和谐。[6]

[ɪn] - ,

In	1852	,
在	-	,

1852年，

[ðə; ði] ['lɔ:riəts] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪnkʌm] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

the	Laureate's	largely	increasing	income	enabled	him	to	purchase	an	estate	of
这	桂冠得主	很大程度上	增加	收入	已启用	他	到	购买	一个	财产	的

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['eikəs] [nɪr] ['freʃwɔ:tər] ,

more	than	four	hundred	acres	near	Freshwater	,
更多的	比	四	百	英亩	靠近	淡水	,

桂冠诗人不断增长的收入使他得以在弗雷什沃特附近购买了一块占地四百多英亩的庄园。

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

Isle	of	Wight	.
小岛	的	怀特岛	.

怀特岛。

[ɪn][ðə; ði][laɪnz] , “ [tu:; tə][ðə; ði][rev] . [ef] . [di:] . ['mɔ:ris] , ” ['deɪtɪd]['dʒænjueri] , [['sɛvən]] - ,

In	the	lines	,	“	To	the	Rev	.	F	.	D	.	Maurice	,	”	dated	January	,	[	7	]	1854	,
在	这	线条	,	“	到	这	牧师	.	F	.	D	.	莫里斯	,	”	日期	一月	,	[	7	]	-	,

在题为“致FD Maurice牧师”的信件中，日期为1854年1月[7]日，

[ðə; ði]['poʊət] [dɪ'pikts] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'tri:t] :

the	poet	depicts	his	pleasant	life	in	this	delightful	retreat	:
这	诗人	描绘	他的	令人愉快的	生活	在	这	愉快	撤退	:

诗人描绘了他在这处宜人静居中的美好生活：

[wer] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] [taʊn] ,

Where	,	far	from	noise	and	smoke	of	town	,
在哪里	,	远的	从	噪音	和	抽烟	的	镇	,

远离城镇的喧嚣和烟雾，

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['fɔ:lɪŋ] [braʊn]

I	watch	the	twilight	falling	brown
我	手表	这	暮	坠落	棕色的

我看着暮色渐渐沉入棕色。

[ɔ:l] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kerləs] - [ɔrdɚd] ['gɑ:rdn]

All	round	a	careless	-	order'd	garden
全部	圆形的	一个	粗心	-	已订购	花园

周围是一片杂乱无章的花园

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [daʊn] .

Close	to	the	ridge	of	a	noble	down	.
关闭	到	这	岭	的	一个	高贵	向下	.

靠近一座高耸山丘的山脊。

[juːl] [hæv; həv][noʊ]['skænd(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][daɪn] ,
You'll have no scandal while you dine ,
你会 有 不 丑闻 尽管 你 用餐 ,

用餐期间不会有任何丑闻发生。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [tɔːk][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [waɪn] ,
But honest talk and wholesome wine ,
但 诚实的 讲话 和 健康 葡萄酒 ,

但坦诚的交谈和醇香的美酒，

[ænd; ənd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði]['mægpaɪ]['gɑːsɪp]
And only hear the magpie gossip
和 仅有的 听到 这 鹊 闲话

只听见喜鹊的闲言碎语

['gærələs] ['ʌndər][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv][paɪn] :
Garrulous under a roof of pine :
贫嘴 在下面 一个 屋顶 的 松树 :

在松木屋檐下喋喋不休：

[fɔːr; fər] [groʊvz] [ʌv; əv][paɪn][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
For groves of pine on either hand ,
为了 小树林 的 松树 在 任何一个 手 ,

两侧是成片的松树林，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] ['wɪntər] , [stænd] ;
To break the blast of winter , stand ;
到 休息 这 爆炸 的 冬天 , 站立 ;

为了抵御寒冬的侵袭，站起来；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] ['hɔːri] ['tʃæn(ə)l]
And further on , the hoary Channel
和 更远 在 , 这 苍老 渠道

再往前走，便是古老的海峡。

['tʌmblz] [ə; eɪ] ['breɪkər] [ɑːn] [tʃɔːk] [ænd; ənd][sænd] .
Tumbles a breaker on chalk and sand .
翻滚 一个 断路器 在 粉笔 和 沙 .

在粉笔和沙子上翻滚的破碎机。

[ɪn] - , ['tenisn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnəreri] [dɪ'griː] [ʌv; əv][diː] . [siː] . [el] .
In 1855 , Tennyson received the honorary degree of D . C . L .
在 - , 丁尼生 已收到 这 名誉 程度 的 D . C . L .

1855年，丁尼生获颁民法学荣誉博士学位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[frʌm; frəm]['ɑːksfərd] . [[eɪt]]
from Oxford . [8]
从 牛津 . [8]

来自牛津。[8]

[hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] [kən'tɪnjuːd] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪts][frʌm; frəm] [dʒuː'dɪʃəs]
His prosperity continued — there being considerable profits from judicious
他的 繁荣 持续 — 那里 存在 大量 利润 从 明智的
[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ænd; ənd] [ɪ'mens] ['seɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
investments and immense sales of his books .
投资 和 巨大 销售量 的 他的 图书 .

他的财富持续增长——明智的投资为他带来了可观的利润，他的书籍也卖得非常好。

[ɪn] - , [hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪr] ['heɪzəl,mɪr] , ['sɜːri] ,
In 1867 , he bought an estate near Haslemere , Surrey ,
在 - , 他 买 一个 财产 靠近 哈斯勒米尔 , 萨里 ,

1867年，他在萨里郡哈斯勒米尔附近买下了一处庄园。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['ɪnlənd] [er] [ænd; ənd] ['siːnəri] .
“ for the purpose of enjoying inland air and scenery .
“ 为了 这 目的 的 享受 内陆 空气 和 风景 .

“为了享受内陆的空气和风景。

” [hɪr] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːθɪk] ['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” Here he built a fine Gothic mansion , which is an ideal residence for a
” 这里 他 建造 一个 美好的 哥特 大厦 , 哪个 是 一个 理想的 住宅 为了 一个
['poʊət] .
poet .
诗人 .

”他在这里建造了一座精美的哥特式豪宅，对于诗人来说，这是一个理想的住所。”

['ɔːld,wɜːrθ] [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][fɑːr][ʌp][ɑːn] ['blæk,daʊn] [hiːθ] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'luks] [ə; eɪ] ['lʌvli]
Aldworth House is situated far up on Blackdown Heath , and overlooks a lovely
奥尔德沃思 房子 是 位于 远的 向上 在 黑下 希思 , 和 俯瞰 一个 迷人的
['væli] .
valley .
谷 .

奥尔德沃斯庄园坐落在布莱克当荒原的深处，俯瞰着美丽的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['sʌsɪks] .
It is near the northern border of Sussex .
它 是 靠近 这 北方 边界 的 苏塞克斯 .

它靠近苏塞克斯郡的北部边界。

“ [ðə; ði]['prɑːspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [sez] [tʃɜːrtʃ] ,
“ The prospect from the terrace of the house , ” says Church ,
“ 这 前景 从 这 阳台 的 这 房子 , ” 说道 教会 ,

“从房子露台上看到的景色，”丘奇说道。

“ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
“ is one of the finest in the south of England .
“ 是 一 的 这 最好的 在 这 南 的 英格兰 .

“是英格兰南部最好的餐厅之一。”

” [ðə; ði]['poʊət] [ðʌs] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [hoʊm][fɔːr; fər] [mɔːr]
” The poet thus pictures the place which has been his summer home for more
” 这 诗人 因此 图片 这 地方 哪个 有 到过 他的 夏天 家 为了 更多的
[ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] :
than twenty years :
比 二十 年 :

诗人由此描绘了他二十多年来的避暑胜地：

['aʊər; ɑːr] [bɜːtʃiz] ['jɛloʊɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ]
Our birches yellowing and from each
我们的 白桦树 黄化 和 从 每个

我们的白桦树都泛黄了，而且每棵树都如此。

[ðə; ði] [laɪt] [liːf] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ,
The light leaf falling fast ,
这 光 叶子 坠落 快速地 ,

轻盈的树叶飞速飘落，

[waɪl] ['skwirəlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['faɪəri] [biːtʃ]
While squirrels from our fiery beech
尽管 松鼠 从 我们的 火热 山毛榉

我们火红山毛榉树上的松鼠

[wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][mæst] ,
Were **bearing** **off** **the** **mast** **,**
是 轴承 离开 这 桅杆 ,

我们正从桅杆上起航，

[juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [vjuː]
You **came** **,** **and** **look'd** **,** **and** **loved** **the** **view**
你 来了 , 和 看起来 , 和 喜爱 这 看法

你来了，看了看，爱上了这景色。

[lɔːŋ] - [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Long **-** **known** **and** **loved** **by** **me** **,**
长的 - 已知 和 喜爱 经过 我 ,

我一直认识并喜爱他，

[griːn] ['sʌsɪks] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [bluː]
Green **Sussex** **fading** **into** **blue**
绿色的 苏塞克斯 褪色 进入 蓝色的

绿色的苏塞克斯渐渐褪成蓝色

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [siː] .
With **one** **gray** **glimpse** **of** **sea** **.**
和 一 灰色的 一瞥 的 海 .

瞥见一片灰蒙蒙的大海。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['lɔːriət] [hæd; həd] [ə'mæst] ['prɑːpərti] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] £200 , - .
In **1883** **,** **the** **Laureate** **had** **amassed** **property** **estimated** **to** **be** **worth** **£200** **,** **000** **.**
在 - , 这 桂冠 有 积累 财产 估计的 到 是 值得 £200 , - .

1883年，这位桂冠诗人积累的财产估计价值20万英镑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,
He **was** **offered** **and** **accepted** **a** **peerage** **during** **the** **latter** **part** **of** **this** **year** **,**
他 曾是 提供 和 公认 一个 贵族 期间 这 后者 部分 的 这 年 ,

今年下半年，他被授予贵族爵位并接受了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['bærən][ʌv; əv] ['ɔːldˌwɜːrθ] [ænd; ənd] - , ['dʒænjueri] - , - .
and **became** **Baron** **of** **Aldworth** **and** **Farringford** **,** **January** **24** **,** **1884** **.**
和 成为 男爵 的 奥尔德沃思 和 - , 一月 - , - .

1884 年 1 月 24 日，他被封为奥尔德沃思和法灵福德男爵。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [mɑːrtʃ] - .
He **took** **his** **seat** **in** **the** **House** **of** **Lords** **March** **11** **.**
他 采取 他的 座位 在 这 房子 的 领主 行进 - .

他于3月11日就任上议院议员。

[ɪn] - ,
In **1865** **,**
在 - ,

1865年，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] ['bærənətsi] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl]
he **declined** **a** **baronetcy** **offered** **by** **the** **Queen** **as** **a** **reward** **for** **his** **loyal**
他 拒绝 一个 从男爵爵位 提供 经过 这 女王 作为 一个 报酬 为了 他的 忠诚
[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
devotion **to** **the** **Crown** **.**
虔诚 到 这 王冠 .

他拒绝了女王授予他的男爵爵位，这是为了表彰他对王室的忠诚。

[wət'evər] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tenisn] ,
Whatever **distinction** **may** **attach** **to** **the** **honorable** **name** **of** **Lord** **Tennyson** **,**
任何 区别 可能 附 到 这 光荣的 姓名 的 主 丁尼生 ,

无论丁尼生勋爵这个尊贵的名字具有怎样的殊荣，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['ri:dɚz] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][pleɪn] ['ælfred] ['tenisn]

the	majority	of	his	numerous	readers	prefer	to	call	him	plain	Alfred	Tennyson
这	多数	的	他的	很多的	读者	更喜欢	到	称呼	他	清楚的	阿尔弗雷德	丁尼生

.

:

.

他的众多读者中，大多数人更喜欢称他为阿尔弗雷德·丁尼生。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['waɪdli] [noʊn] [ðæt] ['bærən] ['tenisn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪnɪɪdʒ] ,

It	may	not	be	widely	known	that	Baron	Tennyson	has	a	splendid	lineage	,
它	可能	不是	是	广泛	已知	那	男爵	丁尼生	有	一个	灿烂	血统	,

或许鲜为人知的是，丁尼生男爵拥有显赫的家世。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['mɑ:dɪstli] [kept] ['saɪlənt] , [ˌʌn'laɪk]['baɪrən] .

of	which	he	has	modestly	kept	silent	,	unlike	Byron	.
的	哪个	他	有	谦虚地	保留	沉默的	，与此不同		拜伦	.

对此，他一直保持低调的沉默，这与拜伦截然不同。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] - [gə'zet] , [hu:] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [bæk]

According	to	a	writer	in	the	St	.	James	'	Gazette	,	who	traced	his	ancestry	back
根据	到	一个	作家	在	这	英石	.	詹姆斯	-	公报	,	WHO	追踪	他的	祖先	后退

[tu:; tə]['nɔ:rmən] [taɪmz] ,

to	Norman	times	,
到	诺曼	时代	,

据《圣詹姆斯公报》一位作者称，他的祖先可以追溯到诺曼时代。

['tenisn] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv] “ ['prɪnsəz] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]

Tennyson	is	descended	from	an	illustrious	house	of	“	princes	,	soldiers	,	and
丁尼生	是	下降	从	一个	杰出	房子	的	“	王子们	,	士兵	,	和

['steɪtsmən] ,

statesmen	,
政治家	,

丁尼生出身于一个显赫的“王子、军人和政治家”家族，

['feɪməs] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

famous	in	British	or	European	history	.
著名的	在	英国	或者	欧洲的	历史	.

在英国或欧洲历史上享有盛名。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] ['hedz] — [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

”	Some	of	his	remote	relatives	were	crowned	heads	—	one	being	the	celebrated
”	一些	的	他的	偏僻的	亲属	是	加冕	头部	—	一	存在	这	著名

['mælkəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

Malcolm	III	.	of	Scotland	.
马尔科姆	三、	.	的	苏格兰	.

“他的一些远房亲戚是王室成员——其中一位就是著名的苏格兰国王马尔科姆三世。

[ɪn] ['tɛnəsənz] [dɪ'sent] “ [tu:] [laɪnz][ɑ:r; ər] ['blendɪd] , ” [sez] [tʃɜ:rtʃ] , “ [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] [laɪn]

In	Tennyson's	descent	“	two	lines	are	blended	,	”	says	Church	,	“	the	middle	class	line
在	丁尼生的	下降	“	二	线条	是	混合	,	”	说道	教会	,	“	这	中间	班级	线

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Tennysons	,
的	这	-	,

丘奇说，在丁尼生家族的血统中，“两条血脉交融在一起，一条是丁尼生家族的中产阶级血脉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['rɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - . ” [[naɪn]]

and	the	noble	and	even	royal	line	of	the	D'Eyncourts	.	”	[	9	]
和	这	高贵	和	甚至	皇家	线	的	这	-	.	”	[	9	]

以及德恩库尔家族的贵族血统，甚至是皇室血统。”[9]

['ælfərdz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
Alfred's uncle , the Right Hon .
阿尔弗雷德的 叔叔 , 这 正确的 尊敬的 .

阿尔弗雷德的叔叔，尊敬的阁下。

[tʃɑ:rlz] ['tenisn] - - [ʌv; əv] ['mænər][ɪn] ['liŋkənʃə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Charles Tennyson - D'Eyncourt of Bayons Manor in Lincolnshire , was a man of
查尔斯 丁尼生 - - 的 巴约斯 庄园 在 林肯郡 , 曾是 一个 男人 的
[mɑ:rkt] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]
marked ability and
标记 能力 和

林肯郡巴约恩斯庄园的查尔斯·丁尼生-德恩库尔是一位才华横溢的人，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['kʌltʃər] , [hu:] [held] ['veriəs] ['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sevrəl] ['bʌrəz] [ɪn]
culture , who held various public offices , and represented several boroughs in
文化 , WHO 握住 各种各样的 民众 办公室 , 和 代表 一些 行政区 在
['pɑ:rləmənt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
parliament from 1818 to 1852 .
议会 从 - 到 - .

文化，曾担任各种公职，并在 1818 年至 1852 年间代表多个选区进入议会。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] [sək'sesɪvli] [pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Since his death , in 1861 , the family estate has successively passed to his
自从 他的 死亡 , 在 - , 这 家庭 财产 有 依次 通过了 到 他的
[θri:] [sʌnz] — [dʒɔ:rdʒ] ['hɪljərd] ,
three sons — George Hildyard ,
三 儿子们 — 乔治 希尔亚德 ,

自他于 1861 年去世以来，家族遗产先后传给了他的三个儿子——乔治·希尔德亚德、

['ædmərəl]['edwɪn] ['kleɪtən] , [si:] . [bi:] . (-) , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [tʃɑ:rlz] (-) ,
Admiral Edwin Clayton , C . B . (1871) , and Louis Charles (1890) ,
上将 埃德温 克莱顿 , C . B . (-) , 和 路易斯 查尔斯 (-) ,

海军上将埃德温·克莱顿，CB（1871 年）和路易斯·查尔斯（1890 年），

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [si:t] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .
the present inheritor of the D'Eyncourt seat and dignity .
这 展示 继承人 的 这 - 座位 和 尊严 .

现任德恩库尔家族领地和尊荣的继承人。

[ðə; ði]['poʊəts][læst] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'ri:vmənt] [ʌv; əv] ['meni] [oʊld] [frendz]
The poet's last years have been clouded by the bereavement of many old friends
这 诗人的 最后的 年 有 到过 阴天 经过 这 丧亲之痛 的 许多 老的 朋友们
[ænd; ənd] ['relətɪvz] .
and relatives .
和 亲属 .

诗人晚年饱受许多老朋友和亲人去世的悲痛。

['septiməs] , [tʃɑ:rlz] , [-] ['meri] , [-] ['eməli] , [-] [ænd; ənd]['edwərd][ɑ:r; ər] [ded] .
Septimus , Charles , [10] Mary , [11] Emily , [12] and Edward are dead .
塞普蒂默斯 , 查尔斯 , [-] 玛丽 , [-] 艾米丽 , [-] 和 爱德华 是 死的 .

塞普蒂默斯、查尔斯、[10]玛丽、[11]艾米莉、[12]爱德华都死了。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] ['laɪənl] ,
He suffered a severe blow in the death of his second son Lionel ,
他 遭受 一个 严重 吹 在 这 死亡 的 他的 第二 儿子 莱昂内尔 ,

次子莱昂内尔的去世对他打击很大。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]['ɪndiə] . [-]
while **on** **the** **homeward** **voyage** **from** **India** **.** **[** **13** **]**
尽管 在 这 回家 航程 从 印度 . [-]

在从印度返回家乡的途中。[13]

[hiː; hi] [mɔːnz] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stænzə] — “ [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['dʌfərin]
He **mourns** **his** **loss** **in** **the** **touching** **stanzas** **—** **“** **To** **the** **Marquis** **of** **Dufferin**
他 哀悼 他的 损失 在 这 接触 诗节 — “ 到 这 侯爵 的 达弗林
[ænd; ənd]['eɪvə] .
and **Ava** **.**
和 艾娃 .

他在感人的诗句中哀悼他的损失——“致达弗林和阿瓦侯爵。

” [lɔːrd] ['tenisn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['meni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
” **Lord** **Tennyson** **was** **the** **recipient** **of** **many** **congratulations** **on** **the** **occasion** **of**
” 主 丁尼生 曾是 这 接受者 的 许多 恭喜! 在 这 场合 的
[hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
his **eightieth** **birthday** **,**
他的 八十 生日 ,

“丁尼生勋爵八十岁生日之际收到了许多祝贺，

['ɔːgəst] [sɪks] , - .
August **6** **,** **1889** **.**
八月 6 , - .

1889年8月6日。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,
The **same** **year** **was** **marked** **by** **the** **publication** **of** **a** **new** **volume** **of** **poems** **,**
这 相同的 年 曾是 标记 经过 这 发布 的 一个 新的 体积 的 诗歌 ,

同年，他还出版了一本新的诗集。

[wɪtʃ] [ə'test] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgər][ɪz] [ˌʌnɪm'perd] [baɪ][eɪdʒ][ɔːr]['bɑːdɪli] ['wiːknəs] .
which **attest** **that** **his** **intellectual** **vigor** **is** **unimpaired** **by** **age** **or** **bodily** **weakness** **.**
哪个 证明 那 他的 知识分子 活力 是 未受损 经过 年龄 或者 身体上的 弱点 .

这证明他的智力活力并未因年龄或身体虚弱而减弱。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — “ [tuː; tə] [sliːp] ” — [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
A **dainty** **little** **poem** **of** **his** **—** **“** **To** **Sleep** **”** **—** **was** **published** **in** **the** **New**
一个 纤巧 小的 诗 的 他的 — “ 到 睡觉 ” — 曾是 已发布 在 这 新的
[rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] ,
Review **for** **March** **,**
审查 为了 行进 ,

他的一首小巧精致的诗——《致睡眠》——发表在三月份的《新评论》杂志上。

- , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
1891 **,** **and** **it** **is** **not** **improbable** **that** **others** **will** **see** **the** **light** **in** **the** **near** **future** **.**
- , 和 它 是 不是 不太可能 那 其他的 将要 看 这 光 在 这 靠近 未来 .

1891年，其他人在不久的将来也很有可能会明白这一点。

['tɛnəsənz] [helθ] , [ðoʊ] [kwaɪt][roʊ'bʌst][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːktədʒə'neriən] , [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən]
Tennyson's **health** **,** **though** **quite** **robust** **for** **an** **octogenarian** **,** **has** **been** **broken**
丁尼生的 健康 , 尽管 相当 强壮的 为了 一个 八旬老人 , 有 到过 破碎的
[ʌv; əv] [leɪt] .
of **late** **.**
的 晚的 .

丁尼生虽然已年过八旬，身体却相当健康，但近来身体状况不佳。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəs] ['ɪlnəs] ,
In **the** **spring** **of** **1890** **,** **he** **was** **troubled** **with** **a** **grievous** **illness** **,**
在 这 春天 的 - , 他 曾是 麻烦 和 一个 严重的 疾病 ,

1890年春天，他患了一场重病。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][koʊld] — [hi:; hi] ['hævɪŋ] [pə'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['deɪli] [tu:]

the	result	of	exposure	to	cold	—	he	having	persisted	in	taking	his	“	daily	two
这	结果	的	接触	到	寒冷的	—	他	拥有	持续	在	采取	他的	“	日常的	二

['aʊərz] - [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] ” [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] .

hours	'	walk	along	the	cliff	”	in	all	kinds	of	weather	.
小时	-	走	沿着	这	悬崖	”	在	全部	种类	的	天气	.

这是长期暴露在寒冷环境中的结果——他坚持在各种天气下“每天沿着悬崖散步两小时”。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] [ðæt][ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [spend][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wɪntər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

It	was	expected	that	the	poet	would	spend	the	following	winter	in	the	South
它	曾是	预期的	那	这	诗人	会	花费	这	下列的	冬天	在	这	南

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['rɪgərəs] ['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

to	avoid	the	rigorous	climate	of	the	Isle	of	Wight	,
到	避免	这	严格的	气候	的	这	小岛	的	怀特岛	,

人们原本以为这位诗人会在接下来的冬天待在南方，以避开怀特岛严酷的气候。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [haʊs] [ə'mɪd][ðə; ði]

but	he	recovered	sufficient	strength	to	remain	at	Farringford	House	amid	the
但	他	恢复	充足的	力量	到	保持	在	-	房子	之中	这

[si:nz] [hi:; hi] [lʌvz] [soʊ] [wel] .

scenes	he	loves	so	well	.
场景	他	爱	所以	出色地	.

但他恢复了足够的体力，得以留在法灵福德庄园，继续待在他如此热爱的景色中。

['tenɪsn] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʌnd] [pʌb'lɪsəti] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ə'pɑ:rt] — [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]

Tennyson	has	always	shunned	publicity	,	living	in	a	world	apart	—	removed	from
丁尼生	有	总是	被排斥	宣传	,	活的	在	一个	世界	除	—	已移除	从

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] [kraʊd] .

the	gaze	of	the	profane	crowd	.
这	目光	的	这	亵渎	人群	.

丁尼生一直避开公众的关注，生活在一个与世隔绝的世界里——远离世俗大众的目光。

[hi:; hi] ['rerli] [goʊz]['ɪntu:][sə'saɪəti] , [pri'fə:iŋ] ['rʊrəl][rɪ'taɪərmənt][tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɜ:rs] .

He	rarely	goes	into	society	,	preferring	rural	retirement	to	social	converse	.
他	很少	去	进入	社会	,	偏好	乡村的	退休	到	社会的	交谈	.

他很少参加社交活动，宁愿在乡村安享晚年，也不愿与人交往。

[æz; əz]['poʊət][ænd; ənd][mæn] , [hi:; hi][hæz; həz] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['vɑ:lənteri] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

As	poet	and	man	,	he	has	gained	by	this	voluntary	seclusion	.
作为	诗人	和	男人	,	他	有	获得	经过	这	自愿	隔离	.

作为诗人，也作为普通人，他从这种自愿的隐居生活中获益匪浅。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪz][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

His	delight	is	to	mingle	with	the	world	of	nature	.
他的	喜	是	到	交融	和	这	世界	的	自然	.

他最大的乐趣就是融入大自然。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][skaɪz] , [ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd] ['biləuz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

The	woods	and	skies	,	the	streams	and	billows	have	been	his	comrades	.
这	树林	和	天空	,	这	溪流	和	波澜	有	到过	他的	同志们	.

森林和天空，溪流和波涛，都是他的伙伴。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['greɪtnəs] ['kænɑ:t][bi:; bi]['estɪmeɪtɪd] .

How	much	they	have	contributed	to	his	poetic	greatness	cannot	be	estimated	.
如何	很多	他们	有	贡献	到	他的	诗意的	伟大	不能	是	估计的	.

他们对他的诗歌成就做出了多大的贡献，是无法估量的。

[hi:; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['reklu:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

He	is	,	however	,	a	recluse	with	his	eyes	open	.
他	是	,	然而	,	一个	隐士	和	他的	眼睛	打开	.

然而，他虽然隐居，却睁着眼睛。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
He **has** **watched** **the** **progress** **of**
他 有 观看 这 进步 的

他一直关注着.....的进展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
mankind **and** **observed** **the** **trend** **of** **the** **times** **.**
人类 和 观察到 这 趋势 的 这 时代 .

人类观察并把握了时代的潮流。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Realizing **the** **needs** **of** **the** **age** **,**
意识到 这 需求 的 这 年龄 ,

认识到时代的需求，

[hiː; hi] ['grændli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] — ['iːðər] [tuː; tə][lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]['proʊtest] [ə'genst]
he **grandly** **rose** **to** **the** **occasion** **—** **either** **to** **lift** **up** **his** **voice** **in** **protest** **against**
他 宏伟 玫瑰 到 这 场合 — 任何一个 到 举起 向上 他的 嗓音 在 反对 反对
[ɪts] [fɔːlts] ,
its **faults** **,**
它是 故障 ,

他出色地应对了这种情况——要么是挺身而出，抗议它的缺点，

[ɔːr][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] [ə'tʃiːvmənts] .
or **to** **sing** **its** **achievements** **.**
或者 到 唱歌 它是 成就 .

或者歌颂它的成就。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [noʊ][st'reɪndʒəz][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] - [pɑːrk] .
For **many** **years** **no** **strangers** **have** **been** **admitted** **to** **Farringford** **Park** **.**
为了 许多 年 不 陌生人 有 到过 承认 到 - 公园 .

多年来，法灵福德公园一直不允许陌生人入住。

['vɪzɪtər] , [waɪl] ['welkəm] [æt; ət] ['ɔːldˌwɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
Visitors **,** **while** **welcome** **at** **Aldworth** **in** **the** **afternoon** **,**
访客 , 尽管 欢迎 在 奥尔德沃思 在 这 下午 ,

下午，欢迎游客参观奥尔德沃斯。

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]
have **not** **been** **allowed** **to** **interrupt** **the** **accustomed** **occupations** **of** **the** **master**
有 不是 到过 允许 到 打断 这 习惯 职业 的 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of **the** **house** **,**
的 这 房子 ,

不允许打扰一家之主的日常活动，

[huː] [ɪz] ['veri] [mə'θɑːdɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
who **is** **very** **methodical** **in** **his** **habits** **.**
WHO 是 非常 有条不紊 在 他的 习惯 .

他做事很有条理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kʌstəm] [tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ɪn]

It	has	long	been	his	custom	to	rise	early	and	spend	the	morning	hours	in
它	有	长的	到过	他的	风俗	到	上升	早期的	和	花费	这	早晨	小时	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] — ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd]

his	study	—	writing	and	dreaming	in	an	atmosphere	laden	with	smoke	and
他的	学习	—	写作	和	做梦	在	一个	气氛	满载	和	抽烟	和

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

the	odor	of	tobacco	.
这	气味	的	烟草	.

他一直以来的习惯是早起，在书房里度过上午的时光——在烟雾缭绕、弥漫着烟草味的氛围中写作和做梦。

[hiː; hi] [naʊ] ['juːzɪz][ðə; ði][pen][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['feɪlɪŋ] ['aɪsaɪt] .

He	now	uses	the	pen	but	little	,	owing	to	failing	eyesight	.
他	现在	用途	这	笔	但	小的	,	欠款	到	失败	视力	.

由于视力衰退，他现在很少使用钢笔了。

[ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['hæləm] ['tenisn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][kəm'pænjən] .

The	Honorable	Hallam	Tennyson	is	his	secretary	and	constant	companion	.
这	尊敬的	哈勒姆	丁尼生	是	他的	秘书	和	持续的	伴侣	.

尊敬的哈勒姆·丁尼生是他的秘书和忠实伴侣。

['pɜːrsənəli] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ['eniwer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Personally	,	his	lordship	is	a	man	who	would	attract	attention	anywhere	,	with	his
亲自	,	他的	领主	是	一个	男人	WHO	会	吸引	注意力	任何地方	,	和	他的

['stɔːlwərt][fɔːrm] ['slaɪtli] ['stuːpɪŋ] ,

stalwart	form	slightly	stooping	,
坚定的	形式	轻微地	弯腰	,

就我个人而言，这位大人无论走到哪里都会引人注目，他魁梧的身形略微佝偻着。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [bɪrd] .

his	noble	face	,	his	long	flowing	hair	and	bushy	beard	.
他的	高贵	脸	,	他的	长的	流动	头发	和	茂密的	胡须	.

他高贵的面容，飘逸的长发和浓密的胡须。

[hiː; hi] ['dresɪz] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [wen] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [werz] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd][hæt] ;

He	dresses	carelessly	,	and	when	out	of	doors	wears	a	shocking	bad	hat	;
他	连衣裙	粗心大意	,	和	什么时候	出去	的	门	穿着	一个	令人震惊	坏的	帽子	;

他衣着邋遢，出门时还戴着一顶非常难看的帽子；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] .

with	his	cloak	and	walking	-	stick	,	he	makes	a	picturesque	figure	.
和	他的	披风	和	步行	-	戳	,	他	制作	一个	如画	数字	.

他身披斗篷，手持拐杖，显得十分生动有趣。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [pə'destriən] .

He	is	a	confirmed	pedestrian	.
他	是	一个	确认的	行人	.

他确实是个行人。

“ ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sez] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , “ [ɪn][heɪl] , [reɪn][ɔːr] [snoʊ] ,

“	Every	morning	,	”	says	a	newspaper	correspondent	,	“	in	hail	,	rain	or	snow	,
“	每一个	早晨	,	”	说道	一个	报纸	通讯员	,	“	在	冰雹	,	雨	或者	雪	,

一位报社记者说：“每天早上，无论刮冰雹、下雨还是下雪，

[ðə; ði]['poʊət] [dɔnz] [hɪz; ɪz] ['frajzi] [kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fraʊziər] [slaʊtʃ] [hæt] ,

the	poet	dons	his	frouzy	cap	and	his	frouzier	slouch	hat	,
这	诗人	唐斯	他的	弗鲁齐	帽	和	他的	弗鲁齐尔	伛	帽子	,

诗人戴上他那顶花哨的帽子和一顶更花哨的软呢帽，

[ænd; ənd] [ˌprɔmə'neɪdz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [nʌn] ['derɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

and	promenades	for	an	hour	or	so	,	none	daring	to	disturb	him	.
和	长廊	为了	一个	小时	或者	所以	,	没有任何	大胆	到	打扰	他	.

他独自散步了一个小时左右，没有人敢打扰他。

” ['tenisn] [ɪz]['tæsɪtɜ:rn][ænd; ənd] [brʌsk] [bɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [ə'nɔiz] [hɪm; ɪm] ,

”	Tennyson	is	taciturn	and	brusque	before	strangers	,	whose	presence	annoys	him	,
”	丁尼生	是	沉默寡言	和	粗暴	前	陌生人	,	谁	在场	令人恼火	他	,

“丁尼生在陌生人面前沉默寡言、态度生硬，陌生人的存在令他感到厌烦。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['i:zi] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs] [wɪð; wɪθ] [frendz] .

but	he	is	delightfully	easy	and	spontaneous	with	friends	.
但	他	是	令人愉悦	简单的	和	自发的	和	朋友们	.

但他和朋友在一起时却非常随和、轻松自在。

['edwərd] [fɪts'dʒerəld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə] ['fredrɪk] ['tenisn] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'lu:dz] [ə'gen]

Edward	Fitzgerald	,	in	his	letters	to	Frederick	Tennyson	and	others	,	alludes	again
爱德华	菲茨杰拉德	,	在	他的	信件	到	弗雷德里克	丁尼生	和	其他的	,	暗示	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

爱德华·菲茨杰拉德在写给弗雷德里克·丁尼生和其他人的信中，反复提到这一点。

[ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] ['ælfərdz] [waɪz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

in	terms	of	enthusiastic	appreciation	,	to	Alfred's	wise	and	pointed	conversation
在	条款	的	热情的	欣赏	,	到	阿尔弗雷德的	明智的	和	尖	对话

.

:

·

就热情赞赏而言，阿尔弗雷德睿智而精辟的谈话。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['seɪɪŋz] , [wɪtʃ] [straɪk] [ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , ” [wʌz; wəz][ə'baʊt]

One	of	his	original	“	sayings	,	which	strike	the	nail	on	the	head	,	”	was	about
一	的	他的	原来的	“	谚语	,	哪个	罢工	这	指甲	在	这	头	,	”	曾是	关于

['dænti] .

Dante	.
但丁	.

他最初的“一针见血”的格言之一，是关于但丁的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [kwoʊtɪŋ] [ɪn] [fɪts'dʒɛrəldz] [kən'saɪs] ['læŋgwɪdʒ] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər]

It	is	well	worth	quoting	in	Fitzgerald's	concise	language	,	taken	from	a	letter
它	是	出色地	值得	引用	在	菲茨杰拉德的	简洁的	语言	,	已采取	从	一个	信

['rɪt(ə)n] [ɪn] - :

written	in	1876	:
书面	在	-	:

这段话很值得引用，它出自菲茨杰拉德1876年写的一封信，语言简洁明了：

“ [wʌt] ['mɪstər] . ['loʊəl] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] ['tenisn] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:]

“	What	Mr	.	Lowell	says	of	him	recalled	to	me	what	Tennyson	said	to	me
”	什么	先生	.	洛厄尔	说道	的	他	召回	到	我	什么	丁尼生	说	到	我

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] - [faɪv][ɔ:r]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

some	thirty	-	five	or	forty	years	ago	.
一些	三十	-	五	或者	四十	年	前	.

“洛厄尔先生对他的评价让我想起了大约三十五到四十年前丁尼生对我说过的话。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn]['ri:dʒənt] [stri:t] [wer] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

We	were	stopping	before	a	shop	in	Regent	street	where	were	two	figures	of
我们	是	停止	前	一个	店铺	在	摄政	街道	在哪里	是	二	数据	的

['dænti][ænd; ənd] - .

Dante	and	Gœthe	.
但丁	和	-	.

我们在摄政街的一家商店前停了下来，那里摆放着但丁和歌德的雕像。

[aɪ] ([aɪ] [sə'poʊz]) [sed] , - [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][oʊld]['dæntiːz] [feɪs] [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn] - ?

I	(	I	suppose	)	said	,	'	What	is	there	in	old	Dante's	face	that	is	missing	in	Gœthe's	?
我	(	我	认为	)	说	,	-	什么	是	那里	在	老的	但丁的	脸	那	是	丢失的	在	-	?

我（大概）说：“但丁的脸上有什么是歌德的脸上所没有的呢？”

- [ænd; ənd] ['tenisn] ([huːz] ['proʊfaɪl] [ðen] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə]

-	And	Tennyson	(	whose	profile	then	had	certainly	a	remarkable	likeness	to
-	和	丁尼生	(	谁	轮廓	然后	有	当然	一个	卓越	相似	到

['dæntiːz]) [sed] : - [ðə; ði][dɪ'vaɪn] . -

Dante's	)	said	:	'	The	divine	.	'
但丁的	)	说	:	-	这	神圣的	.	-

“丁尼生（当时他的侧脸确实与但丁非常相似）说：‘神圣的。”

” [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ['ælfred] ['tenisn] [hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	From	first	to	last	Alfred	Tennyson	has	recognized	that	the	mission	of
”	从	第一的	到	最后的	阿尔弗雷德	丁尼生	有	认可	那	这	使命	的

[ðə; ði]['poʊət][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['tiːtʃər] .

the	poet	is	that	of	an	æsthetic	teacher	.
这	诗人	是	那	的	一个	审美的	老师	.

从始至终，阿尔弗雷德·丁尼生都认识到诗人的使命是美学教师。

[mʌtʃ] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə]['edʒukeɪt] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Much	has	he	done	to	educate	English	-	speaking	people	in	the	appreciation	of
很多	有	他	完毕	到	教育	英语	-	请讲	人们	在	这	欣赏	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

他为教育英语国家的人们欣赏美做出了巨大贡献。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	he	is	emphatically	more	than	this	.
但	他	是	强调地	更多的	比	这	.

但他绝不仅仅是这样。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['steɪnləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

A	man	of	stainless	reputation	,
一个	男人	的	防锈的	名声	,

一位声誉清白的人，

[hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd][wɜːrdz][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

his	deeds	and	words	have	almost	invariably	been	on	the	side	of
他的	契约	和	字	有	几乎	总是	到过	在	这	边	的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

他的言行几乎总是站在正义的一边。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [wɪtʃ] [dɪs'greɪst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

His	career	has	been	free	from	the	excesses	which	disgraced	the	lives
他的	职业	有	到过	自由的	从	这	过剩	哪个	蒙羞的	这	生活

[ʌv; əv] ['maːləu] [ænd; ənd] ['ʃeli] ,

of	Marlowe	and	Shelley	,
的	马洛	和	雪莱	,

他的职业生涯没有像马洛和雪莱那样出现种种丑闻和过激行为。

[ʌv; əv]['baɪrən][ænd; ənd] [poʊ] .

of	Byron	and	Poe	.
的	拜伦	和	爱伦·坡	.

拜伦和爱伦·坡。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][reɪndʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['miltəns] , [ðə; ði]

He	is	rather	to	be	ranged	with	the	Spensers	and	Miltons	,	the
他	是	相当	到	是	范围	和	这	-	和	米尔顿	,	这

[wɝːdzwɝːθs]

Wordsworths
华兹华斯

他更应该与斯宾塞、弥尔顿和华兹华斯等人相提并论。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
and Brownings , as a defender of truth and religion .
和 勃朗宁 , 作为 一个 防守队员 的 真相 和 宗教 .

而勃朗宁则是一位真理和宗教的捍卫者。

[ɪn][ðə; ðɪ][meɪn][hiː; hɪ][hæz; həz] ['stedfæstlɪ] [kept][ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ] [ɔː'stɪr] [aɪ'diːəl] —
In the main he has steadfastly kept in mind the austere ideal —
在 这 主要的 他 有 坚定不移 保留 在 头脑 这 简朴 理想的 —

总的来说，他始终牢记着严苛的理想——

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [fɑːr] [ə'luːf]
Of those who , far aloof
的 那些 WHO , 远的 超然

那些遥远而疏离的人

[frʌm; frəm] ['envɪ] , [heɪt] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] , [ænd; ənd] [spaɪt] [ænd; ənd][skɔːrn] ,
From envy , hate and pity , and spite and scorn ,
从 嫉妒 , 恨 和 遗憾 , 和 尽管如此 和 轻蔑 ,

出于嫉妒、仇恨、怜悯、怨恨和蔑视，

[lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [greɪt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [feɪn]
Live the great life which all our greatest fain
居住 这 伟大的 生活 哪个 全部 我们的 最 欣然

过上我们所有人最渴望的美好生活

[wʊd] ['fɑːloʊ] , - [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][kɑːm] .
Would follow , center'd in eternal calm .
会 跟随 , - 在 永恒 冷静的 .

将会跟随，在永恒的平静中。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['dʒiːniəs][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvjələt] ['plæsɪdlɪ] ['floʊɪŋ] [θruː] [medəuz]
The current of Tennyson's genius is like a rivulet placidly flowing through meadows
这 当前的 的 丁尼生的 天才 是 喜欢 一个 溪流 平静地 流动 通过 草地
[ænd; ənd] [groʊvz] ,
and groves ,
和 小树林 ,

丁尼生的才华如同涓涓细流，静静地流淌在草地和树林中。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd] [swəːliŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] , [ðen] [pər'sʊ] [ɪts]['iːv(ə)n] [kɔːrs] —
occasionally rippling and swirling over stones , then pursuing its even course —
偶尔 涟漪 和 旋转 超过 石头 , 然后 追求 它是 甚至 课程 —
['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] ;
gradually widening and deepening ;
逐步地 扩大 和 加深 ;

水流偶尔会在石头上泛起涟漪和漩涡，然后保持平稳的流向——逐渐变宽变深；

[nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] ['praʊdli] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [flʌd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
not like a mighty river proudly sweeping in a resistless flood through a wilderness ,
不是 喜欢 一个 强大的 河 自豪地 扫荡 在 一个 无力抵抗 洪水 通过 一个 荒野 ,

不像一条雄伟的河流，骄傲地以势不可挡的洪流席卷荒野。

[ɔːr] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['rɑːki] ['kæzəmz] .
or **tumbling** **down** **rocky** **chasms** **.**
或者 翻滚 向下 岩石 深渊 .

或者从岩石峡谷中滚落。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti][ɪz]
All **that** **he** **has** **given** **the** **world** **during** **sixty** **years** **of** **literary** **activity** **is**
全部 那 他 有 给定 这 世界 期间 六十 年 的 文学 活动 是
[kən'teɪnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
contained **in** **less** **than** **a** **dozen** **volumes** **of** **verse** **.**
包含 在 较少的 比 一个 打 卷 的 诗 .

在他六十年的文学创作生涯中，他为世界留下的所有作品都浓缩在不到十二卷的诗集中。

['oʊnli][ə; eɪ]['ræpɪd]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] [kə'rɪr] [ɪz] [ə'temptɪd] [hɪr] .
Only **a** **rapid** **survey** **of** **his** **poetical** **career** **is** **attempted** **here** **.**
仅有的 一个 迅速的 民意调查 的 他的 诗意的 职业 是 尝试过 这里 .

本文仅对其诗歌创作生涯进行简要概述。

['pæsɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ['poʊəmz][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] (-) , “ [ðə; ði] ['lʌvɝz] [teɪl] ” (
Passing **by** **without** **comment** **Poems** **by** **two** **Brothers** **(** **1826** **)** **,** **“** **The** **Lover's** **Tale** **”** **(**
通过 经过 没有 评论 诗歌 经过 二 兄弟 (-) , “ 这 恋人的 故事 ” (
[kəm'poʊzd] [ə'baʊt] -) ,
composed **about** **1828** **)** **,**
由 关于 -) ,

路过，不作评论；两兄弟的诗（1826 年），《情人的故事》（约作于 1828 年）

[ænd; ənd] “ [ˌtɪmbʌk'tuː] ” (-) , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['tɛnəsənz] [fɜːrst][bɪd][fɔːr; fər] [feɪm] [ɪn]
and **“** **Timbuctoo** **”** **(** **1829** **)** **,** **we** **come** **to** **Tennyson's** **first** **bid** **for** **fame** **in**
和 “ 廷巴克图 ” (-) , 我们 来 到 丁尼生的 第一的 出价 为了 名声 在
['poʊəmz] , ['tʃiːfli] ['lɪrɪkl] (-) .
Poems **,** **chiefly** **Lyrical** **(** **1830** **)** **.**
诗歌 , 主要 抒情的 (-) .

继《廷巴克图》（1829 年）之后，我们迎来了丁尼生首次尝试成名的作品——《诗集，主要是抒情诗》（1830 年）。

[ðɪs] ['slendər] ['vɑːljəm] [ɪn'kluːdɪd] ([ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ]) [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
This **slender** **volume** **included** **(** **along** **with** **much** **rubbish** **)** **a** **few** **pieces** **which** **are**
这 苗条 体积 包括 (沿着 和 很多 垃圾) 一个 很少 件 哪个 是
[pə'reniəl] ['feivərits][wɪð; wɪθ]['lʌvəz][ʌv; əv] ['tenisn] ,
perennial **favorites** **with** **lovers** **of** **Tennyson** **,**
多年生 收藏夹 和 恋人 的 丁尼生 ,

这本薄薄的小册子收录了一些（除了大量无用之作之外）深受丁尼生爱好者喜爱的作品。

[vɪz] . : “ [ˌmæri'ænə] , ”
viz **.** **:** **“** **Mariana** **,** **”**
即 . : “ 马里亚纳 , ”

例如：“玛丽安娜”，

“ [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , ”
“ **Recollections** **of** **the** **Arabian** **Nights** **,** **”**
“ 回忆 的 这 阿拉伯 夜晚 , ”

《一千零一夜》回忆录

“ [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [swɑːn] , ”
“ **The** **Dying** **Swan** **,** **”**
“ 这 垂死 天鹅 , ”

《垂死的天鹅》

“ [ə; eɪ][dɜːrdʒ] , ”
“ **A** **Dirge** **,** **”**
“ 一个 挽歌 , ”

《挽歌》

“ [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] , ” [ænd; ənd] “ ['sɜ:rkəmstæns] .
“ Love and Death , ” and “ Circumstance .
“ 爱 和 死亡 , ” 和 “ 环境 .

《爱与死》和《境遇》。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəmz] [sə'prest] [ɪn]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪz][wʌn][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][veɪn] — “ ['nɪroʊ]
” Among the poems suppressed in later editions is one in an unusual vein — “ Nero
” 之中 这 诗歌 被抑制 在 之后 版本 是 一 在 一个 异常 静脉 — “ 尼禄
[tu:; tə][li':ændə] ” — [wɪtʃ] ['emərsn] [in'sə:tid][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:r'næsəs] .
to Leander ” — which Emerson inserted in his Parnassus .
到 利安德 ” — 哪个 爱默生 插入 在 他的 帕纳索斯山 .

在后来的版本中被删减的诗歌中，有一首风格独特的诗——《尼禄致利安德》——爱默生将其收录在他的《帕尔纳索斯山》中。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] (-) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] ['ventʃər] .
His second book of Poems (1833) was a more ambitious venture .
他的 第二 书 的 诗歌 (-) 曾是 一个 更多的 雄心勃勃 风险投资 .

他的第二本诗集（1833 年）是一次更雄心勃勃的尝试。

[ɪts]['kɑ:ntents] , [ðoʊ] ['mɑ:rd] [baɪ] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [kru:d] [teɪst] , [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [dɪ'gri:] ,
Its contents , though marred by faults of crude taste , possessed in a marked degree ,
它是 内容 , 尽管 受损 经过 故障 的 原油 品尝 , 拥有 在 一个 标记 程度 ,

虽然其内容物因口味粗糙而有所缺陷，但却具有显著的.....

[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:riəts] ['poʊətri] .
the characteristic qualities of the Laureate's poetry .
这 特征 品质 的 这 桂冠得主 诗 .

桂冠诗人的诗歌所具有的独特品质。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪrɪks][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [pleɪs] [ɪn]
Nearly all of the lyrics in it have been found worthy of a permanent place in
几乎 全部 的 这 歌词 在 它 有 到过 成立 值得 的 一个 永恒的 地方 在
[ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
the collected editions of his poems ,
这 集 版本 的 他的 诗歌 ,

几乎所有歌词都被认为值得永久收录在他的诗集里。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'went] ['kaʊntləs] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:'pʌbliʃt]
but most of them underwent countless changes before they were republished
但 最多 的 他们 经历了 无数 变化 前 他们 是 重新发布
[ɪn] - — ['bi:ɪŋ] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] - [naɪ] ['pɜ:rfɪkt][frʌm; frəm]
in 1842 — being corrected and polished till they were well - nigh perfect from
在 - — 存在 已更正 和 抛光 直到 他们 是 出色地 - 夜 完美的 从
[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['stændpɔɪnt] .
a critical standpoint .
一个 批判的 立场 .

但其中大多数在 1842 年重新出版之前都经历了无数次的修改——经过反复的校正和润色，从评论的角度来看几乎完美无瑕。

[ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['poʊəmz] (-) [rɪ'vi:ld] ['tenisn] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] — [ə; eɪ] [mə'tʃʊr]
The two volumes of Poems (1842) revealed Tennyson at his best — a mature
这 二 卷 的 诗歌 (-) 揭晓 丁尼生 在 他的 最好的 — 一个 成熟
['sɪŋər] [hu:z] ['dɪgnɪfaɪd] ,
singer whose dignified ,
歌手 谁 凝重 ,

两卷本的《诗集》（1842年）展现了丁尼生最好的一面——一位成熟的歌者，其诗歌庄重典雅，

[hɑːrˈmoʊniəs] [vɜːrs] [kəmˈpɛəz] [ˈfeivərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['splendɪd][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə]
harmonious **verse** **compares** **favorably** **with** **the** **most** **splendid** **contributions** **to**
和谐 诗 比较 有利 和 这 最多 灿烂 贡献 到
['brɪtɪʃ] ['poʊətri] .
British **poetry** **.**
英国 诗 .

和谐的诗句足以媲美英国诗歌中最杰出的作品。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] ” (-) , “ [ɪn] [məˈmɔriəm] ” (-) ,
“ **The** **Princess** **”** **(** **1847** **)** **,** **“** **In** **Memoriam** **”** **(** **1850** **)** **,**
“ 这 公主 ” (-) , “ 在 纪念碑 ” (-) ,

《公主》（1847年）、《悼念集》（1850年）

[ænd; ənd] “ [mɔːd] ” (-) [meɪd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [sɪˈkjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
and **“** **Maud** **”** **(** **1855** **)** **made** **his** **position** **secure** **as** **the** **greatest** **of** **living**
和 “ 莫德 ” (-) 制成 他的 位置 安全的 作为 这 最 的 活的
['poʊəts] .
poets **.**
诗人 .

《莫德》（1855 年）巩固了他作为在世最伟大诗人的地位。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][rest]['kɑːntent][æz; əz][ə; eɪ]['laɪrɪst] , ['tenisn] [ɛˈseɪd]
Not **satisfied** **to** **rest** **content** **as** **a** **lyrist** **,** **Tennyson** **essayed**
不是 使满意 到 休息 内容 作为 一个 抒情诗人 , 丁尼生 尝试

丁尼生并不满足于仅仅做一名作词家，他还尝试了其他创作形式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ɪkˈstendɪd] ['nærətɪv] [ɪn]['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] (-) [ænd; ənd] “ ['iːnɑːk] ['ɑːdən] ” (-) .
extended **narrative** **in** **Idyls** **of** **the** **King** **(** **1859** **)** **and** **“** **Enoch** **Arden** **”** **(** **1864** **)** **.**
扩展 叙述 在 田园诗 的 这 国王 (-) 和 “ 以诺 阿登 ” (-) .

《国王的田园诗》（1859 年）和《以诺·阿登》（1864 年）中进行了扩展叙事。

['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɑːrˈθʊriən] ['aɪdəlz] ,
Gaining **courage** **from** **the** **enthusiastic** **reception** **of** **the** **four** **Arthurian** **idyls** **,**
获得 勇气 从 这 热情的 接待 的 这 四 亚瑟王时代 田园诗 ,

从四首亚瑟王传奇诗篇的热烈反响中汲取勇气，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [dɪˈzaɪn] — [wɪtʃ] ['mɪltən][ænd; ənd]['draɪdən]
he **undertook** **to** **carry** **out** **a** **long** **cherished** **design** **—** **which** **Milton** **and** **Dryden**
他 承担 到 携带 出去 一个 长的 珍爱 设计 — 哪个 米尔顿 和 德莱顿
[hæd; həd] [kənˈsiːvd] — [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['epɪk][ɑːn] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
had **conceived** **—** **of** **writing** **a** **national** **epic** **on** **King** **Arthur** **.**
有 构思 — 的 写作 一个 国家的 史诗 在 国王 亚瑟 .

他着手实现自己长久以来的愿望——弥尔顿和德莱顿曾构思过——那就是创作一部关于亚瑟王的民族史诗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] ['sevrəl] [əˈtempts] [æt; ət] ['vəːsifaiŋ] ['ɪnsɪdənts][frʌm; frəm][ðə; ði]
He **had** **already** **made** **several** **attempts** **at** **versifying** **incidents** **from** **the**
他 有 已经 制成 一些 尝试 在 诗歌创作 事件 从 这
[ˌmæbɪˈnoʊgɪən][ænd; ənd] ['mælərɪz] [oʊld]['roʊmæns] [mɔːrt] [diː] - ['ɑːrθər] ,
Mabinogion **and** **Malory's** **old** **romance** **Morte** **d** **'** **Arthur** **,**
马比诺吉昂 和 马洛里的 老的 浪漫 死亡 d - 亚瑟 ,

他此前已经多次尝试将《马比诺吉昂》和马洛里的古老传奇故事《亚瑟之死》中的事件谱成诗歌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪsəleɪtɪd]['frægmənts] .
but **they** **were** **isolated** **fragments** **.**
但 他们 是 孤立 片段 .

但它们只是孤立的片段。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌðər] ,
From **time** **to** **time** **he** **added** **others** **,**
从 时间 到 时间 他 额外 其他的 ,

他时不时地会加入其他人，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kɔːld] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['saɪk(ə)l] [æz; əz]
making **the** **series** **of** **tales** **called** **the** **Round** **Table** **a** **complete** **cycle** **as**
制作 这 系列 的 故事 称为 这 圆形的 桌子 一个 完全的 循环 作为
['fɑːloʊz] :
follows **:**
跟随 :

由此，《圆桌骑士》系列故事构成了一个完整的循环，如下所示：

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , - ; ['^æreθ] [ænd; ənd] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] , - ; [dʒə'reint] [ænd; ənd] ['iːnɪd]
The **Coming** **of** **Arthur** **,** **1869** **;** **Gareth** **and** **Lynette** **,** **1872** **;** **Geraint** **and** **Enid**
这 未来 的 亚瑟 , - ; 加雷斯 和 莱内特 , - ; 格伦特 和 伊妮德
, - ;
, **1859** **;**
, - ;

《亚瑟的到来》，1869年；《加雷斯和莱内特》，1872年；《格伦特和伊妮德》，1859年；

['bælɪn] [ænd; ənd] ['beɪlən] , - ; ['mɜːrlɪn] [ænd; ənd] ['vɪviːən] , - ; ['lænsələt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] , - ;
Balin **and** **Balan** **,** **1885** **;** **Merlin** **and** **Vivien** **,** **1859** **;** **Lancelot** **and** **Elaine** **,** **1859** **;**
巴林 和 巴兰 , - ; 梅林 和 薇薇安 , - ; 兰斯洛特 和 伊莱恩 , - ;
[ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] ,
The **Holy** **Grail** **,**
这 圣 圣杯 ,

《巴林与巴兰》，1885年；《梅林与薇薇安》，1859年；《兰斯洛特与伊莱恩》，1859年；《圣杯》，

- ; ['pɛliəs] [ænd; ənd] [ɛ'tɑːr] , - ; [ðə; ði] [læst] ['tʊrnəmənt] , - ; ['gwɪ.nə.vɪɹ] , - ;
1869 **;** **Pelleas** **and** **Ettarre** **,** **1869** **;** **The** **Last** **Tournament** **,** **1871** **;** **Guinevere** **,** **1859** **;**
- ; 佩利亚斯 和 埃塔尔 , - ; 这 最后的 比赛 , - ; 桂妮薇儿 , - ;
[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , - , - .
The **Passing** **of** **Arthur** **,** **1842** **,** **1869** **.**
这 通过 的 亚瑟 , - , - .

1869 年；《佩利亚斯与埃塔尔》，1869 年；《最后的比武》，1871 年；《桂妮薇儿》，1859 年；《亚瑟王的逝世》，1842 年，1869 年。

[ðen] ['boʊldli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [fiːld] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['drɑːmə] ,
Then **boldly** **entering** **the** **dangerous** **field** **of** **historical** **drama** **,**
然后 大胆地 进入 这 危险的 场地 的 历史 戏剧 ,

然后，他大胆地踏入了充满危险的历史剧领域。

['tenɪsn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self] [ɪn] “ [kwiːn] ['meri] ” [-] (-) , “
Tennyson **became** **a** **rival** **of** **Shakspeare** **himself** **in** **“** **Queen** **Mary** **”** **[** **14** **]** **(** **1875** **)** **,** **“**
丁尼生 成为 一个 竞争对手 的 莎士比亚 他自己 在 “ 女王 玛丽 ” [-] (-) , “
['hærəld] ” (-) , [ænd; ənd] “ ['bekɪt] ” (-) .
Harold **”** **(** **1876** **)** **,** **and** **“** **Becket** **”** **(** **1884** **)** **.**
哈罗德 ” (-) , 和 “ 贝克特 ” (-) .

在《玛丽女王》（1875 年）、《哈罗德》（1876 年）和《贝克特》（1884 年）中，丁尼生成为了莎士比亚的竞争对手。[14]

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [θriː] ['ʃɔːrtər] [pleɪz] [ɔːr] [drə'mætɪk] [sketʃiz] — “ [ðə; ði] [kʌp] ”
Besides **these** **,** **he** **brought** **forth** **three** **shorter** **plays** **or** **dramatic** **sketches** **—** **“** **The** **Cup** **”**
除了 这些 , 他 带来 前进 三 较短 演出 或者 戏剧性 草图 — “ 这 杯子 ”
[-] (-) ,
[**15** **]** **(** **1884** **)** **,**
[-] (-) ,

除此之外，他还创作了三部较短的戏剧或戏剧小品——《杯子》[15]（1884 年），

“ [ðə; ði]['fælkən] ” [-] (-) , “ [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [meɪ] ” [-] (-) , [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ The Falcon ” [16] (1884) , “ The Promise of May ” [17] (1886) , and a
“ 这 鹘 ” [-] (-) , “ 这 承诺 的 可能 ” [-] (-) , 和 一个
['leŋθi] [aɪ'dɪlɪk] ['drɑːmə] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['fɔrəstɚz] ” [-] (-) .
lengthy idyllic drama called “ The Foresters ” [18] (1892) .
冗长 田园诗般的 戏剧 称为 “ 这 林务员 ” [-] (-) .

《猎鹰》[16]（1884 年）、《五月的承诺》[17]（1886 年）和一部名为《护林员》[18]（1892 年）的冗长田园剧。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fər'tɪləti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
As if to prove that his fertility was not exhausted in the province of the
作为 如果 到 证明 那 他的 生育力 曾是 不是 筋疲力尽的 在 这 省 的 这
['lɪrɪk] ,
lyric ,
歌词 ,

仿佛是为了证明他的创作才华并未仅限于抒情诗领域，

[hiː; hi] [meɪd] [freʃ] [ˌɪn'kɝːʒənz] ['ɪntuː] [fiːldz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [lɔːŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he made fresh incursions into fields of song long familiar to him .
他 制成 新鲜的 入侵 进入 字段 的 歌曲 长的 熟悉的 到 他 .

他重新涉足了他早已熟悉的歌曲领域。

[ðiːz] [wɪnoʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['dekeɪdz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz]
These winnowings of the last two decades are gathered into the following volumes
这些 扬谷 的 这 最后的 二 几十年 是 聚集 进入 这 下列的 卷
:
:
:

过去二十年来的这些精选成果汇编成以下几卷：

['bælədz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (-) ; [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (-)
Ballads , and Other Poems (1880) ; Tiresias , and Other Poems (1885)
民谣 , 和 其他 诗歌 (-) ; 提瑞西阿斯 , 和 其他 诗歌 (-)
; ['lɑksli] [hɔːl] ['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər] ,
; Locksley Hall Sixty Years After ,
; 洛克斯利 大厅 六十 年 后 ,

《民谣及其他诗歌》（1880）；《提瑞西阿斯及其他诗歌》（1885）；《洛克斯利庄园六十年后》，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) ; [dɪ'miːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (-) .
etc . (1886) ; Demeter , and Other Poems (1889) .
ETC . (-) ; 德墨忒尔 , 和 其他 诗歌 (-) .

等等（1886）；《德墨忒尔及其他诗歌》（1889）。

[ɪ'nʌf] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪnstrəl] [ə; eɪ]
Enough books have been named to give at least half a dozen minstrels a
足够的 图书 有 到过 命名 到 给 在 至少 一半 一个 打 吟游诗人 一个
[fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][pɑːr'næsəs] .
firm footing on Parnassus .
公司 立足点 在 帕纳索斯山 .

被提及的书籍数量之多，足以让至少六位吟游诗人登上帕尔纳索斯山，站稳脚跟。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
The number of Tennyson's meritorious performances is simply astonishing .
这 数字 的 丁尼生的 有功绩的 表演 是 简单地 惊人 .

丁尼生的优秀作品数量之多令人惊叹。

[bʌt; bət] [fjuː] ['poʊəts][hæv; həv] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'wɪrɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .
But few poets have wrought with such unwearying patience .
但 很少 诗人 有 锻 和 这样的 不知疲倦 耐心 .

但很少有诗人能像他那样拥有如此孜孜不倦的耐心进行创作。

[nɑːt] ['meni] [kæn; kən]['prez(ə)nt][æz; əz][ɪm'poʊzɪŋ][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][wɜːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'fesɪdli]

Not	**many**	**can**	**present**	**as**	**imposing**	**a**	**catalogue**	**of**	**works**	**that**	**are**	**confessedly**
不是	许多	能	展示	作为	气势磅礴	一个	目录	的	作品	那	是	坦白地说

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['eksələns] .

of	**such**	**a**	**high**	**order**	**of**	**excellence**	**.**
的	这样的	一个	高的	命令	的	卓越	.

很少有人能拿出如此气势恢宏、且公认的卓越作品目录。

['braʊnɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

Browning	**has**	**written**	**more**	**,**	**but**	**Browning**	**has**	**not**	**taken**	**the**	**trouble**	**to**
勃朗宁	有	书面	更多的	,	但	勃朗宁	有	不是	已采取	这	麻烦	到

['pɜːrfɪkt] [hɪm'self][ɪn][fɔːrm] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

perfect	**himself**	**in**	**form**	**—**	**in**	**short**	**,**
完美的	他自己	在	形式	—	在	短的	,

勃朗宁的作品更多，但他并没有费心去完善自己的文体——简而言之，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪst] .

he	**is**	**not**	**a**	**finished**	**artist**	**.**
他	是	不是	一个	完成的	艺术家	.

他并非一位技艺精湛的艺术家。

[ɪn] ['lɪtəreri] ['wɜːrkmənʃɪp] , ['tenisn] [stændz] [su'priːm] .

In	**literary**	**workmanship**	**,**	**Tennyson**	**stands**	**supreme**	**.**
在	文学	做工	,	丁尼生	站立	最高	.

在文学创作方面，丁尼生堪称翘楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丁尼生的生平与诗歌：以及关于(Tennyson's Life and Poetry And Mistakes)

第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ræŋks][soʊ] [haɪ]

It	is	universally	admitted	that	none	of	his	contemporaries	ranks	so	high
它	是	普遍地	承认	那	没有任何	的	他的	同时代人	排名	所以	高的

人们普遍认为，他的同时代人中无人能及他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[æz; əz][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

as	man	of	letters	.
作为	男人	的	信件	.

作为一位文人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriən] [reɪn] .

He	is	the	brightest	ornament	of	the	Victorian	reign	.
他	是	这	最亮的	装饰品	的	这	维多利亚时代	在位	.

他是维多利亚时代最耀眼的明星。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['lɔːriət] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [wʌn] ['glɔːri] .

Without	doubt	the	Laureate	deserves	his	hard	-	won	glory	.
没有	怀疑	这	桂冠	值得	他的	难的	-	韩元	荣耀	.

毫无疑问，这位桂冠得主配得上他来之不易的荣耀。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪl] [oʊld][eɪdʒ] ,

In	his	hale	old	age	,
在	他的	哈尔	老的	年龄	,

在他身体健康的晚年，

[hiː; hi][hæz; həz][dis'aːrmd][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [huː] [sniəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [leiz]

he	has	disarmed	the	critics	of	years	ago	who	sneered	at	his	empty	lays
他	有	解除武装	这	评论家	的	年	前	WHO	冷笑	在	他的	空的	躺下

[ænd; ənd] ['femənɪn] [weɪz] .

and	feminine	ways	.
和	女性	方式	.

他让多年前那些嘲笑他空洞言辞和娘娘腔举止的批评者们哑口无言。

[ðə; ði] ['kwestʃən] — [kjuːi]['boʊnoʊ] ? [kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz]

The	question	—	Cui	bono	?	could	be	asked	as	to	many	of	Tennyson's
这	问题	—	崔	波诺	?	可以	是	问	作为	到	许多	的	丁尼生的

['ɜːrliər] ['efərts] ,

earlier	efforts	,
早些时候	努力	,

对于丁尼生早期的许多作品，都可以提出这样一个问题——谁受益?

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [ɔri'ɑːnə] , ”

such	as	“	Oriana	,	”
这样的	作为	“	奥莉安娜	,	”

例如“奥莉安娜”，

“ [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] , ”

“	The	Lady	of	Shalott	,	”
“	这	女士	的	夏洛特	,	”

《夏洛特夫人》

“ ['ɔ:dli] [kɔ:rt] , ”
“ Audley Court , ”
“ 奥德利 法庭 , ”

“奥德利苑”

“ ['edwɪn] ['mɔ:rɪs] , ”
“ Edwin Morris , ”
“ 埃德温 莫里斯 , ”

“埃德温·莫里斯”,

“ [æm'faɪən] , ”
“ Amphion , ”
“ 安菲翁 , ”

“安菲翁”,

“ ['leɪdi] [kler] , ”
“ Lady Clare , ”
“ 女士 克莱尔 , ”

“克莱尔夫人,”

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['b\\:li] , ”
“ The Lord of Burleigh , ”
“ 这 主 的 伯利 , ”

《伯利勋爵》

“ [ðə; ði] ['begər] [meɪd] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] .
“ The Beggar Maid ” and others .
“ 这 乞丐 女佣 ” 和 其他的 .

《乞丐女》等。

[ði:z] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] ['aɪdəlz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔ:r'neɪt] ['kɔmənpleisiz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði]
These lyrics and idyls are made up of ornate commonplaces which show the
这些 歌词 和 田园诗 是 制成 向上 的 华丽 俗语 哪个 展示 这
[ɑ:r'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] .
artistic instinct rather than the poetic .
艺术 本能 相当 比 这 诗意的 .

这些歌词和田园诗是由华丽的陈词滥调构成的，展现的是艺术本能，而不是诗意。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'femərəl] [kən'si:ts] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['poʊətri] .
They abound with the ephemeral conceits of drawing - room poetry .
他们 盛产 和 这 短暂的 奇想 的 绘画 - 房间 诗 .

它们充满了客厅诗歌中转瞬即逝的奇思妙想。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemblz] [vɪ'væsəti] [ɔ:r] [sə'blɪməti] .
They contain nothing that resembles vivacity or sublimity .
他们 包含 没有什么 那 类似 活泼 或者 崇高 .

它们不包含任何活泼或崇高之美。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
They have not the interest which is general and universal as distinguished
他们 有 不是 这 兴趣 哪个 是 一般的 和 普遍的 作为 杰出的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] .
from the private or the unusual .
从 这 私人的 或者 这 异常 .

他们没有那种普遍的、与私人的或不寻常的事物截然不同的、具有普遍意义的兴趣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] .
They are not representative of human nature , but of individual peculiarities .
他们 是 不是 代表 的 人类 自然 , 但 的 个人 特殊性 .

它们并不代表人性，而是个人的特殊性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ'diːəl] ['pɪktʃərz] , [nɑːt]['træn,skrɪpt] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

They	are	ideal	pictures	,	not	transcripts	from	experience	.
他们	是	理想的	图片	,	不是	成绩单	从	经验	.

这些是理想化的图片，而不是经验的记录。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði]['maɪnər]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]

With	a	few	exceptions	,	the	minor	poems	published	in	1855	and	1864	are
和	一个	很少	例外情况	,	这	次要的	诗歌	已发布	在	-	和	-	是

[ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] ;

of	similar	character	;
的	相似的	特点	;

除了少数例外，1855 年和 1864 年发表的小诗风格相似；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði] ['prɪnses] , ”

and	it	may	be	said	that	“	The	Princess	,	”
和	它	可能	是	说	那	“	这	公主	,	”

可以说，“公主”

“ [mɔːd] , ”

“	Maud	,	”
“	莫德	,	”

“莫德，”

“ ['iːnɑːk] ['ɑːdən] ,

“	Enoch	Arden	,
“	以诺	阿登	,

“伊诺克·阿登，

” [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] .

”	and	most	of	the	Arthurian	stories	are	in	much	the	same	vein	.
”	和	最多	的	这	亚瑟王时代	故事	是	在	很多	这	相同的	静脉	.

“而且大多数亚瑟王传说也大同小异。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] , [wen] [vjuːd] [æz; əz][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [hoʊl] , [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]

None	of	these	works	,	when	viewed	as	an	organic	whole	,	can	be	called
没有任何	的	这些	作品	,	什么时候	已查看	作为	一个	有机的	所有的	,	能	是	称为

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

从整体上看，这些作品没有一件能称得上伟大。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['mænlinəs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ]

In	all	of	them	,	manliness	is	at	a	discount	,	and	there	is	withal	a
在	全部	的	他们	,	男子气概	是	在	一个	折扣	,	和	那里	是	此外	一个

[dɜːrθ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

dearth	of	ideas	.
匮乏	的	想法	.

在所有这些作品中，男子气概都被贬低了，而且缺乏创意。

['sentɪmənt] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][ɑːr; ər][ˌoʊvər'dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][laɪf] .

Sentiment	and	ornament	are	overdone	,	and	there	is	not	enough	of	life	.
情绪	和	装饰品	是	做得太过火了	,	和	那里	是	不是	足够的	的	生活	.

情感和装饰用得太多了，生活气息却不够浓厚。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['prɪti] ['fænsis][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['revəriz] .

They	can	be	described	as	a	chaos	of	pretty	fancies	and	idle	reveries	.
他们	能	是	描述	作为	一个	混乱	的	漂亮的	幻想	和	闲置的	遐想	.

它们可以被描述为美好幻想和闲散遐想的混乱集合体。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [streɪnz] [ðæt] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['destəni] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['treʒərd] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] .

Such	are	not	the	strains	that	shape	a	nation's	destiny	and	are	treasured	in	its	heart	.
这样的	是	不是	这	菌株	那	形状	一个	国家的	命运	和	是	珍藏	在	它是	心	.

这些并非塑造国家命运、被国家珍视的苦难。

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ə'gɔn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːŋstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['truːbədɔːr] ,

In	the	centuries	agone	,	such	a	songster	would	have	been	a	first	-	class	troubadour	,
在	这	几个世纪	曾经	,	这样的	一个	歌手	会	有	到过	一个	第一的	-	班级	吟游诗人	,

几个世纪以前，这样的歌者会是一位一流的游吟诗人。

[mʌtʃ] [sɔːt] [ænd; ənd] [preɪzd] [ɪn] ['prɪnsli] ['sɜːrkl] .

much	sought	and	praised	in	princely	circles	.
很多	寻求	和	赞扬	在	王子	界	.

在王公贵族圈子里备受追捧和赞誉。

[bʌt; bət]['fɔːrmər] ['estimәts] [ʌv; əv] ['tenisn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vaɪzd] .

But	former	estimates	of	Tennyson	must	be	revised	.
但	以前的	估算	的	丁尼生	必须	是	修改	.

但之前对丁尼生的评价需要修正。

[ðə; ði] [slɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [juː'foʊniəs] [d'ʒɪŋglər][ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['ælfred] [ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] [noʊ] [mɔːr] .

The	slurs	at	the	euphonious	jingler	and	effeminate	Alfred	are	in	place	no	more	.
这	侮辱	在	这	悦耳的	铃铛	和	阴柔的	阿尔弗雷德	是	在	地方	不	更多的	.

对这位嗓音悦耳的广告歌手和举止阴柔的阿尔弗雷德的侮辱已经不复存在了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənderi][ænd; ənd][ðə; ði][fæn'tæstɪk] .

He	has	abandoned	the	domain	of	the	legendary	and	the	fantastic	.
他	有	弃	这	领域	的	这	传奇	和	这	极好的	.

他已经放弃了传奇和奇幻的领域。

['roʊmæns][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [driːmz] [tuː; tə][ri'æləti] .

Romance	has	given	way	to	history	,	and	dreams	to	reality	.
浪漫	有	给定	方式	到	历史	,	和	梦境	到	现实	.

浪漫让位于历史，梦想让位于现实。

['senʃuəs] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [naʊ] [sə'bɔːrdɪnət] .

Sensuous	effects	are	now	subordinate	.
感性的	效果	是	现在	下属	.

感官体验如今已不再重要。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [noʊ][lɔːŋgər] [klɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] .

His	verse	no	longer	cloys	with	sweetness	.
他的	诗	不	更长	克洛伊斯	和	甜味	.

他的诗歌不再甜腻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪm'pæʃnd] .

It	is	simple	,	natural	,	impassioned	.
它	是	简单的	,	自然的	,	热情洋溢	.

它简单、自然、充满激情。

“ [kwiːn] ['meri] ” [ænd; ənd] “ ['bekɪt] ” ['sɜːrt(ə)nli] [ræŋk] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['paʊərf(ə)l] [pleɪz]
“ Queen Mary ” and “ Becket ” certainly rank foremost among the few powerful plays
“ 女王 玛丽 ” 和 “ 贝克特 ” 当然 秩 首先 之中 这 很少 强大的 演出
[ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [sɪns] ['ʃeli] [roʊt] “ [ðə; ði] ['tʃɛntʃi] .
that have appeared since Shelley wrote “ The Cenci .
那 有 出现 自从 雪莱 写道 “ 这 岑西 .

自雪莱创作《钦奇家族》以来，《玛丽女王》和《贝克特》无疑是为数不多的几部杰出戏剧之一。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bulwə] - - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] “ ['bekɪt] ,
” There are some Bulwer - Lyttonish passages in “ Becket ,
” 那里 是 一些 布尔沃 - - 段落 在 “ 贝克特 ,

“《贝克特》中有一些布尔沃-利顿式的段落，

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['ʌðər]
” but they are more than redeemed by the imperial magnificence of other
” 但 他们 是 更多的 比 已赎回 经过 这 帝国 壮丽 的 其他
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['trædʒədi] .
passages in the same tragedy .
段落 在 这 相同的 悲剧 .

但同一部悲剧中其他段落的恢弘壮丽足以弥补这些不足。

[ðə; ði]['bælədz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪrɪks] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]
The ballads and other lyrics published within the last dozen years display a
这 民谣 和 其他 歌词 已发布 之内 这 最后的 打 年 展示 一个
['rʌgɪd] [və'rɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərd] “ ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
rugged virility that was quite foreign to the labored “ Idyls of the King . ”
崎岖 男性活力 那 曾是 相当 外国的 到 这 辛勤劳作 “ 田园诗 的 这 国王 . ”

近十二年来出版的民谣和其他歌词展现了一种粗犷的阳刚之气，这与辛辣的《国王的田园诗》截然不同。

“ - ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ” [hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['met(ə)l] .
“ Rizpah ” and “ The Revenge ” have the ring of genuine metal .
“ - ” 和 “ 这 复仇 ” 有 这 戒指 的 真的 金属 .

《Rizpah》和《The Revenge》听起来很有金属质感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hɑːloʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mænli] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][iː] . [fɪts'dʒerəld][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
There is no hollow sound in the manly tributes to E . Fitzgerald and to his
那里 是 不 空洞的 声音 在 这 男子气概 致敬 到 E . 菲茨杰拉德 和 到 他的
['eɪnʃənt] ['mæntjjən; -tʃjən]['mæstər] .
ancient Mantuan master .
古老的 曼图安 掌握 .

对E·菲茨杰拉德和他古老的曼图亚老师的崇高敬意中，没有丝毫空洞之感。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'spektɪv] ['poʊət][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] ” [hæz; həz]
The introspective poet of “ The Two Voices ” has
这 内省 诗人 的 “ 这 二 声音 ” 有

《两种声音》的作者，这位内省的诗人……

[groʊn] [tuː; tə] [fʊlər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stætʃər] [ɪn] “ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] .
grown to fuller intellectual stature in “ The Ancient Sage .
生长 到 更丰满 知识分子 身材 在 “ 这 古老的 圣人 .

在《古代圣贤》中，他的思想发展更加成熟。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv] " [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] " [ænd; ənd] " [dɪ'miːtər] " [ɑːr; ər]

"	The	music	and	majesty	of	"	Tiresias	"	and	"	Demeter	"	are
"	这	音乐	和	威严	的	"	提瑞西阿斯	"	和	"	德墨忒尔	"	是

[ˌʌnsər'pæst] [ɪn] " [ju(ː)'lisiːz] " [ænd; ənd] " [ti'θəunəs] . "

unsurpassed	in	"	Ulysses	"	and	"	Tithonus	.	"
无与伦比	在	"	尤利西斯	"	和	"	提托诺斯	.	"

《尤利西斯》和《提托诺斯》中，《提瑞西阿斯》和《德墨忒尔》的音乐和气势是无与伦比的。

" ['rɑːmniːz] [rɪ'mɔːrs] " [ik'selz] " [siː] [driːmz] " [ɪn] [pɔː'treiŋ] [ðə; ði] ['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

"	Romney's	Remorse	"	excels	"	Sea	Dreams	"	in	portraying	the	better	instincts	of
"	罗姆尼的	悔恨	"	卓越	"	海	梦想	"	在	描绘	这	更好的	本能	的

[hjuː'mænəti][ɑːn][ðə; ði] [də'mestɪk] [saɪd] ,

humanity	on	the	domestic	side	,
人类	在	这	国内的	边	,

《罗姆尼的悔恨》在展现人性中美好的一面方面，比《海洋之梦》更胜一筹。

[ænd; ənd][ɪts] ['tendər] ['lʌləbaɪ] — " [biːt] [ə'pɑːn][maɪn] , ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ! " — ['ɔːlmoʊst]['iːkwəlz][ðə; ði]

and	its	tender	lullaby	—	"	Beat	upon	mine	,	little	heart	!	"	—	almost	equals	the
和	它是	投标	催眠曲	—	"	打	之上	矿	,	小的	心	!	"	—	几乎	等于	这

[ɪn'kɑːmprəbl] " [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] .

incomparable	"	Sweet	and	low	.
无与伦比	"	甜的	和	低的	.

而它温柔的摇篮曲——"轻轻拍打我的小心脏！"——几乎可以与无与伦比的"甜蜜而低沉"相媲美。

" [waɪl] " ['væstnəs] " [ænd; ənd] " ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] " [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['traiəmfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	While	"	Vastness	"	and	"	Crossing	the	Bar	"	repeat	the	lyrical	triumphs	of	his
"	尽管	"	广袤无垠	"	和	"	十字路口	这	酒吧	"	重复	这	抒情的	胜利	的	他的

['pɑːlmɪst] [deɪz] .

palmiest	days	.
最	天	.

"而《浩瀚》和《跨越沙洲》则重现了他巅峰时期的抒情辉煌。

[taɪm] [hæz; həz] [delt] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['hɑːrpər] ,

Time	has	dealt	gently	with	the	venerable	harper	,
时间	有	已处理	轻轻地	和	这	可敬	哈珀	,

时间温柔地对待了这位德高望重的竖琴演奏家。

[huːz] [hændz] [swiːp] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊrɚ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['kʌmpəs] [ðæn; ðən]

whose	hands	sweep	the	strings	with	surer	touch	and	greater	compass	than
谁	双手	扫	这	字符串	和	确定	触碰	和	更大的	罗盘	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他的双手拨动琴弦，手法比以前更加娴熟，音域也更加宽广。

[eɪdʒ][hæz; həz] [brɔːt] [mɔːr] ['fɔːrsfl] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n] .

Age	has	brought	more	forceful	speech	and	clearer	vision	.
年龄	有	带来	更多的	有力	演讲	和	更清晰	想象	.

年龄增长使他说话更有力，视力也更清晰了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːnaɪl] ['efərts] [bɪ'treɪ] [les] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['efərt] ,

Some	of	his	senile	efforts	betray	less	of	conscious	effort	,
一些	的	他的	衰老	努力	背叛	较少的	的	有意识的	努力	,

他的一些老年时期的作品，与其说是出于自觉的努力，不如说是无意的。

[æz; əz] [ðoʊ] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ɪn]['juːzɪŋ]['metrɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [θɔːt]

as	though	long	practice	in	using	metrical	language	as	a	vehicle	of	thought
作为	尽管	长的	实践	在	使用	度量	语言	作为	一个	车辆	的	想法

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pjʊr] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][maɪnd] .

and	imagery	had	made	it	a	pure	mirror	of	the	poet's	mind	.
和	图像	有	制成	它	一个	纯的	镜子	的	这	诗人的	头脑	.

仿佛长期练习使用韵律语言作为思想和意象的载体，已经使之成为诗人心灵的纯粹镜子。

[hɪz; ɪz][wɔːrn] - [aʊt] ['mænərɪzəm] [ə'pɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['sʌltiz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

His	worn	-	out	mannerisms	appear	occasionally	,	also	his	subtleties	of	expression
他的	磨损	-	出去	举止	出现	偶尔	,	还	他的	微妙之处	的	表达

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

and	feeling	.
和	感觉	.

他那陈旧的举止偶尔会显露出来，他微妙的表情和情感也会再次出现。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɔːrsəri] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

There	is	the	same	imaginative	sorcery	as	of	old	,	and	the	same
那里	是	这	相同的	富有想象力的	巫术	作为	的	老的	,	和	这	相同的

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [staɪl] ,

consummate	style	,
完善	风格	,

它依然保留了昔日的奇幻魔法和炉火纯青的技法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdid] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] [les]

but	the	studied	elegance	and	artful	devices	of	earlier	productions	are	less
但	这	研究	优雅	和	巧	设备	的	早些时候	作品	是	较少的

['noʊtɪsəb(ə)l] .

noticeable	.
显	.

但早期作品中精心设计的优雅和巧妙的构思已不那么引人注目了。

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['fɪnɪʃ] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]['epɪk]['grændʒər][ɪn][toʊn]

There	is	less	of	minute	finish	in	form	and	more	of	epic	grandeur	in	tone
那里	是	较少的	的	分钟	结束	在	形式	和	更多的	的	史诗	宏伟	在	语气

[ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and	spirit	.
和	精神	.

形式上的细节处理有所减少，而基调和精神上则更具史诗般的宏伟气势。

[ə; eɪ] ['hɛlθiːɚ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

A	healthier	inspiration	has	visited	him	in	the	evening	of	life	.
一个	更健康	灵感	有	到访	他	在	这	晚上	的	生活	.

在人生的暮年，他获得了更健康的灵感。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæz; həz]['grædʒuəli] ['raɪpənd] .

His	genius	has	gradually	ripened	.
他的	天才	有	逐步地	成熟的	.

他的才华逐渐成熟。

[ðə; ði] [fʊl] [kʌp] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn]

The	full	cup	of	advanced	years	was	needed	to	bring	out	what	was	best	in
这	满的	杯子	的	先进的	年	曾是	需要	到	带来	出去	什么	曾是	最好的	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

唯有岁月的沉淀才能将他身上最美好的品质展现出来。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] .

to	effect	his	complete	development	.
到	影响	他的	完全的	发展	.

促进他的全面发展。

[sɪns] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] “ ['lɑksli] [hɔːl] ['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər] ,

Since	the	hysterical	explosion	of	“	Locksley	Hall	Sixty	Years	After	,
自从	这	歇斯底里的	爆炸	的	“	洛克斯利	大厅	六十	年	后	,

自从“洛克斯利庄园六十年后”事件引发轩然大波以来，

" [ðə; ði] ['lɔ:riət] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]
" the Laureate seems to have attained the calmness of soul which belongs to
" 这 桂冠 似乎 到 有 已达到 这 平静 的 灵魂 哪个 属于 到
[ðə; ði] [tru:] [poʊ'etɪkl]['spɪrɪt] .
the true poetical spirit .
这 真的 诗意的 精神 .

"桂冠诗人似乎已经达到了真正诗人精神所特有的那种内心的平静。"

[hi:; hi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði]['fretf(ə)l] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [nu:] ['taimən] , "
He is no longer the fretful author of " The New Timon , "
他 是 不 更长 这 烦躁 作者 的 " 这 新的 蒂蒙 , "

他不再是《新提门》中那个忧心忡忡的作者了。

" [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['letər] ,
" The Spiteful Letter ,
" 这 恶毒的 信 ,

《恶毒的信》

" [ænd; ənd] " ['lɪtərəri] ['skwɔbəlz] , " [hu:] [lækt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ɪn'taɪər][self] - [pə'zeʃn] .
" and " Literary Squabbles , " who lacked the restraint of entire self - possession .
" 和 " 文学 争吵 , " WHO 缺乏 这 克制 的 全部的 自己 - 拥有 .

以及《文学争论》，都缺乏完全的自制力。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [toʊn] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['poʊəmz] — " [tu:; tə][ju(:)'lisi:z] , "
A more serious tone pervades the personal poems — " To Ulysses , "
一个 更多的 严肃的 语气 普遍存在 这 个人的 诗歌 — " 到 尤利西斯 , "

个人诗歌——《致尤利西斯》——弥漫着一种更为严肃的基调。

" [tu:; tə] ['meri] [bɔɪl] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['vɑ:ljəm] .
" To Mary Boyle " and others in his 1889 volume .
" 到 玛丽 博伊尔 " 和 其他的 在 他的 - 体积 .

他在 1889 年出版的《致玛丽·博伊尔》一书中还收录了其他作品。

[ə; eɪ]['waɪzər][mæn] [roʊt] [ðə; ði] ['steɪtli] ['meʒərz] [ʌv; əv] " ['hæpi] " [ænd; ənd] " [baɪ][æn; ən]
A wiser man wrote the stately measures of " Happy " and " By an
一个 更明智 男人 写道 这 庄严 措施 的 " 快乐的 " 和 " 经过 一个
[ˌevə'lu:ʃənɪst] ,
Evolutionist ,
进化论者 ,

一位更有智慧的人写下了庄严的《快乐》和《一位进化论者》

" [wʌn] [hu:] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][pæst] ['fɑ:liz] [frʌm; frəm]['spɪrɪtʃuəl] [haɪts] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃt] .
" one who looked down upon past follies from spiritual heights never before reached .
" 一 WHO 看起来 向下 之上 过去的 愚行 从 精神 高度 绝不 前 达到 .

"一位从前所未有的精神高度俯瞰过去愚行的人。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][mil'tɒnik] ['lɔ:ftinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] " [pɑ:r'næsəs] ,
There is a touch of Miltonic loftiness in his " Parnassus ,
那里 是 一个 触碰 的 米尔顿 高傲 在 他的 " 帕纳索斯山 ,

他的《帕尔纳索斯山》中带有一丝弥尔顿式的崇高感，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪn] " [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
" and the philosophic resignation of Gœthe in " The Progress of Spring .
" 和 这 哲学 辞职 的 - 在 " 这 进步 的 春天 .

"以及歌德在《春的进程》中展现的哲学式的无奈。

" [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['træŋkwɪl] , ['fru:tf(ə)l][oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [kraʊnz] [ə; eɪ] [wel] ['ɔ:rdərd] [kə'rɪr] .
" His is the tranquil , fruitful old age that crowns a well ordered career .
" 他的 是 这 宁静 , 卓有成效 老的 年龄 那 皇冠 一个 出色地 订购 职业 .

"他拥有平静而充实的晚年，这是他井然有序的职业生涯的完美句点。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[mɪ'steɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] ['tenisn] .
MISTAKES CONCERNING TENNYSON .
错误 有关 丁尼生 .

关于丁尼生的错误。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kənˌtempə'reɪniəs] [baɪ'ɑːgrəfi] .
A STUDY IN CONTEMPORANEOUS BIOGRAPHY .
一个 学习 在 同时期 传 .

当代传记研究。

“ ['ælfred] ['tenisn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['ɔːgəst] [faɪv] , - , [æt; ət] ['sʌmərzbi] , [ə; eɪ]['hæmlət][ɪn]
“ Alfred Tennyson was born August 5 , 1809 , at Somersby , a hamlet in
“ 阿尔弗雷德 丁尼生 曾是 出生 八月 5 , - , 在 萨默斯比 , 一个 村庄 在
['liŋkənʃə] ,
Lincolnshire ,
林肯郡 ,

“阿尔弗雷德·丁尼生于1809年8月5日出生于林肯郡的一个小村庄萨默斯比。”

['ɪŋgləɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
England , of which , and of a neighboring parish , his father , Dr .
英格兰 , 的 哪个 , 和 的 一个 邻接 教区 , 他的 父亲 , 博士 .
[dʒɔːrdʒ] ['kleɪtən] ['tenisn] , [wʌz; wəz]['rektər] .
George Clayton Tennyson , was rector .
乔治 克莱顿 丁尼生 , 曾是 校长 .

他的父亲乔治·克莱顿·丁尼生博士是英格兰的一个教区以及邻近教区的牧师。

[ðə; ði]['poʊəts] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['stiːvən] - , ['vɪkər]
The poet's mother was Elizabeth , daughter of the Rev . Stephen Fytche , vicar
这 诗人的 母亲 曾是 伊丽莎白 , 女儿 的 这 牧师 . 史蒂芬 - , 牧师
[ʌv; əv] ['laʊθ] .
of Louth .
的 劳斯 .

诗人的母亲是伊丽莎白，她是劳斯教区牧师斯蒂芬·菲奇的女儿。

['ælfred] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]['sev(ə)n][sʌnz] — ['fredrɪk] , [tʃɑːrlz] , ['ælfred] , ['edwərd] ,
Alfred was the third of seven sons — Frederick , Charles , Alfred , Edward ,
阿尔弗雷德 曾是 这 第三 的 七 儿子们 — 弗雷德里克 , 查尔斯 , 阿尔弗雷德 , 爱德华 ,
[hɔ'reiʃiəu] , ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] ['septimәs] .
Horatio , Arthur , and Septimus .
霍雷肖 , 亚瑟 , 和 塞普蒂默斯 .

阿尔弗雷德是家中七个儿子中的第三个——弗雷德里克、查尔斯、阿尔弗雷德、爱德华、霍雷肖、亚瑟和塞普蒂默斯。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] , [sə'siːliə] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['edmənd] [lɔː] ['lʌʃɪŋtən] , [lɔːŋ] [prə'fesər]
A daughter , Cecilia , became the wife of Edmund Law Lushington , long professor
一个 女儿 , 塞西莉亚 , 成为 这 妻子 的 埃德蒙 法律 拉辛顿 , 长的 教授
[ʌv; əv] [griːk] [ɪn]['glɑːsgəu][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
of Greek in Glasgow University .
的 希腊语 在 格拉斯哥 大学 .

女儿塞西莉亚嫁给了埃德蒙·劳·卢辛顿，后者是格拉斯哥大学的长期希腊语教授。

['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['dɔtɚz] , [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][duː][nɑːt]
Whether there were other daughters , the biographies of the poet do not
无论 那里 是 其他 女儿们 , 这 传记 的 这 诗人 做 不是
['menʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

诗人的传记中没有提及他是否还有其他女儿。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “

”	This	is	the	opening	paragraph	of	the	Introduction	to	a	school	edition	of	“
”	这	是	这	开幕	段落	的	这	介绍	到	一个	学校	版	的	“

[ðə; ði] [tu:] ['vɔɪsɪz] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] ,

The	Two	Voices	”	and	“	A	Dream	of	Fair	Women	,
这	二	声音	”	和	“	一个	梦	的	公平的	女性	,

这是《两个声音》和《美丽女人的梦》学校版导言的开头段落，

” [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haɪrəm] ['kɔrsən] .

”	by	Dr	.	Hiram	Corson	.
”	经过	博士	.	希拉姆	科尔森	.

作者：希拉姆·科尔森博士。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ɪn'ækjərəsi:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tenisn] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts]

Here	are	several	inaccuracies	as	to	the	Tennyson	family	and	the	poet's
这里	是	一些	不准确之处	作为	到	这	丁尼生	家庭	和	这	诗人的

['bɜ:rθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

以下是关于丁尼生家族和诗人生日的一些不准确之处：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv]

and	the	same	mistakes	and	others	are	found	in	nearly	all	the	sketches	of
和	这	相同的	错误	和	其他的	是	成立	在	几乎	全部	这	草图	的

[ðə; ði] ['lɔ:riət] [ɪn][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd][wɜ:rks][ʌv; əv] ['refrəns] .

the	Laureate	in	periodicals	and	works	of	reference	.
这	桂冠	在	期刊	和	作品	的	参考	.

在期刊和参考著作中，几乎所有桂冠诗人的素描作品中都发现了同样的错误以及其他错误。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌsaikləu'pi:diə]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [baɪ] ['speʃəlɪst]

It	is	generally	supposed	that	cyclopedia	articles	are	prepared	by	specialists
它	是	一般来说	据称	那	百科全书	文章	是	准备	经过	专家

[hu:] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

who	know	what	they	are	writing	about	.
WHO	知道	什么	他们	是	写作	关于	.

人们普遍认为，百科全书条目是由了解其内容的专家撰写的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɑ:pjələr][kən'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

This	is	the	popular	conception	,	but	this	is	evidently	not	the	case	in	regard	to
这	是	这	受欢迎的	概念	,	但	这	是	显然	不是	这	案件	在	看待	到

['tenisn] ,

Tennyson	,
丁尼生	,

这是人们普遍的看法，但显然就丁尼生而言并非如此。

[hu:] [hæz; həz] ['fɛrd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] .

who	has	fared	sadly	at	the	hands	of	his	biographers	.
WHO	有	表现	令人遗憾的是	在	这	双手	的	他的	传记作家	.

他的传记作者们对他的评价令人遗憾。

[ðə; ði] [bri:f] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['gɪv(ə)n][ɪn] ['æpəlˌtənz] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [brɪ'tænɪkə] ,

The	brief	accounts	of	his	life	given	in	Appleton's	,	the	Americanized	Britannica	,
这	简短的	账户	的	他的	生活	给定	在	阿普尔顿的	,	这	美国化	大英百科全书	,

阿普尔顿的《美国化大英百科全书》中对他的生平作了简要描述。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsaikləu'pi:diə] ['ferli] ['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [fitʃər] .

and	other	cyclopedias	fairly	bristle	with	blunders	and	objectionable	features	.
和	其他	百科全书	相当	鬃	和	失误	和	令人反感的	特征	.

其他百科全书也充斥着不少错误和令人反感之处。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'trʌstwɜːrði] .

As	they	stand	,	most	of	these	articles	are	utterly	untrustworthy	.
作为	他们	站立	,	最多	的	这些	文章	是	完全地	不可信赖的	.

就目前来看，这些文章大多完全不可信。

[ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [ɔːr][soʊ] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] ['væljuːləs] .

Their	assertions	are	often	misleading	,	or	so	vague	as	to	be	practically	valueless	.
他们的	断言	是	经常	误导性的	,	或者	所以	模糊的	作为	到	是	几乎	无价值	.

他们的断言往往具有误导性，或者含糊不清，几乎没有任何价值。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] [siː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['tenisn] ['krə'nɑːlədʒi] .

As	a	result	,	most	people	are	more	or	less	at	sea	in	regard	to	Tennyson	chronology	.
作为	一个	结果	,	最多	人们	是	更多的	或者	较少的	在	海	在	看待	到	丁尼生	时间顺序	.

因此，大多数人对丁尼生的创作年代都感到困惑不解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tenisn] [ænd; ənd]['fæməli] .

Dr	.	Tennyson	and	Family	.
博士	.	丁尼生	和	家庭	.

坦尼森博士及其家人。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə'baʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tenisn] [ænd; ənd] ['fæməli] .

A	multitude	of	errors	have	been	perpetrated	about	Dr	.	Tennyson	and	family	.
一个	民众	的	错误	有	到过	实施	关于	博士	.	丁尼生	和	家庭	.

关于坦尼森博士及其家人，已经出现了许多错误信息。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['mænər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

We	are	told	that	Bayons	Manor	was	his	native	place	,
我们	是	讲述	那	巴约斯	庄园	曾是	他的	本国的	地方	,

据说巴约恩斯庄园是他的故乡。

[-] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['rektər][ʌv; əv] ['sʌmərzbi] [ænd; ənd]['vɪkər][ʌv; əv] ['benɪŋtən] [ænd; ənd] ['grimzbi] .

[	19	]	and	that	he	was	“	rector	of	Somersby	and	vicar	of	Bennington	and	Grimsby	.
[	-	]	和	那	他	曾是	“	校长	的	萨默斯比	和	牧师	的	本宁顿	和	格里姆斯比	.

[19] 并且他是“萨默斯比的教区长和本宁顿和格里姆斯比的牧师”。

” [-] [wʌn] ['raɪtər] [ˌʌn'krɪtɪkli] [ɪ'mædʒɪnz][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] . [-]

”	[	20	]	One	writer	uncritically	imagines	him	a	doctor	of	divinity	.	[	21	]
”	[	-	]	一	作家	不加批判地	想象	他	一个	医生	的	神	.	[	-	]

[20] 有一位作家不加批判地认为他是神学博士。[21]

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈkwestʃənəb(ə)l] [əˈθɔːrətiz] , [hiː; hi][daɪd] “ [əˈbaʊt] - ; ” [-] “ [ɪn]
According **to** **some** **questionable** **authorities** **,** **he** **died** **“** **about** **1830** **;** **”** **[** **22** **]** **“** **in**
根据 到 一些 值得怀疑 当局 , 他 死亡 “ 关于 - ; ” [-] “ 在
- ; ” [-] “ [əˈbaʊt] - ;
1830 **;** **”** **[** **23** **]** **“** **about** **1831** **;**
- ; ” [-] “ 关于 - ;

根据一些可疑的权威人士的说法，他“大约在 1830 年去世”[22]，“在 1830 年”[23]，“大约在 1831 年”；

” [-] “ [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][mɑːrtʃ] , - ; ” [-] [ænd; ənd][ɪn] - . [-]
” **[** **24** **]** **“** **on** **the** **18th** **of** **March** **,** **1831** **;** **”** **[** **25** **]** **and** **in** **1832** **.** **[** **26** **]**
” [-] “ 在 这 18th 的 行进 , - ; ” [-] 和 在 - . [-]

“[24] “1831 年 3 月 18 日；”[25] 以及 1832 年。[26]

[ˈmɪsɪz] . [ˈtenisn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] “ [ɪn][hɜːr; hər] [ˈeɪti] - [fɜːrst] [jɪr] ; ” [-] [ˈɔːlsoʊ] “
Mrs **.** **Tennyson** **is** **said** **to** **have** **died** **“** **in** **her** **eighty** **-** **first** **year** **;** **”** **[** **27** **]** **also** **“**
太太 . 丁尼生 是 说 到 有 死亡 “ 在 她 八十 - 第一的 年 ; ” [-] 还 “
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈeɪti] - [fɔːrθ] [jɪr] . ” [-]
in **her** **eighty** **-** **fourth** **year** **.** **”** **[** **28** **]**
在 她 八十 - 第四 年 . ” [-]

据说丁尼生夫人“享年八十一岁”[27]，又说她“享年八十四岁”[28]。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɚz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtenisn] [ˈhaʊshoʊld] [ɪz] [ˈrerli] [ˈgɪv(ə)n]
The **number** **of** **sons** **and** **daughters** **in** **the** **Tennyson** **household** **is** **rarely** **given**
这 数字 的 儿子们 和 女儿们 在 这 丁尼生 家庭 是 很少 给定
[kəˈrektli] .
correctly **.**
正确 .

丁尼生家中儿子和女儿的数量很少被正确记载。

[ˈælfred] [ɪz] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ][hɪt] - [ɔːr] - [mɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv] [θriː] , [fɔːr] , [sɪks] , [ˈsev(ə)n]
Alfred **is** **called** **,** **in** **a** **hit** **-** **or** **-** **miss** **fashion** **,** **one** **of** **three** **,** **four** **,** **six** **,** **seven**
阿尔弗雷德 是 称为 , 在 一个 打 - 或者 - 错过 时尚 , 一 的 三 , 四 , 六 , 七
[ænd; ənd] [eɪt] [ˈbrʌðərz] .
and **eight** **brothers** **.**
和 八 兄弟 .

阿尔弗雷德有时被认为是三兄弟之一，有时被认为是四兄弟之一，有时被认为是六兄弟之一，有时被认为是七兄弟之一，有时被认为是八兄弟之一。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər][ˈveriəsli,ˈværiəsli] [ˈrekənd] [æz; əz][wʌn] , [θriː] , [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] .
His **sisters** **are** **variously** **reckoned** **as** **one** **,** **three** **,** **four** **and** **five** **.**
他的 姐妹 是 各种各样的 估计 作为 一 , 三 , 四 和 五 .

他的姐妹人数有多种说法，有的说是一个，有的说是三个，有的说是四个，有的说是五个。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪtən] [ˈtenisn] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˈmɑːrkɪt][ˈreɪzən] , [dɪˈsembər] - , -
The **Rev** **.** **George** **Clayton** **Tennyson** **was** **born** **at** **Market** **Rasen** **,** **December** **10** **,** **1778**
这 牧师 . 乔治 克莱顿 丁尼生 曾是 出生 在 市场 拉森 , 十二月 - , -
.
:
.

乔治·克莱顿·丁尼生牧师于 1778 年 12 月 10 日出生于马基特雷森。

[hiː; hi][ˈgrædʒueɪtɪd][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - ;
He **graduated** **at** **St** **.** **John's** **College** **,** **Cambridge** **,** **in** **1801** **;**
他 毕业 在 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 , 在 - ;

他于 1801 年毕业于剑桥大学圣约翰学院；

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [ɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][əl] . [diː] . [ɪn] - .
he **received** **the** **degree** **of** **M** **.** **A** **.** **in** **1805** **,** **and** **of** **LL** **.** **D** **.** **in** **1813** **.**
他 已收到 这 程度 的 M . 一个 . 在 - , 和 的 二 . D . 在 - .

他于 1805 年获得文学硕士学位，并于 1813 年获得法学博士学位。

[hiː; hi] ['mærid] (['ɔːgəst] [sɪks] , -)
He married (August 6 , 1805)
他 已婚 (八月 6 , -)

他于1805年8月6日结婚。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] - [ʌv; əv] ['laʊθ] .
Miss Elizabeth Fytche of Louth .
错过 伊丽莎白 - 的 劳斯 .

来自劳斯的伊丽莎白·菲奇小姐。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['sʌmərzbi] [ɪn] - , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['rektər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
He moved to Somersby in 1808 , where he was rector till his death .
他 已搬 到 萨默斯比 在 - , 在哪里 他 曾是 校长 直到 他的 死亡 .

1808 年，他搬到了萨默斯比，并在那里担任教区长直至去世。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
If the inscription on his tomb is to be trusted ,
如果 这 题词 在 他的 墓 是 到 是 可信 ,

如果他墓碑上的铭文可信的话，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tenisn] [wʌz; wəz]['rektər][ʌv; əv] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] — - [ænd; ənd]
Dr . Tennyson was rector of two neighboring parishes — Benniworth and
博士 . 丁尼生 曾是 校长 的 二 邻接 教区 — - 和
[bæg] ['ɛndɚbi] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['vɪkər][ʌv; əv] [greɪt] ['grimzbi] ;
Bag Enderby — and was vicar of Great Grimsby ;
包 恩德比 — 和 曾是 牧师 的 伟大的 格里姆斯比 ;

丁尼生博士曾任两个相邻教区——本尼沃斯和巴格恩德比——的牧师，同时也是大格里姆斯比的副牧师；

[-] [ænd; ənd][daɪd] [mɑːrtʃ] - , - .
[29] and died March 16 , 1831 .
[-] 和 死亡 行进 - , - .

[29] 并于 1831 年 3 月 16 日去世。

[ðə; ði]['poʊəts] ['mʌðər] [daɪd] ['februeri] - , - , [ɪn][hɜːr; hər] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪr] .
The poet's mother died February 21 , 1865 , in her eighty - fifth year .
这 诗人的 母亲 死亡 二月 - , - , 在 她 八十 - 第五 年 .

诗人的母亲于 1865 年 2 月 21 日去世，享年 85 岁。

['ælfred] ['tenisn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [eɪt] [sʌnz] — [dʒɔːrdʒ] ([huː] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi]) ,
Alfred Tennyson was the fourth of eight sons — George (who died in infancy) ,
阿尔弗雷德 丁尼生 曾是 这 第四 的 八 儿子们 — 乔治 (WHO 死亡 在 婴儿期) ,
['fredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

阿尔弗雷德·丁尼生是家中八个儿子中的第四个——乔治（夭折）、弗雷德里克、

[tʃɑːrlz] , ['ælfred] , ['edwərd] , ['ɑːrθər] , ['septiməs] , [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] .
Charles , Alfred , Edward , Arthur , Septimus , and Horatio .
查尔斯 , 阿尔弗雷德 , 爱德华 , 亚瑟 , 塞普蒂默斯 , 和 霍雷肖 .

查尔斯、阿尔弗雷德、爱德华、亚瑟、塞普蒂默斯和霍雷肖。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['meri] , ['eməli] , [mə'tɪldə] , [ænd; ənd][sə'siːliə] .
The sisters were Mary , Emily , Matilda , and Cecilia .
这 姐妹 是 玛丽 , 艾米丽 , 玛蒂尔达 , 和 塞西莉亚 .

姐妹们分别是玛丽、艾米莉、玛蒂尔达和塞西莉亚。

[ɪk'septɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][æt; ət] ['sʌmərzbi] .
Excepting George and Frederick , all of the children were born at Somersby .
除外 乔治 和 弗雷德里克 , 全部 的 这 孩子们 是 出生 在 萨默斯比 .

除了乔治和弗雷德里克之外，所有孩子都出生在萨默斯比。

['ælfədz] ['bɜːrθdeɪ] .
Alfred's **Birthday** **.**
阿尔弗雷德的 生日 .

阿尔弗雷德的生日。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] [æt; ət] [rest] — [hɪz; ɪz]
The **discussion** **as** **to** **the** **poet's** **birthday** **is** **now** **practically** **at** **rest** **—** **his**
这 讨论 作为 到 这 诗人的 生日 是 现在 几乎 在 休息 — 他的
['lɔːrdʃɪp] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrətɪtɪvli] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .
lordship **himself** **having** **authoritatively** **settled** **the** **matter** **.**
领主 他自己 拥有 权威地 定居 这 事情 .

关于诗人生日的讨论现在实际上已经结束了——这位勋爵本人已经权威地解决了这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pər'pleksɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz]
Would **that** **he** **would** **enlighten** **us** **on** **some** **other** **perplexing** **points** **in** **his**
会 那 他 会 开导 我们 在 一些 其他 令人费解 积分 在 他的
['hɪstri; 'hɪstəri] !
history **!**
历史 !

但愿他能为我们解惑，让我们了解他人生中其他一些令人费解的地方！

['mɪsɪz] . ['tenisn] [kept] ['ɔːgəst] [sɪks][æz; əz] ['ælfərdz] ['bɜːrθdeɪ] .
Mrs **.** **Tennyson** **kept** **August** **6** **as** **Alfred's** **birthday** **.**
太太 . 丁尼生 保留 八月 6 作为 阿尔弗雷德的 生日 .

丁尼生夫人一直把8月6日定为阿尔弗雷德的生日。

['tʊrɪsts] [huː] [hæv; həv]['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv] ['sʌmərzbi] [hæv; həv]
Tourists **who** **have** **hastily** **examined** **the** **parish** **registers** **of** **Somersby** **have**
游客 WHO 有 草草 检查 这 教区 登记簿 的 萨默斯比 有
[mɪ'steɪkən][ðə; ði] ['fɪgjər] [sɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] ,
mistaken **the** **figure** **6** **for** **a** **5** **,**
错误 这 数字 6 为了 一个 5 ,

匆匆翻阅萨默斯比教区登记簿的游客把数字6误认为是5。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] “ [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɔːr][left] , [ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] . ” [-
owing **to** **the** **fading** **of** **the** **ink** **“** **at** **the** **back** **,** **or** **left** **,** **of** **the** **loop** **.** **”** **[** **30**
欠款 到 这 褪色 的 这 墨水 “ 在 这 后退 , 或者 左边 , 的 这 环形 . ” [-
]
]
]

由于“环的背面或左侧”的墨水褪色。[30]

[bʌt; bət] ['kerləs] - , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɒmpɪ'leɪʃnz] ['pʌblɪʃt] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] ,
But **careless** **hackwriters** **,** **depending** **upon** **the** **compilations** **published** **decades** **ago** **,**
但 粗心 - , 取决于 之上 这 汇编 已发布 几十年 前 ,

但是，那些粗心的草率作家，依赖于几十年前出版的汇编作品，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːriət] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['ɔːgəst] [faɪv] ; [-] ['eɪprəl][naɪn] , [-]
continue **to** **assert** **that** **the** **Laureate** **was** **born** **August** **5** **;** **[** **31** **]** **April** **9** **,** **[** **32** **]**
继续 到 断言 那 这 桂冠 曾是 出生 八月 5 ; [-] 四月 9 , [-]
[ɔːr]['eɪprəl][sɪks] . [-]
or **April** **6** **.** **[** **33** **]**
或者 四月 6 . [-]

继续断言桂冠得主出生于 8 月 5 日；[31] 4 月 9 日，[32] 或 4 月 6 日。[33]

[jɪr] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [bɜːrθ] .
Year **of** **Tennyson's** **Birth** **.**
年 的 丁尼生的 出生 .

丁尼生出生的年份。

[ɪn] [welʃɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ] “ [baɪ'ɑːgrəfi] ” [ʌv; əv] ['tenisn] [wɪtʃ] [sez] ,
In **Welsh's** **English** **Literature** **is** **a** **“** **biography** **”** **of** **Tennyson** **which** **says** **,**
在 威尔士的 英语 文学 是 一个 “ 传 ” 的 丁尼生 哪个 说道 ,
[ə'mɪd] ['veriəs] ['ʌðər] [slɪps] ,
amid **various** **other** **slips** **,**
之中 各种各样的 其他 滑倒 ,

威尔士的《英国文学》中有一篇关于丁尼生的“传记”，其中穿插着各种错误之处：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .
that **he** **was** **born** **in** **1810** **.**
那 他 曾是 出生 在 - .

他出生于1810年。

- ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ([piː] . -) [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Allibone's **Dictionary** **of** **Authors** **(** **p** **.** **2371** **)** **is** **a** **year** **out** **of** **the** **way** **.**
- 字典 的 作者 (p . -) 是 一个 年 出去 的 这 方式 .

《艾利邦作家词典》（第 2371 页）已经过时一年了。

[wen] [ðɪs] ['pɑːndərəs] [wɜːrk][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , [nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [noʊn]
When **this** **ponderous** **work** **was** **first** **published** **,** **not** **much** **was** **definitely** **known**
什么时候 这 沉重的 工作 曾是 第一的 已发布 , 不是 很多 曾是 确实 已知
[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
of **the** **poet** **,**
的 这 诗人 ,

这部鸿篇巨制初版时，人们对这位诗人知之甚少。

[bʌt; bət] ['ɔːldənz] [ˌsaikləu'piːdiə][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] (-) ,
but **Alden's** **Cyclopedia** **of** **Literature** **(** **1890** **)** **,**
但 奥尔登的 百科全书 的 文学 (-) ,

但奥尔登的《文学百科全书》（1890 年）

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [pʊt] - [ɔːr] - [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
and **other** **unreliable** **authorities** **put** **1810** **or** **1811** **as** **the** **year** **of** **his** **birth** **.**
和 其他 不可靠的 当局 放 - 或者 - 作为 这 年 的 他的 出生 .

而其他一些不可靠的权威人士则将他的出生年份定为 1810 年或 1811 年。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] ['sʌmərzbi] ,
In **the** **parish** **registers** **of** **Somersby** **,**
在 这 教区 登记簿 的 萨默斯比 ,

在萨默斯比教区的登记簿中，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɛnəsənz] ['hændraɪtɪŋ] ['rekərdz] ['ælfərdz] [bɜːrθ][ænd; ənd]['bæptɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Dr **.** **Tennyson's** **handwriting** **records** **Alfred's** **birth** **and** **baptism** **among** **the**
博士 . 丁尼生的 手写 记录 阿尔弗雷德的 出生 和 洗礼 之中 这
['entriz] [ʌv; əv] - .
entries **of** **1809** **.**
条目 的 - .

丁尼生博士的手写记录显示，阿尔弗雷德的出生和洗礼发生在 1809 年的记录中。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [wʌn][kæn; kən][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ə; eɪ][hoʊst] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz]
Here **is** **an** **instance** **where** **one** **can** **put** **to** **flight** **a** **host** **—** **for** **the** **names**
这里 是 一个 实例 在哪里 一 能 放 到 航班 一个 主持人 — 为了 这 姓名
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'saɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][bɜːrθ][ɑːr; ər]['liːdʒən] . [-]
of **those** **who** **assign** **1810** **as** **the** **year** **of** **the** **poet's** **birth** **are** **legion** **.** **[** **34** **]**
的 那些 WHO 分配 - 作为 这 年 的 这 诗人的 出生 是 军团 . [-]

这里有一个例子可以驳斥一大群人——因为认为 1810 年是这位诗人出生年份的人不计其数。[34]

['tɛnəsənz] ['skuːlˌdeɪz] .
Tennyson's Schooldays .
丁尼生的 学生时代 .

丁尼生的求学时光。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn]['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtmənts][ðæt][hæv; həv][bɪn][meɪd]
There is a want of precision in many of the statements that have been made
那里 是 一个 想 的 精确 在 许多 的 这 声明 那 有 到过 制成
[baɪ]['tɛnəsənz][baiˈɔgrəfəz][kən'sɜːrnɪŋ][hɪz; ɪz][skuːl][deɪz] .
by Tennyson's biographers concerning his school days .
经过 丁尼生的 传记作家 有关 他的 学校 天 .

许多关于丁尼生学生时代经历的传记作者的陈述都缺乏精确性。

[ɪn][ðə; ði][ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə][əˌmerɪˈkɑːnəˌəˌmerɪˈkænə] (-) , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
In the Encyclopedia Americana (1889) , vol . iv . ,
在 这 百科全书 美国风情 (-) , 卷 . 四 . ,

在《美国百科全书》（1889 年）第四卷中，

[piː] . - , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [siː] . [iː] . ['wɑːʃˌbɝːn] [sez] ['ælfred] “ [ə'tendid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] -
p . 660 , Dr . C . E . Washburn says Alfred “ attended for a time Cadney's
p . - , 博士 . C . E . 沃什伯恩 说道 阿尔弗雷德 “ 参加 为了 一个 时间 -
['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,
village school ,
村庄 学校 ,

第 660 页，CE Washburn 博士说阿尔弗雷德“曾在卡德尼的乡村学校就读一段时间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][briːf]['pɪriəd][ðə; ði]['græmər] - [skuːl][æt; ət]['laʊθ] , ” — [wɪtʃ][ɪz]['pɑːrtli]
and for a brief period the grammar - school at Louth , ” — which is partly
和 为了 一个 简短的 时期 这 语法 - 学校 在 劳斯 , ” — 哪个 是 部分
[truː] ,
true ,
真的 ,

还有一段时间，劳斯文法学校——这部分属实，

[bʌt; bət]['kjʊriəsli][mɪsˌreprɪ'zents][ðə; ði]['mætər] .
but curiously misrepresents the matter .
但 奇怪的是 歪曲事实 这 事情 .

但奇怪的是，他却歪曲了事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn]['laʊθ]['græmər][skuːl][fɔːr]['jɪrz] (- - -) — [nɑːt][ə; eɪ]['veri]
He was a pupil in Louth Grammar School four years (1816 - 20) — not a very
他 曾是 一个 瞳孔 在 劳斯 语法 学校 四 年 (- - -) — 不是 一个 非常
“ [briːf]['pɪriəd] .
“ brief period .
“ 简短的 时期 .

他在劳斯文法学校就读了四年（1816-20 年）——这可不是一段“短暂的时期”。

” ['haʊɪt][ænd; ənd]['ʌðər][meɪk][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] “ [tuː][ɔːr][θriː]['jɪrz] ,
” Howitt and others make the length of time “ two or three years ,
” 豪伊特 和 其他的 制作 这 长度 的 时间 “ 二 或者 三 年 ,

霍伊特和其他人将时间长度定为“两到三年”，

” [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][ðə; ði][mɪ'steɪkən][ɪm'preʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][pæst][sʌm; səm][taɪm][ɪn]
” and some have the mistaken impression that he passed some time in
” 和 一些 有 这 错误 印象 那 他 通过了 一些 时间 在
- [skuːl][bɪ'fɔːr][hiː; hi][went][tuː; tə]['laʊθ] .
Cadney's school before he went to Louth .
- 学校 前 他 去 到 劳斯 .

有些人误以为他在去劳斯之前曾在卡德尼的学校待过一段时间。

- [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmərzbi] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
Cadney came to Somersby about 1820 , and , in the autumn of the next year ,
- 来了 到 萨默斯比 关于 - , 和 , 在 这 秋天 的 这 下一个 年 ,

卡德尼大约在1820年来到萨默斯比，并在第二年秋天，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['tenisn] [bɔɪz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .
he instructed the Tennyson boys in arithmetic at the rectory .
他 指示 这 丁尼生 男孩们 在 算术 在 这 牧师住宅 .

他在牧师住宅里教丁尼生家的男孩们算术。

[kʊk]
Cook
厨师

厨师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪ'roʊniəsli] [sə'pəuziz] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['ælfred] [wɜːr; wər][æt; ət] ['laʊθ] [ɪn] - . [-]
erroneously supposes that Charles and Alfred were at Louth in 1827 . [35]
错误地 假设 那 查尔斯 和 阿尔弗雷德 是 在 劳斯 在 - . [-]

错误地认为查尔斯和阿尔弗雷德在 1827 年身处劳斯。[35]

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['gesɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['tenisn] [went]
There has been considerable guessing as to the time when Tennyson went
那里 有 到过 大量 猜测 作为 到 这 时间 什么时候 丁尼生 去
[tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .
to Cambridge .
到 剑桥 .

关于丁尼生何时进入剑桥大学就读，人们一直众说纷纭。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - ; [-] [ɪn] - ;
He is said to have entered Trinity College in 1826 ; [36] in 1827 ;
他 是 说 到 有 进入 三位一体 大学 在 - ; [-] 在 - ;

据说他于 1826 年进入三一学院；[36] 于 1827 年进入三一学院；

[-] [ə'baʊt] - ; [-] [ɪn] - ; [-] [ænd; ənd] “ ['ɜːrli] [ɪn] - . ” [-]
[37] about 1827 ; [38] in 1829 ; [39] and “ early in 1829 . ” [40]
[-] 关于 - ; [-] 在 - ; [-] 和 “ 早期的 在 - . ” [-]

[37] 大约在 1827 年；[38] 在 1829 年；[39] 以及“在 1829 年初”。[40]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'defɪnətnes] .
There is no occasion for such indefiniteness .
那里 是 不 场合 为了 这样的 不确定性 .

没有必要含糊其辞。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , ['ælfred] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['trɪnəti] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - . [-]
To be exact , Alfred became a student of Trinity in October , 1828 . [41]
到 是 精确的 , 阿尔弗雷德 成为 一个 学生 的 三位一体 在 十月 , - . [-]

确切地说，阿尔弗雷德于 1828 年 10 月成为三一学院的学生。[41]

[hiː; hi] [left] ['kɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['grædʒueɪtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .
He left college without graduating , at the time of his father's death .
他 左边 大学 没有 毕业 , 在 这 时间 的 他的 父亲的 死亡 .

父亲去世时，他没有毕业就离开了大学。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['fredrɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] - .
His brothers , Frederick and Charles , finished the course in 1832 .
他的 兄弟 , 弗雷德里克 和 查尔斯 , 完成的 这 课程 在 - .

他的兄弟弗雷德里克和查尔斯于 1832 年完成了学业。

[koʊ'ɪnsɪdəns] .
coincidences .
巧合 .

巧合。

[ðə; ði][,saikləu'pi:diə]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] ['nu:mərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The **cyclopedias** **also** **present** **numerous** **examples** **of** **coincidences** **as** **well** **as**
这 百科全书 还 展示 很多的 示例 的 巧合 作为 出色地 作为
[,veəri:'eiʃənz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] ['di:teɪlz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:lmoʊst][vɜ:r'beɪtɪm] ,
variations **—** **some** **of** **the** **incorrect** **details** **being** **repeated** **almost** **verbatim** **,**
变体 — 一些 的 这 错误 细节 存在 重复 几乎 逐字 ,

百科全书也列举了许多巧合和差异的例子——有些错误的细节几乎一字不差地重复出现。

[æz; əz] [ðoʊ] [sək'sesɪv] [kəm'paɪlɚz][hæd; həd]['kɑ:pɪd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv]
as **though** **successive** **compilers** **had** **copied** **over** **and** **over** **the** **mistakes** **of**
作为 尽管 连续 编译器 有 复制 超过 和 超过 这 错误 的
[ðer; ðər][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['pri:disesəz] .
their **superficial** **predecessors** **.**
他们的 浅 前任 .

仿佛后来的编纂者一遍又一遍地重复着前人肤浅的错误。

[ðɪs] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [fər'evər] .
This **ought** **not** **to** **go** **on** **forever** **.**
这 应该 不是 到 去 在 永远 .

这种情况不应该一直持续下去。

[ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['tenisn] [ɪn] ['lɪpɪnkɑ:ts] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] (-) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The **sketches** **of** **Tennyson** **in** **Lippincott's** **Biographical** **Dictionary** **(** **1885** **)** **and** **in** **the**
这 草图 的 丁尼生 在 利平科特 传记 字典 (-) 和 在 这
[ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [brɪ'tænɪkə] (-) [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz]['sæmpəlz] .
Americanized **Britannica** **(** **1890** **)** **may** **be** **taken** **as** **samples** **.**
美国化 大英百科全书 (-) 可能 是 已采取 作为 样品 .

利平科特传记词典（1885 年）和美国版大英百科全书（1890 年）中对丁尼生的描述可以作为范例。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentəns] [frʌm; frəm] ['lɪpɪnkɑ:ts] [ðə; ði] ['raɪtər] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [meɪk] [faɪv][ɔ:r]
In **the** **following** **sentence** **from** **Lippincott's** **the** **writer** **manages** **to** **make** **five** **or**
在 这 下列的 句子 从 利平科特 这 作家 管理 到 制作 五 或者
[sɪks][mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] :
six **misstatements** **:**
六 错误陈述 :

在利平科特词典的以下这句话中，作者竟然犯了五六个错误：

“ [ɪn] - [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['wə:dzwə(:)θ][æz; əz]['poʊət] - ['lɔ:riət] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]
“ **In** **1851** **he** **succeeded** **Wordsworth** **as** **poet** **-** **laureate** **,** **and** **about** **the**
“ 在 - 他 成功了 华兹华斯 作为 诗人 - 桂冠 , 和 关于 这
[seɪm] [taɪm][hi:; hi] ['mærid] ,
same **time** **he** **married** **,**
相同的 时间 他 已婚 ,

“1851年，他接替华兹华斯成为桂冠诗人，大约在同一时间，他结婚了，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] - , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [wer] [hi:; hi][ri'zaidid] [ʌn'tɪl] - ,
and **retired** **to** **Faringford** **,** **in** **the** **Isle** **of** **Wight** **,** **where** **he** **resided** **until** **1869** **,**
和 退休 到 - , 在 这 小岛 的 怀特岛 , 在哪里 他 居住地 直到 - ,

退休后，他搬到怀特岛的法灵福德居住，直到 1869 年。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['pi:tərzˌfi:ld] , ['hæmpʃə] .
when **he** **removed** **to** **Petersfield** **,** **Hampshire** **.**
什么时候 他 已移除 到 彼得斯菲尔德 , 汉普郡 .

他搬到了汉普郡的彼得斯菲尔德。

” [ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [brɪ'tænɪkə] , [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [tuː] [ɔːr]
” In the biographical supplement of the Americanized Britannica , this becomes two or
” 在 这 传记 补充 的 这 美国化 大英百科全书 , 这 变成 二 或者
[θriː] ['sentənsɪz] , [vɪz] . :
three sentences , viz . :
三 句子 , 即 . :

“在美国版《不列颠百科全书》的传记附录中，这被简化为两三句话，即:

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['poʊət] - ['lɔːriət] [ɪn] - .
“ He was made poet - laureate in 1851 .
“ 他 曾是 制成 诗人 - 桂冠 在 - .

“他于 1851 年被授予桂冠诗人称号。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðæt] ['tenisn] ['mærid] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [ɪn]
It was about this time , too , that Tennyson married , returning to Faringford , in
它 曾是 关于 这 时间 , 也 , 那 丁尼生 已婚 , 返回 到 - , 在
[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
the Isle of Wight ,
这 小岛 的 怀特岛 ,

大约也是在这个时期，丁尼生结婚了，回到了怀特岛的法灵福德。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] - . . . .
where he lived until 1869 . . . .
在哪里 他 居住地 直到 - . . . .

他一直居住在那里，直到1869年.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði]['poʊət] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [tʊk]
It was in this year the poet moved from the Isle of Wight and took
它 曾是 在 这 年 这 诗人 已搬 从 这 小岛 的 怀特岛 和 采取
[ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['piːtərzˌfiːld] ,
up his residence in Petersfield ,
向上 他的 住宅 在 彼得斯菲尔德 ,

正是在这一年，这位诗人从怀特岛搬离，定居在彼得斯菲尔德。

['hæmpʃə] .
Hampshire .
汉普郡 .

汉普郡。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 26]
” [页 -]

“[第 26 页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪmələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['æpəlˌtənz] [ænd; ənd]['dʒɑːnsənz][ˌsaikləu'piːdiə] .
There are similar passages in Appleton's and Johnson's cyclopedias .
那里 是 相似的 段落 在 阿普尔顿的 和 强生 百科全书 .

阿普尔顿和约翰逊的百科全书中也有类似的段落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz]
It is perfectly plain that there was not much independent investigation in these
它 是 完美 清楚的 那 那里 曾是 不是 很多 独立的 调查 在 这些
['ʌn'skɔləli] [pə'fɔːmənsɪz] .
unscholarly performances .
不学术的 表演 .

很明显，这些缺乏学术性的表现中并没有多少独立调查。

[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .

错误。

[mis'teik] [noʊ] . [wʌn] : ['tenisn] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['lɔ:riətʃɪp] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

Mistake	No	.	1	:	Tennyson	received	the	Laureateship	in	1850	,	the	year	of
错误	不	.	1	:	丁尼生	已收到	这	桂冠	在	-	,	这	年	的

['wɜrdzˌwɜrθs] [deθ] .

Wordsworth's	death	.
华兹华斯的	死亡	.

错误一：丁尼生于 1850 年获得桂冠诗人称号，而那一年正是华兹华斯去世之年。

[mis'teik] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] : [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [dʒu:n] - , - .

Mistake	No	.	2	:	he	was	married	June	13	,	1850	.
错误	不	.	2	:	他	曾是	已婚	六月	-	,	-	.

错误二：他于 1850 年 6 月 13 日结婚。

[mis'teik] [noʊ] . [θri:] : - [ɪz] [mɪs'speld] .

Mistake	No	.	3	:	Farringford	is	misspelled	.
错误	不	.	3	:	-	是	拼写错误	.

错误三：Farringford拼写错误。

[mis'teik] [noʊ] . [fɔ:r] : ['tenisn] [lɪvd] [æt; ət] ['twɪkənəm] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

Mistake	No	.	4	:	Tennyson	lived	at	Twickenham	three	years	after	his	marriage	.
错误	不	.	4	:	丁尼生	居住地	在	特威克纳姆	三	年	后	他的	婚姻	.

错误 4：丁尼生婚后在特威克纳姆住了三年。

[mis'teik] [noʊ] . [faɪv] : [ɪn] - , [hi:; hi][fɜ:rst] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]

Mistake	No	.	5	:	in	1853	,	he	first	took	possession	of	Farringford	,	which	is	still
错误	不	.	5	:	在	-	,	他	第一的	采取	拥有	的	-	,	哪个	是	仍然

[hɪz; ɪz]['wɪntər] ['rezɪdəns] .

his	winter	residence	.
他的	冬天	住宅	.

错误五：1853 年，他首次拥有了法灵福德庄园，该庄园至今仍是他的冬季住所。

[mis'teik] [noʊ] . [sɪks] : [ɪn] - , [ðə; ði]['poʊət] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] ['heɪzəlˌmɪr] [ɪn] ['sɜ:ri] — [nɑ:t]

Mistake	No	.	6	:	in	1867	,	the	poet	built	a	house	near	Haslemere	in	Surrey	—	not
错误	不	.	6	:	在	-	,	这	诗人	建造	一个	房子	靠近	哈斯勒米尔	在	萨里	—	不是

[æt; ət] ['pi:tərzˌfi:ld] ,

at	Petersfield	,
在	彼得斯菲尔德	,

错误六：1867年，这位诗人是在萨里郡哈斯勒米尔附近建造了一座房子，而不是在彼得斯菲尔德。

['hæmpʃə] — [wer] [hi:; hi][s'pendz][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

Hampshire	—	where	he	spends	the	summer	months	.
汉普郡	—	在哪里	他	花费	这	夏天	几个月	.

汉普郡——他夏季居住的地方。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][prɑ:f] . [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['lɔ:riət] [bɔ:t] [ðə; ði]['ɔ:ldˌwɜ:rθ] [ɪ'steɪt] [ɪn] - .

According	to	Prof	.	Church	,	the	Laureate	bought	the	Aldworth	estate	in	1872	.
根据	到	教授	.	教会	,	这	桂冠	买	这	奥尔德沃思	财产	在	-	.

据丘奇教授称，桂冠诗人于 1872 年买下了奥尔德沃斯庄园。

[ðə; ði] ['lætər] [deɪt] [ɪz] ['mænɪfestli] [rɔ:ŋ] . [-]

The	latter	date	is	manifestly	wrong	.	[	42	]
这	后者	日期	是	显然	错误的	.	[	-	]

后一个日期显然是错误的。[42]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['pi:tərzˌfi:ld] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪ] [bi:; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] ,

The	story	of	Tennyson's	Petersfield	establishment	may	be	classed	as	a	myth	,
这	故事	的	丁尼生的	彼得斯菲尔德	建立	可能	是	分类	作为	一个	神话	,

关于丁尼生在彼得斯菲尔德的住所的故事或许可以归类为神话。

[ðoʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['sevrəl] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [kɔ:ld] [ˌsaikləu'pi:diə] . [-]

though	supported	by	several	monuments	of	research	called	cyclopedias	.	[	43	]
尽管	有	经过	一些	纪念碑	的	研究	称为	百科全书	.	[	-	]

尽管有几部被称为百科全书的研究丰碑支持。[43]

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmpʃə] [hoʊm] [ɪn] ['dʒenɪŋz] - [laɪf] [ʌv; əv] ['tenisn] , [ɪn] ['tʃɝːtʃəz]

Nothing	is	said	of	a	Hampshire	home	in	Jennings	'	Life	of	Tennyson	,	in	Church's
没有什么	是	说	的	一个	汉普郡	家	在	詹宁斯	-	生活	的	丁尼生	,	在	教会的

['lɔːriəts] ['kʌntri] ,

Laureate's	Country	,
桂冠得主	国家	,

在詹宁斯所著的《丁尼生传》中，也就是教会桂冠诗人的故乡，并没有提到汉普郡的住宅。

[ɔːr][ɪn][væn] [daɪks] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['tenisn] ;

or	in	Van	Dyke's	admirable	book	on	the	Poetry	of	Tennyson	;
或者	在	范	堤坝	令人钦佩的	书	在	这	诗	的	丁尼生	;

或者参见范·戴克关于丁尼生诗歌的精彩著作;

[noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eseiz] [ɑːn] ['tenisn] [baɪ]['mɪstər] . ['edmənd] ['gɑːs]

no	reference	to	it	is	found	in	the	essays	on	Tennyson	by	Mr	.	Edmund	Gosse
不	参考	到	它	是	成立	在	这	散文	在	丁尼生	经过	先生	.	埃德蒙	戈斯

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [æn] ['θækəri] ['ritʃi] .

and	Mrs	.	Anne	Thackeray	Ritchie	.
和	太太	.	安妮	萨克雷	里奇	.

在埃德蒙·戈斯先生和安妮·萨克雷·里奇夫人所著的关于丁尼生的文章中，没有找到任何关于它的内容。

[nɔːr][ɪz][lɔːrd] ['tɛnəsənz] [neɪm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][lænd] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] ,

Nor	is	Lord	Tennyson's	name	found	in	the	list	of	land	owners	of	Hampshire	,
也不	是	主	丁尼生的	姓名	成立	在	这	列表	的	土地	所有者	的	汉普郡	,

汉普郡的土地所有者名单中也没有丁尼生勋爵的名字。

[ɪn] [wɔlfɝdz] ['kaʊnti] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

in	Walford's	County	Families	of	the	United	Kingdom	.
在	沃尔福德	县	家庭	的	这	团结的	王国	.

在沃尔福德的《英国郡县家庭》中。

[wʌn] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['stɑːrtɪd] .

One	is	puzzled	to	understand	how	such	a	report	started	.
一	是	困惑	到	理解	如何	这样的	一个	报告	开始	.

人们不禁要问，这样一份报告是怎么产生的?

['tɛnəsənz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

tennyson's	elevation	to	the	peerage	.
丁尼生的	海拔	到	这	贵族	.

丁尼生被册封为贵族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌsaikləu'piːdiə] , ['dʒɑːnsənz] , ['lɪpɪnkɑːts]

It	is	rather	surprising	to	read	in	the	People's	Cyclopedia	,	Johnson's	,	Lippincott's
它	是	相当	奇怪	到	读	在	这	人们的	百科全书	,	强生	,	利平科特

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

and	elsewhere	,
和	别处	,

在《人民百科全书》、《约翰逊百科全书》、《利平科特百科全书》和其他一些书籍中读到以下内容，着实令人惊讶:

[ðæt] ['tenisn] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ɪn] - [æz; əz] “ ['bærən] - , ”

that	Tennyson	was	raised	to	the	peerage	in	1883	as	“	Baron	d'Eyncourt	,	”
那	丁尼生	曾是	提高	到	这	贵族	在	-	作为	“	男爵	-	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

丁尼生于 1883 年被册封为"德恩库尔男爵"等等。

[ðɪs] [hiː; hi]['kænɑːt]

This	he	cannot
这	他	不能

这是他做不到的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] ,
properly be called ,
适当地 是 称为 ,

恰当地称呼为，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv] - — [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
though a descendant from the ancient house of D'Eyncourt — which long ago
尽管 一个 后裔 从 这 古老的 房子 的 - — 哪个 长的 前
['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bærəni] .
ceased to be a barony .
停止 到 是 一个 男爵领 .

虽然他是古老的德恩库尔特家族的后裔——但这个家族很久以前就不再是男爵领地了。

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] ['ælfərdz] ['grænfɑːðər] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liŋkənʃə] ['dʒentri] ,
The pedigree of Alfred's grandfather , who belonged to the Lincolnshire gentry ,
这 谱系 的 阿尔弗雷德的 祖父 , WHO 属于 到 这 林肯郡 绅 ,

阿尔弗雷德的祖父出身于林肯郡乡绅阶层，他的家谱是这样的：

[ɪz] [treɪst] [θruː] [ten] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] ['edmənd] , [duːk] [ʌv; əv] ['sʌməsit, -set] ,
is traced through ten generations to Edmund , Duke of Somerset ,
是 追踪 通过 十 几代人 到 埃德蒙 , 公爵 的 萨默塞特郡 ,

可以追溯到十代之前的埃德蒙，萨默塞特公爵。

[ænd; ənd] [tuː] ['sentʃəriz] ['fɜːrðər] [bæk] [tuː; tə] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [fɔːrθ] [sʌn] , [dʒɑːn] [ʌv; əv] [gɔːnt]
and two centuries further back to Edward III . ' s fourth son , John of Gaunt
和 二 几个世纪 更远 后退 到 爱德华 三、 . - s 第四 儿子 , 约翰 的 高特
.
:
.

再往前追溯两个世纪，就是爱德华三世的第四个儿子，冈特的约翰。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tenisn] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Dr . Tennyson died in the lifetime of his father ,
博士 . 丁尼生 死亡 在 这 寿命 的 他的 父亲 ,

丁尼生博士在他父亲在世时就去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [siːt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [pæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] .
and the D'Eyncourt seat and dignity passed to his younger brother Charles .
和 这 - 座位 和 尊严 通过了 到 他的 年轻 兄弟 查尔斯 .

德恩库尔家族的王位和尊荣传给了他的弟弟查尔斯。

[ðə; ði] ['poʊəts] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [tʃɑːrlz] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪ'steɪt] [æt; ət]
The poet's cousin Louis Charles is the present possessor of the family estate at
这 诗人的 表哥 路易斯 查尔斯 是 这 展示 拥有者 的 这 家庭 财产 在
.
Bayons .
巴约斯 .

诗人的表弟路易·查尔斯是巴约恩家族庄园的现任主人。

['ɪŋgləndz] ['noʊb(ə)l] ['lɔːriət] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɝːks] ['pɪrɪdʒ] , [ed] . [ʌv; əv] - ,
England's noble Laureate (according to Burke's Peerage , ed . of 1888 ,
英格兰的 高贵 桂冠 (根据 到 伯克的 贵族 , 编辑 . 的 - ,

英国贵族桂冠诗人（根据1888年版的《伯克贵族名录》记载）

[piː] . -) [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [dʒæn] . - , - ,
p . 1361) was created a peer of the realm Jan . 24 , 1884 ,
p . -) 曾是 创建 一个 同伴 的 这 领域 一月 . - , - ,

第 1361 页）于 1884 年 1 月 24 日被册封为贵族。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['taɪt(ə)l] — ['bærən][ʌv; əv]['ɔːldˌwɜːrθ] , ['sɜːri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - , [aɪl]

with	the	new	title	—	Baron	of	Aldworth	,	Surrey	,	and	of	Farringford	,	Isle
和	这	新的	标题	—	男爵	的	奥尔德沃思	,	萨里	,	和	的	-	,	小岛

[ʌv; əv] [waɪt] .

of	Wight	.
的	怀特岛	.

获得新头衔——萨里郡奥尔德沃斯男爵和怀特岛法灵福德男爵。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [mɑːr] . - , - . [-]

He	took	his	seat	in	the	House	of	Lords	,	Mar	.	11	,	1884	.	[	44	]
他	采取	他的	座位	在	这	房子	的	领主	,	三月	.	-	,	-	.	[	-	]

1884 年 3 月 11 日，他进入上议院。[44]

[læpsiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [dʒi'ɑːgrəfi] .

lapses	in	english	geography	.
失误	在	英语	地理	.

英语地理知识存在漏洞。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [mis'teik] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ] ['ɔːldˌwɜːrθ] [ɪn] ['sʌsɪks] .

A	common	mistake	is	that	of	locating	Aldworth	in	Sussex	.
一个	常见的	错误	是	那	的	定位	奥尔德沃思	在	苏塞克斯	.

一个常见的错误是将奥尔德沃思（Aldworth）的位置误认为在苏塞克斯郡。

['mɪstər] . ['fredrɪk] [dɑːlmən] , [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] (['ɔːgəst] , -) ,

Mr	.	Frederick	Dolman	,	in	the	Ladies	'	Home	Journal	(	August	,	1891	)	,
先生	.	弗雷德里克	多尔曼	,	在	这	女士们	-	家	杂志	(	八月	,	-	)	,

弗雷德里克·多尔曼先生在《女士家庭杂志》（1891年8月）上写道：

['kerləsli] [spiːks] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['poʊəts] ['rezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fer] [aɪl] [ænd; ənd] ['sʌni] ['sʌsɪks] .

carelessly	speaks	of	“	the	poet's	residences	in	the	fair	Isle	and	sunny	Sussex	.
粗心大意	说话	的	“	这	诗人的	住宅	在	这	公平的	小岛	和	阳光明媚	苏塞克斯	.

漫不经心地谈到“诗人在美丽的岛屿和阳光明媚的苏塞克斯的住所”。

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrɪz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['sɜːri] ([ed] . [ʌv; əv] - , [piː] . -) , [ænd; ənd]

”	According	to	Murray's	Handbook	for	Surrey	(	ed	.	of	1888	,	p	.	182	)	,	and
”	根据	到	默里的	手册	为了	萨里	(	编辑	.	的	-	,	p	.	-	)	,	和

['ʌðər] ['eksələnt] [ə'θɔːrətiz] , [-]

other	excellent	authorities	,	[	45	]
其他	出色的	当局	,	[	-	]

“根据 Murray 的《萨里郡手册》（1888 年版，第 182 页）和其他权威资料，[45]

['ɔːldˌwɜːrθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜːri] — [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv]

Aldworth	is	in	the	county	of	Surrey	—	not	far	from	the	northern	borders	of
奥尔德沃思	是	在	这	县	的	萨里	—	不是	远的	从	这	北方	边界	的

['sʌsɪks] .

Sussex	.
苏塞克斯	.

奥尔德沃斯位于萨里郡，距离苏塞克斯郡北部边界不远。

[ɪn] [wɔlfɚdz] ['kaʊnti] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [piː] . - ,

In	Walford's	County	Families	of	the	United	Kingdom	,	p	.	1203	,
在	沃尔福德	县	家庭	的	这	团结的	王国	,	p	.	-	,

在沃尔福德的《英国郡县家族》第1203页中，

[lɔːrd] ['tɛnəsənz] [neɪm] [ə'kɜːrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lænd] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['sɜːri] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Lord	Tennyson's	name	occurs	among	the	land	owners	of	Surrey	—	not	with	those
主	丁尼生的	姓名	发生	之中	这	土地	所有者	的	萨里	—	不是	和	那些

[ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

of	Sussex	.
的	苏塞克斯	.

丁尼生勋爵的名字出现在萨里郡的地主名单中，而不是苏塞克斯郡的地主名单中。

['sʌmərzbi] [ænd; ənd] ['sʌmərbi] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fə'mɪliər]
Somersby and Somerby have been mixed by many people who are not familiar
萨默斯比 和 索默比 有 到过 混合 经过 许多 人们 WHO 是 不是 熟悉的
[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [dʒi'ɑ:grəfi] .
with English geography .
和 英语 地理 .

许多不熟悉英国地理的人常常把 Somersby 和 Somerby 混淆。

[ðə; ði] ['lætər] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['liŋkənʃə] ,
The latter village is in the western part of Lincolnshire ,
这 后者 村庄 是 在 这 西 部分 的 林肯郡 ,

后一个村庄位于林肯郡西部。

[nɪr] ['grænθəm] — [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['ælfred] ['tɛnəsənz] ['bɜ:rθpleɪs] .
near Grantham — a considerable distance from Alfred Tennyson's birthplace .
靠近 格兰瑟姆 — 一个 大量 距离 从 阿尔弗雷德 丁尼生的 出生地 .

格兰瑟姆附近——距离阿尔弗雷德·丁尼生的出生地相当远。

[daɪkɪŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['rekləsli] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]
Duyckinck , in his Eminent Men and Women , recklessly says he was born at
杜伊金克 , 在 他的 杰出 男人 和 女性 , 鲁莽地 说道 他 曾是 出生 在
“ ['sʌmərbi] ,
“ Somerby ,
“ 索默比 ,

杜伊金克在他的《杰出人物与女性》一书中，鲁莽地声称他出生于“萨默比”。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pærɪʃ] [ɪn] ['lestəʃə] . ” [-]
a small parish in Leicestershire . ” [46]
一个 小的 教区 在 莱斯特郡 . ” [-]

莱斯特郡的一个小教区。”[46]

[ɪf] [ˌjʊərə'pi:ənz][ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kræs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
If Europeans are guilty of crass ignorance of the United States ,
如果 欧洲人 是 有罪的 的 粗俗 无知 的 这 团结的 各州 ,

如果欧洲人对美国抱有粗鄙的无知，

[ə'mɛrɪkənz] [tu:] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['heɪzi] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['pleɪsɪz] .
Americans too are open to criticism for their hazy notions of foreign places .
美国人 也 是 打开 到 批评 为了 他们的 朦胧 概念 的 外国的 地方 .

美国人对外国地方的模糊概念也容易受到批评。

[æn; ən][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ['blʌndər] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['fɪlɪps] - ['pɑ:pjələr]
An inexcusable blunder is that in Phillips ' Popular
一个 不可原谅 错误 是 那 在 菲利普斯 - 受欢迎的

菲利普斯在《大众》一书中犯下的一个不可原谅的错误是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['mænjuəl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑ:l] .
Manual of English Literature , vol .
手动的 的 英语 文学 , 卷 .

英语文学手册，第1卷

[i:] . ,
II . ,
二 . ,

二、

[piː] . - , [wer] ['blækˌdaʊn] [ɪz] ['luːsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] “ [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
p . **497** , **where** **Blackdown** **is** **loosely** **referred** **to** **as** **“** **a** **hill** **in** **the** **vicinity** **of**
p . - , 在哪里 黑下 是 松散地 指 到 作为 “ 一个 爬坡道 在 这 附近 的
['piːtərzˌfiːld] , ['hæmpʃə] .
Petersfield , **Hampshire** .
彼得斯菲尔德 , 汉普郡 .

第 497 页中，布莱克当山被粗略地称为“汉普郡彼得斯菲尔德附近的一座山”。

” [ə'nʌðər] ['raɪtər] [ɪz] [rɪ'mɪs] [ɪn] [ək'septɪŋ] ['steɪtmənts] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
” **Another** **writer** **is** **remiss** **in** **accepting** **statements** **implicitly** **and** **without** **question** **.**
” 其他 作家 是 疏忽 在 接受 声明 隐式地 和 没有 问题 .

“另一位作者则犯了轻率的错误，他不加质疑地全盘接受某些说法。”

[ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [ɪn] ['kɛlɔgz] [skuːl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] , ” [piː] . - ,
A **footnote** **in** **Kellogg's** **school** **edition** **of** **“** **In** **Memoriam** **,** **”** **p** **.** **23** **,**
一个 脚注 在 家乐氏 学校 版 的 “ 在 纪念碑 , ” p . - ,

凯洛格学校版《悼念集》第23页的脚注

[sez] “ ['hæləm] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['kliːvlənd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sevərn] , [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː]
says **“** **Hallam** **was** **buried** **in** **Cleveland** **Church** **on** **the** **Severn** **,** **which** **empties** **into**
说道 “ 哈勒姆 曾是 埋葬 在 克利夫兰 教会 在 这 塞文 , 哪个 空瓶 进入
['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
British **Channel** **.**
英国 渠道 .

据称，“哈勒姆被埋葬在塞文河畔的克利夫兰教堂，塞文河最终汇入英吉利海峡。”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
” **If** **he** **had** **looked** **up** **the** **town** **for** **himself** **on** **the** **map** **of** **England** **,**
” 如果 他 有 看起来 向上 这 镇 为了 他自己 在 这 地图 的 英格兰 ,

“如果他自己在英格兰地图上查找过那个城镇，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['kliːvdən] , [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['hæləm] ,
he **would** **have** **discovered** **that** **Clevedon** **,** **the** **birthplace** **of** **Hallam** **,**
他 会 有 发现 那 克利夫顿 , 这 出生地 的 哈勒姆 ,

他本会发现克利夫顿是哈勒姆的出生地，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['sevərn] [nɪr] [ɪts] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] .
is **situated** **on** **the** **bank** **of** **the** **Severn** **near** **its** **entrance** **to** **the** **Bristol** **Channel** **.**
是 位于 在 这 银行 的 这 塞文 靠近 它是 入口 到 这 布里斯托尔 渠道 .

它位于塞文河岸边，靠近其与布里斯托尔海峡的交汇处。

['veriəs] ['erərz] .
various **errors** **.**
各种各样的 错误 .

各种错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][maɪ]
It **is** **not** **my** **purpose** **to** **enumerate** **all** **the** **errors** **that** **I** **have** **come** **across** **in** **my**
它 是 不是 我的 目的 到 枚举 全部 这 错误 那 我 有 来 穿过 在 我的
['riːdɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['tenisn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
reading **relating** **to** **Tennyson** **and** **his** **works** **.**
阅读 相关 到 丁尼生 和 他的 作品 .

我的目的并非列举我在阅读有关丁尼生及其作品时遇到的所有错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['brevəti] ,
For **the** **sake** **of** **brevity** **,**
为了 这 清酒 的 简洁 ,

为了简洁起见，

[aɪ] ['mɪrli] [kə'rekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ɪn] ['evri] [keɪs] .
I **merely** **correct** **a** **few** **of** **them** **without** **giving** **full** **particulars** **in** **every** **case** **.**
我 仅仅 正确的 一个 很少 的 他们 没有 给予 满的 细节 在 每一个 案件 .

我只是纠正了其中的一些错误，并没有在每个错误中都给出完整的细节。

['tenisn] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ɪn] - — [nɑːt][ɪn] - ; [ðə; ði]['sekənd]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ɪn]
Tennyson first visited the Pyrenees in 1830 — not in 1831 ; the second visit was in
丁尼生 第一的 到访 这 比利牛斯山脉 在 - — 不是 在 - ; 这 第二 访问 曾是 在
- .
1862 .
- .

丁尼生第一次到访比利牛斯山脉是在 1830 年，而不是 1831 年；第二次到访是在 1862 年。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][diː] . [siː] . [el] . [ɪn] - — [nɑːt][ɪn] - .
He received the degree of D . C . L . in 1855 — not in 1859 .
他 已收到 这 程度 的 D . C . L . 在 - — 不是 在 - .

他于 1855 年获得法学博士学位，而不是 1859 年。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['hæləm] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['twɪkənəm] , [ɔːg] . - , - ; ['laɪənl] , [æt; ət]
His son Hallam was born at Twickenham , Aug . 11 , 1852 ; Lionel , at
他的 儿子 哈勒姆 曾是 出生 在 特威克纳姆 , 八月 . - , - ; 莱昂内尔 , 在
['freʃwɔːtər] , [mɑːr] . - , - .
Freshwater , Mar . 16 , 1854 .
淡水 , 三月 . - , - .

他的儿子哈勒姆于 1852 年 8 月 11 日出生于特威克纳姆；莱昂内尔于 1854 年 3 月 16 日出生于弗雷什沃特。

['tenisn] [dɪd][nɑːt] [raɪt] “ [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ” [æt; ət] ['kliːvdən] [ɔːr] ['freʃwɔːtər] .
Tennyson did not write “ Break , break , break ” at Clevedon or Freshwater .
丁尼生 做过 不是 写 “ 休息 , 休息 , 休息 ” 在 克利夫顿 或者 淡水 .

丁尼生并非在克利夫顿或弗雷什沃特创作了《破碎，破碎，破碎》。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrkəˌleri] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['prɪnses] ” [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn]
The intercalary lyrics of “ The Princess ” were first published in the third edition
这 闰 歌词 的 “ 这 公主 ” 是 第一的 已发布 在 这 第三 版
— [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['sekənd] .
— not in the second .
— 不是 在 这 第二 .

《公主》的插曲歌词最早发表于第三版，而不是第二版。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kʌp] ” [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['pluːˌtɑːrks] ['triːtɪs] [diː] - - ;
The plot of “ The Cup ” is taken from Plutarch's treatise De Mulierum Virtutibus ;
这 阴谋 的 “ 这 杯子 ” 是 已采取 从 普鲁塔克的 论文 德 - - ;

《杯子》的情节取自普鲁塔克的论文《De Mulierum Virtutibus》;

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['ɑːrtʃər] [ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [wɪð; wɪθ] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [diː] ['klɛrɪs]
this work has been confused by Archer and Jennings with Boccaccio's De Claris
这 工作 有 到过 使困惑 经过 射手 和 詹宁斯 和 薄伽丘的 德 克拉里斯
[ˌmjuːli'ɪrɪbəs] .
Mulieribus .
穆列里布斯 .

Archer 和 Jennings 将这部作品与薄伽丘的《论杰出女性》混淆了。

['meni] [ʌn'pɑːrdnəbl] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['deɪtɪŋ] ['tɛnəsənz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] ,
Many unpardonable mistakes have been made in dating Tennyson's published writings ,
许多 不可饶恕的 错误 有 到过 制成 在 约会 丁尼生的 已发布 著作 ,

在确定丁尼生已出版作品的年代方面，已经犯下了许多不可饶恕的错误。

['ɔːlsoʊ][ɪn] ['wɜːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər]['taɪtəlz] .
also in wording and punctuating their titles .
还 在 措辞 和 标点符号 他们的 标题 .

标题的措辞和标点符号也存在差异。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði] ['prɪnses] ” [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt][ɪn] - [ænd; ənd] - ;
It has been said that “ The Princess ” first appeared in print in 1846 and 1849 ;
它 有 到过 说 那 “ 这 公主 ” 第一的 出现 在 打印 在 - 和 - ;

据说《公主》一书最早于 1846 年和 1849 年出版;

“ [ɪn] [mə'mɔriəm] , ” [ɪn] - [ænd; ənd] - ; “ ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ɪn] - ,
“ In Memoriam , ” in 1849 and 1851 ; “ Idyls of the King , ” in 1855 ,
“ 在 纪念碑 , ” 在 - 和 - ; “ 田园诗 的 这 国王 , ” 在 - ,

《悼念集》(1849年和1851年);《国王的田园诗》(1855年),

- , [ænd; ənd] - ; “ ['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] , ” [ɪn] - ; “ [ðə; ði]['hoʊli][greɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
1858 , and 1861 ; “ Enoch Arden , ” in 1865 ; “ The Holy Grail , and Other Poems
- , 和 - ; “ 以诺 阿登 , ” 在 - ; “ 这 圣 圣杯 , 和 其他 诗歌
,
,
,

1858 年和 1861 年; 1865 年的《以诺·阿登》;《圣杯及其他诗歌》

” [ɪn] - [ænd; ənd] - ; “ ['hærəld] , ” [ɪn] - ; “ ['bekɪt] , ” [ɪn] - [ænd; ənd] - ;
” in 1867 and 1870 ; “ Harold , ” in 1877 ; “ Becket , ” in 1879 and 1885 ;
” 在 - 和 - ; “ 哈罗德 , ” 在 - ; “ 贝克特 , ” 在 - 和 - ;

1867 年和 1870 年; “哈罗德”, 1877 年; “贝克特”, 1879 年和 1885 年;

“ [tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , ” [ɪn] - ; [ænd; ənd] “ [dɪ'mi:tər] , [ænd; ənd]
“ Tiresias , and Other Poems , ” in 1886 ; and “ Demeter , and
“ 提瑞西阿斯 , 和 其他 诗歌 , ” 在 - ; 和 “ 德墨忒尔 , 和
['ʌðər] ['poʊəmz] , ” [ɪn] - .
Other Poems , ” in 1890 .
其他 诗歌 , ” 在 - .

《提瑞西阿斯及其他诗歌》于 1886 年出版;《得墨忒耳及其他诗歌》于 1890 年出版。

[ɪn] ['hɑ:rts] ['mænjuəl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wʌn][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['poʊəmz][ɪz]
In Hart's Manual of English Literature , one of Tennyson's poems is
在 哈特的 手动的 的 英语 文学 , 一 的 丁尼生的 诗歌 是
[neɪmd] “ [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
named “ The Vision of Art ,
命名 “ 这 想象 的 艺术 ,

在哈特的《英国文学手册》中, 丁尼生的一首诗名为《艺术的幻象》,

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['dʒɜ:rmən][,saikləu'pi:diə] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['trɪstəm]
” and a recent German cyclopedia makes him the author of “ Tristam
” 和 一个 最近的 德语 百科全书 制作 他 这 作者 的 “ 特里斯坦
[ænd; ənd][i:'zu:lt] .
and Iseult .
和 伊索尔德 .

”而且最近的一部德国百科全书称他是《特里斯坦与伊索尔德》的作者。

” [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] - [ɪn] ['lʌndən] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kwɪr]
” A newspaper account of the sale of Tennysoniana in London contains the queer
” 一个 报纸 帐户 的 这 销售 的 - 在 伦敦 包含 这 酷儿
[bɪt][ʌv; əv] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [ðæt] ['poʊəmz][baɪ] [tu:] ['brʌðərz] “ [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['laʊθ] [ɪn] -
bit of misinformation that Poems by Two Brothers “ was published by Louth in 1826
少量 的 误传 那 诗歌 经过 二 兄弟 “ 曾是 已发布 经过 劳斯 在 -
.
:
.

“伦敦一家报纸报道了丁尼生藏品的拍卖, 其中包含一条奇怪的错误信息, 称《两兄弟的诗集》“由劳斯于 1826 年出版”。

” [ði:z] [slɪps][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] [ə'vɔɪdɪd] .
” These slips could have been easily avoided .
” 这些 滑倒 可以 有 到过 容易地 避免 .

”这些失误原本很容易避免。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔ:riəts] [laɪf] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
The **mystery** **hanging** **about** **the** **Laureate's** **life** **does** **not** **involve** **his** **works** **.**
这 神秘 绞刑 关于 这 桂冠得主 生活 做 不是 涉及 他的 作品 .

围绕这位桂冠诗人的生平谜团与他的作品无关。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli]
It **is** **believed** **that** **the** **following** **list** **,** **which** **has** **been** **carefully**
它 是 相信 那 这 下列的 列表 , 哪个 有 到过 小心

据信，以下这份经过仔细核实的清单是准确的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['verɪfaɪd] ,
verified **,**
已验证 ,

已核实

[ɪz] [kə'rekt] [bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]
is **correct** **both** **as** **to** **the** **titles** **and** **the** **dates** **of** **first** **publication** **of** **all**
是 正确的 两个都 作为 到 这 标题 和 这 日期 的 第一的 发布 的 全部
[ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [bʊks] ,
of **Tennyson's** **books** **,**
的 丁尼生的 图书 ,

无论是书名还是首次出版日期，都完全正确。

[vɪz] :
viz **:**
即 :

例如：

['poʊəmz][baɪ] [tu:] ['brʌðərz] - (['deɪtɪd] -)
Poems **by** **Two** **Brothers** **1826** **(** **dated** **1827** **)**
诗歌 经过 二 兄弟 - (日期 -)

两兄弟诗集 1826 年（标注日期为 1827 年）

['poʊəmz] , ['tʃi:fli] ['lɪrɪkl] -
Poems **,** **chiefly** **Lyrical** **1830**
诗歌 , 主要 抒情的 -

诗歌，主要为抒情诗，1830年

['poʊəmz] - (['deɪtɪd] -)
Poems **1832** **(** **dated** **1833** **)**
诗歌 - (日期 -)

诗集 1832 年（标注日期为 1833 年）

['poʊəmz] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . -
Poems **,** **2** **vols** **.** **1842**
诗歌 , 2 卷 . -

诗集，2卷，1842年

[ðə; ði] ['prɪnses] -
The **Princess** **1847**
这 公主 -

公主 1847

[ɪn] [mə'mɔriəm] -
In **Memoriam** **1850**
在 纪念碑 -

纪念 1850

[mɔːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] -

Maud	,	and	Other	Poems	1855
莫德	,	和	其他	诗歌	-

《莫德及其他诗歌》1855年

['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] -

Idyls	of	the	King	1859
田园诗	的	这	国王	-

国王的田园诗 1859

['iːnɑːk] ['ɑːdən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

Enoch	Arden	,	etc	.	1864
以诺	阿登	,	ETC	.	-

伊诺克·阿登等，1864年

[ðə; ði]['hoʊli][greɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] -

The	Holy	Grail	,	and	Other	Poems	1869
这	圣	圣杯	,	和	其他	诗歌	-

圣杯及其他诗歌 1869

['^æreθ] [ænd; ənd][ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

Gareth	and	Lynette	,	etc	.	1872
加雷斯	和	莱内特	,	ETC	.	-

加雷斯和莱内特等人，1872年

[kwiːn] ['meri] -

Queen	Mary	1875
女王	玛丽	-

玛丽女王 1875

['hærəld] -

Harold	1876
哈罗德	-

哈罗德 1876

[ðə; ði] ['lʌvɚz] [teɪl] -

The	Lover's	Tale	1879
这	恋人的	故事	-

《情人的故事》1879

['bælədz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] -

Ballads	,	and	Other	Poems	1880
民谣	,	和	其他	诗歌	-

民谣及其他诗歌 1880

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən] -

The	Cup	and	The	Falcon	1884
这	杯子	和	这	鹘	-

《杯子与猎鹰》1884

['bekɪt] -

Becket	1884
贝克特	-

贝克特 1884

[tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] -

Tiresias	,	and	Other	Poems	1885
提瑞西阿斯	,	和	其他	诗歌	-

《提瑞西阿斯及其他诗歌》1885年

['lɑksli] [hɔːl] ['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

Locksley	Hall	Sixty	Years	After	,	etc	.	1886
洛克斯利	大厅	六十	年	后	,	ETC	.	-

洛克斯利庄园六十年后，等等，1886年

[dɪ'miːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] -
Demeter , and Other Poems 1889
德墨忒尔 , 和 其他 诗歌 -

《德墨忒尔及其他诗歌》1889年

[ðə; ði] ['fɔrəstɝz] -
The Foresters 1892
这 林务员 -

1892年的林务员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [wɜːrks] .
TRANSLATIONS OF TENNYSON'S WORKS .
翻译 的 丁尼生的 作品 .

丁尼生作品的译本。

['dʒɜːrmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[gə'dɪxtə] : - .
Gedichte : üb .
格迪克特 : - .

Gedichte: üb.

[vɑːn]['dʌbljuː] . ['hɝːtsbɝg] .
von W . Hertzberg .
冯 W . 赫茨伯格 .

冯·W·赫茨伯格。

['desau] , - .
Dessau , 1853 .
德绍 , - .

德绍，1853年。

['drezdən] , - .
Dresden , 1868 .
德累斯顿 , - .

德累斯顿，1868年。

- - : - .
Ausgewählte Dichtungen : üb .
- - : - .

Ausgewählte Dichtungen: üb.

[vɑːn][ə; eɪ] . - ([ˌbɪbliə'θiːk] ['klɑːsɪkər] [ɪn] ['dɔɪtʃɝ] - .
von A . Strodtmann (Bibliothek Klassiker in deutscher Uebertragung .
冯 一个 . - (图书馆 经典 在 德语 - .

von A. Strodtmann（德语 Uebertragung 的古典图书馆。

['laɪpsɪg] , - - -) .
Leipzig , 1865 - 70) .
莱比锡 , - - -) .

莱比锡，1865-70 年)。

- - : - .
Ausgewählte Dichtungen : üb .
- - : - .

Ausgewählte Dichtungen: üb.

[vɑːn][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['fɛldmən] .
von H . A . Feldmann .
冯 H . 一个 . 费尔德曼 .

冯·H·A·费尔德曼。

['hæmbɜːrg] , - .
Hamburg , 1870 .
汉堡 , - .

汉堡，1870年。

([bɪb] . [ɔsəl] .
(Bib . ausl .
(围兜 . 澳大利亚 .

(Bib. ausl.

['klɑːsɪkər]) .
Klassiker) .
经典) .

经典之作)。

- [gə'dɪxtə] : - .
Ausgewählte Gedichte : üb .
- 格迪克特 : - .

Ausgewählte Gedichte: üb.

[vɑːn][em] . - .
von M . Rugard .
冯 M . - .

冯·M·鲁加德。

['ɛlbɪŋ] , - .
Elbing , 1872 .
埃尔宾 , - .

埃尔宾，1872 年。

[ɪn] [mə'mɔriəm] : ['aʊz] [dem] [ɛŋgl] .
In Memoriam : Aus dem Engl .
在 纪念碑 : 澳大利亚 民主 英文 .

纪念：来自英国。

[nɑːx] ['dɝː][faɪv] .
nach der 5 .
后 德尔 5 .

nach der 5.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

['braʊnʃwaɪg] , - .
Braunschweig , 1854 .
布伦瑞克 , - .

布伦瑞克，1854年。

- - [kleɪdʒ] .
Freundes - Klage .
- - 克拉格 .

Freundes-Klage.

[nɑːx] “ [ɪn] [məˈmɔriəm] , ” [ˈfraɪ] - [vɑːn][ɑːr] . - - - .
Nach “ In Memoriam , ” frei übertragen von R . Waldmüller - Duboc .
后 “ 在 纪念碑 , ” 自由 - 冯 拉 . - - - .

R. Waldmüller-Duboc 的《纪念》。

[ˈhæmbɜːrg] , - .
Hamburg , 1870 .
汉堡 , - .

汉堡，1870年。

[ɪn] [məˈmɔriəm] : - . [vɑːn][ˈægnəs][vɑːn][ˈboʊlən] .
In Memoriam : üb . von Agnes von Bohlen .
在 纪念碑 : - . 冯 艾格尼丝 冯 博伦 .

悼念：üb。冯·艾格尼丝·冯·博伦。

[bɜːrˈlɪn] , - .
Berlin , 1874 .
柏林 , - .

柏林，1874年。

[mɔːd] : - .
Maud : üb .
莫德 : - .

莫德：üb。

[vɑːn][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈveɪbər] .
von F . W . Weber .
冯 F . W . 韦伯 .

冯·F·W·韦伯。

[ˌpɑːdərˈbɔːrn] , - .
Paderborn , 1891 .
帕德博恩 , - .

帕德博恩，1891年。

- : - .
Königsidyllen : üb .
- : - .

Königsidyllen: üb.

[vɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈʃoʊlz] .
von W . Scholz .
冯 W . 舒尔茨 .

冯·W·舒尔茨。

[bɜːrˈlɪn] , - .
Berlin , 1867 .
柏林 , - .

柏林，1867年。

- : - .
Königsidyllen : üb .
- : - .

Königsidyllen: üb.

[vɑːn][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ˈfɛldmən] .
von H . A . Feldmann .
冯 H . 一个 . 费尔德曼 .

冯·H·A·费尔德曼。

[ˈhæmbɜːrg] , - .
Hamburg , 1872 .
汉堡 , - .

汉堡，1872年。

- : - .
Königsidyllen : üb .
- : - .

Königsidyllen: üb.

[vɑːn][siː] . ['waɪsɜˠ] ([vɑːlz] . - , - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] - [ˌbɪbliə'θiːk] , ['laɪpsɪg] , - - [sɪks]) .
von C . Weiser (vols . 1817 , 1818 Universal - Bibliothek , Leipzig , 1883 - 6) .
冯 C . 魏泽 (卷 . - , - 普遍的 - 图书馆 , 莱比锡 , - - 6) .

von C. Weiser（第 1817 卷、1818 年环球图书馆，莱比锡，1883-6）。

['iːnɑːk] ['ɑːdən] : - .
Enoch Arden : üb .
以诺 阿登 : - .

以诺·阿登：üb。

[vɑːn][ɑːr] . - .
von R . Schellwien .
冯 拉 . - .

冯·R·谢尔维恩。

['kwɛdlɪnbɜːrg] , - .
Quedlinburg , 1867 .
奎德林堡 , - .

奎德林堡，1867 年。

['iːnɑːk] ['ɑːdən] : - .
Enoch Arden : üb .
以诺 阿登 : - .

以诺·阿登：üb。

[vɑːn][ɑːr] . - - - .
von R . Waldmüller - Duboc .
冯 拉 . - - - .

冯·R·瓦尔德米勒-杜博克。

['hæmbɜːrg] , - - - .
Hamburg , 1868 - 70 .
汉堡 , - - - .

汉堡，1868-70 年。

['iːnɑːk] ['ɑːdən] : - .
Enoch Arden : üb .
以诺 阿登 : - .

以诺·阿登：üb。

[vɑːn][ef] . ['dʌbljuː] . ['veɪbər] .
von F . W . Weber .
冯 F . W . 韦伯 .

冯·F·W·韦伯。

['laɪpsɪg] , - .
Leipzig , 1869 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1869年。

['iːnɑːk] ['ɑːdən] [ˌju ɛn 'di][gəu'daivə] : - .
Enoch Arden und Godiva : üb .
以诺 阿登 和 歌帝梵 : - .

Enoch Arden und Godiva: üb.

[vɑːn][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['fɛldmən] .
von H . A . Feldmann .
冯 H . 一个 . 费尔德曼 .

冯·H·A·费尔德曼。

['hæmbɜːrg] , - .
Hamburg , 1870 .
汉堡 , - .

汉堡，1870年。

['iːnɑːk] ['ɑːdən] : - .
Enoch Arden : üb .
以诺 阿登 : - .

以诺·阿登：üb。

[vɑːn][siː] . ['hɛsəl] .
von C . Hessel .
冯 C . 赫塞尔 .

冯·C·赫塞尔。

['laɪpsɪg] , - .
Leipzig , 1874 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1874年。

(- [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] - [ˌbɪbliə'θiːk]) .
(490 in Universal - Bibliothek) .
(- 在 普遍的 - 图书馆) .

(环球图书馆 490)。

['iːnɑːk] ['ɑːdən] : - .
Enoch Arden : üb .
以诺 阿登 : - .

以诺·阿登：üb。

[vɑːn][ə; eɪ] . - .
von A . Strodtmann .
冯 一个 . - .

冯·A·斯特罗德曼。

[bɜːr'lɪn] , - .
Berlin , 1876 .
柏林 , - .

柏林，1876年。

['iːnɑːk] ['ɑːdən] : - .
Enoch Arden : üb .
以诺 阿登 : - .

以诺·阿登：üb。

[vɑːn][siː] . ['aɪkhoʊlz] .
von C . Eichholz .
冯 C . 艾希霍尔茨 .

冯·C·艾希霍尔茨。

['hæmbɜːrg] , - .
Hamburg , 1881 .
汉堡 , - .

汉堡，1881年。

['iːnɑːk] ['ɑːdən] : - .
Enoch Arden : üb .
以诺 阿登 : - .

以诺·阿登：üb。

[vɑːn][eɪtʃ] . [griːbɪnoʊ] .
von H . Griebenow .
冯 H . 格里贝诺 .

冯·H·格里贝诺。

[ˈhɑːlə] , - .
Halle , 1889 .
哈莉 , - .

哈雷，1889年。

([bɪb] . [ˈdɔ˞ː] - - [ˈlɪtəˌrɑːtʊr]) .
(Bib . der Gesammt - Litteratur) .
(围兜 . 德尔 - - 文学) .

(Bib. der Gesamt-Litteratur)。

[ˈiːnɑːk] [ˈɑːdən] : [ˈfraɪ][ˈbɛɐ̯ˌbaʁbaɪtət][fʊr][daɪ][ˈjuːgɛnt] .
Enoch Arden : frei bearbeitet für die Jugend .
以诺 阿登 : 自由 bearbeitet 毛皮 死 青年 .

伊诺克·雅顿：Frei Bearbeitet Für die Jugend。

[ˈlaɪpsɪg] , - .
Leipzig , 1888 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1888年。

- [ˈfɛld] : - .
Aylmers Feld : üb .
- 费尔德 : - .

艾尔默斯菲尔德：üb。

[vɑːn][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈveɪbər] .
von F . W . Weber .
冯 F . W . 韦伯 .

冯·F·W·韦伯。

[ˈlaɪpsɪg] , - .
Leipzig , 1869 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1869年。

- [ˈfɛld] : - .
Aylmers Feld : üb .
- 费尔德 : - .

艾尔默斯菲尔德：üb。

[vɑːn][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ˈfɛldmən] .
von H . A . Feldmann .
冯 H . 一个 . 费尔德曼 .

冯·H·A·费尔德曼。

- , - .
Ebend , 1870 .
- , - .

埃本德，1870 年。

[ˈhɑːræld] : - .
Harald : üb .
哈拉尔德 : - .

哈拉尔德：üb。

[vɑːn] - .
von Albr .
冯 - .

冯·阿尔布

[grɑːf] [ˈwɪkənbɜːrg] .
Graf Wickenburg .
格拉夫 威肯堡 .

格拉夫·维肯堡。

['hæmbɜːrg] , - .
Hamburg , 1879 .
汉堡 , - .

汉堡，1879年。

['lɑksli] [hɔːl] : - .
Locksley Hall : üb .
洛克斯利 大厅 : - .

洛克斯利大厅：üb。

[vɑːn][ef] . - — ['lɑksli] [hɔːl] - ['jɑːrə] - : - .
von F . Freiligrath — Locksley Hall sechzig Jahre später : üb .
冯 F . - — 洛克斯利 大厅 - 年份 - : - .

von F. Freiligrath—Locksley Hall sechzig Jahre später：üb。

[vɑːn][dʒeɪ] . [fes; feʃ] .
von J . Feis .
冯 J . 费斯 .

冯·J·费斯。

['hæmbɜːrg] , - .
Hamburg , 1888 .
汉堡 , - .

汉堡，1888年。

['lɑksli] [hɔːl] - ['jɑːrə] - : - [vɑːn][keɪ] . [biː] . - .
Locksley Hall sechzig Jahre später : üb von K . B . Esmarch .
洛克斯利 大厅 - 年份 - : - 冯 K . B . - .

洛克斯利厅 (Locksley Hall) 的年份： üb von KB Esmarch。

['^əuθə] , - .
Gotha , 1888 .
哥达 , - .

哥达，1888年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[dʌtʃ] .
DUTCH .
荷兰语 .

荷兰语。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] .
The Miller's Daughter .
这 米勒的 女儿 .

磨坊主的女儿。

['friːli] [ˌtiː'ɑːr] . [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [diː] [bʊl] .
Freely tr . by A . J . de Bull .
自由 tr . 经过 一个 . J . 德 公牛 .

由 AJ de Bull 自由翻译。

['juːtrekt] , - .
Utrecht , 1859 .
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1859年。

[viːr] - [væn] ['kɔni^] ['ɑːrθər] .
Vier Idyllen van Konig Arthur .
维尔 - 货车 柯尼格 亚瑟 .

Vier Idyllen van Konig Arthur。

['æmstərdæm] , - .
Amsterdam , 1883 .
阿姆斯特丹 , - .

阿姆斯特丹，1883年。

['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] .
Enoch Arden .
以诺 阿登 .

伊诺克·阿登。

[ˌti:'ɑ:r] . [baɪ][es] . [dʒeɪ] . [væn][den] [bɜ:g] .
Tr . by S . J . van den Bergh .
tr . 经过 S . J . 货车 丹 伯格 .

译者：SJ van den Bergh。

['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m] , - .
Rotterdam , 1869 .
鹿特丹 , - .

鹿特丹，1869年。

['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] .
Enoch Arden .
以诺 阿登 .

伊诺克·阿登。

[ˌti:'ɑ:r] . [baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['wɜ:thaɪm] .
Tr . by J . L . Wertheim .
tr . 经过 J . L . 韦尔特海姆 .

译者：JL Wertheim。

['æmstərdæm] , - .
Amsterdam , 1882 .
阿姆斯特丹 , - .

阿姆斯特丹，1882年。

['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] [nɔ:r'wi:dʒən] .
DANISH AND NORWEGIAN .
丹麦语 和 挪威 .

丹麦语和挪威语。

[ðə; ði] [meɪ] [kwi:n] .
The May Queen .
这 可能 女王 .

五月女王。

[ˌti:'ɑ:r] . [baɪ][el] . ['fælk] .
Tr . by L . Falck .
tr . 经过 L . 法尔克 .

由 L. Falck 翻译。

['kristi'a:niə] , - .
Christiania , 1855 .
克里斯蒂安尼亚 , - .

克里斯蒂安尼亚，1855年。

['ʌnə] [oʊ 'dʒi:] ['lɑksli] [slɑ:t] .
Anna og Locksley Slot .
安娜 og 洛克斯利 投币口 .

安娜和洛克斯利老虎机。

[ˌeɪ'ɛf][ə; eɪ] . ['hænsən] . - .
Oversat af A . Hansen . 1872 .
过饱和 非洲 一个 . 汉森 . - .

1872 年 A. Hansen 的著作。

['aɪdələ-][ˌoʊ 'em] [kɑːŋ] ['ɑːrθər] .
Idyller **om** **Kong** **Arthur** **.**
田园牧歌 om 孔 亚瑟 .

孔亚瑟的田园诗。

[ˌoʊ'viː] . [ˌeɪ'ɛf][ə; eɪ] . [mʌntʃ] . - .
Ov **.** **af** **A** **.** **Munch** **.** **1876** **.**
卵 . 非洲 一个 . 咀嚼 . - .

Ov. af A. Munch. 1876.

['iːnɑːk] ['ɑːdən] .
Enoch **Arden** **.**
以诺 阿登 .

伊诺克·阿登。

[ˌtiː'ɑːr] . [baɪ][ə; eɪ] . [mʌntʃ] .
Tr **.** **by** **A** **.** **Munch** **.**
tr . 经过 一个 . 咀嚼 .

译者：A. Munch

[ˌkəupən'heigən] , - .
Copenhagen **,** **1866** **.**
哥本哈根 , - .

哥本哈根，1866年。

[siː] [driːmz] [ænd; ənd] - [fiːld] .
Sea **Dreams** **and** **Aylmer's** **Field** **.**
海 梦想 和 - 场地 .

海之梦与艾尔默的田野。

[ˌtiː'ɑːr] . [baɪ][ef] . [el] . - . - .
Tr **.** **by** **F** **.** **L** **.** **Mynster** **.** **1877** **.**
tr . 经过 F . L . - . - .

由F.L. Mynster翻译。1877年。

['swiːdɪʃ] .
SWEDISH **.**
瑞典 .

瑞典。

- ['ɑːrθər] [ɑːk; ɑːx][hæns] - .
Konung **Arthur** **och** **hans** **riddare** **.**
- 亚瑟 哦 汉斯 - .

Konung Arthur och hans Riddare。

- - .
Romantish **diktcykel** **.**
- - .

罗曼语 diktcykel。

['ʌpsɑːlə] , - .
Upsala **,** **1876** **.**
乌普萨拉 , - .

乌普萨拉，1876年。

[ɪ'leɪn] .
Elaine **.**
伊莱恩 .

伊莱恩。

- .
Endikt **.**
- .

结束。

[ˌtiːˈɑːr] . [baɪ][ə; eɪ] . - . - .
Tr . **by** **A** . **Hjelmstjerna** . **1877** .
tr . 经过 一个 . - . - .

由 A. Hjelmstjerna 翻译。1877 年。

[frentʃ] .
FRENCH .
法语 .

法语。

[lez] - [diːˈju][rwɑː] .
Les **Idylles** **du** **Roi** .
莱斯 - 杜 国王 .

国王田园诗。

[ɪnaɪd] , [vɪˈvjɑːn] , [ɪˈleɪn] , - .
Enide , **Viviane** , **Elaine** , **Genievre** .
埃尼德 , 薇薇安 , 伊莱恩 , - .

伊妮德、薇薇安、伊莱恩、吉尼耶夫尔。

[træd] .
Trad .
传统 .

传统。

[pɑːr][ef] . [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] . - .
par **F** . **Michel** . **1869** .
帕 F . 米歇尔 . - .

作者：F. Michel，1869 年。

[ˈiːnɑːk] [ˈɑːdən] .
Enoch **Arden** .
以诺 阿登 .

伊诺克·阿登。

[træd] .
Trad .
传统 .

传统。

[pɑːr][em] . [diː][lɑː] [raɪv] . - .
par **M** . **de** **La** **Rive** . **1870** .
帕 M . 德 拉 里夫 . - .

德拉里夫先生著。1870年。

[ˈiːnɑːk] [ˈɑːdən] .
Enoch **Arden** .
以诺 阿登 .

伊诺克·阿登。

[træd] .
Trad .
传统 .

传统。

[pɑːr][eks] . - . - .
par **X** . **Marmier** . **1887** .
帕 X . - . - .

X. Marmier.1887年。

[ˈiːnɑːk] [ˈɑːdən] .
Enoch **Arden** .
以诺 阿登 .

伊诺克·阿登。

[træd] .
Trad .
传统 .

传统。

[pɑːr][em] . - [ɑːr] . ['kɔrtwɑː] .
par **M** . **l'abbé** **R** . **Courtois** .
帕 M . - 拉 . 库尔图瓦 .

par M. l'abbé R. Courtois.

2e [ɪ'dɪʃn] . - .
2e **edition** . **1890** .
2e 版 . - .

第二版，1890年。

['iːnɑːk] ['ɑːdən] .
Enoch **Arden** .
以诺 阿登 .

伊诺克·阿登。

[træd] .
Trad .
传统 .

传统。

[pɑːr][iː] . - . - .
par **E** . **Duglin** . **1890** .
帕 E . - . - .

作者：E. Duglin。1890 年。

- [et] - : ['iːnɑːk] ['ɑːdən] : ['lɑksli] [hɔːl] .
Idylles **et** **Poèmes** : **Enoch** **Arden** : **Locksley** **Hall** .
- 等 - : 以诺 阿登 : 洛克斯利 大厅 .

田园诗与诗歌：伊诺克雅顿：洛克斯利大厅。

[trædu:ts] [ɪn] [vəːs] [frɑːŋ'seɪ] [pɑːr][ə; eɪ] . [bwiː'sɔːn][diː'ju]['bəːdʒə] . - .
Traduits **en** **vers** **français** **par** **A** . **Buisson** **du** **Berger** . **1888** .
翻译 英文 版本 法语 帕 一个 . 布伊松 杜 伯杰 . - .

A. Buisson du Berger 的法语翻译，1888 年。

['spænɪʃ] .
SPANISH .
西班牙语 .

西班牙语。

['iːnɪd][ænd; ənd] [ɪ'leɪn] .
Enid **and** **Elaine** .
伊妮德 和 伊莱恩 .

伊妮德和伊莱恩。

[ˌtiːˈɑːr] . [baɪ][el] . ['dʒɪsbɝt, 'gɪsbɝt] . - .
Tr . **by** **L** . **Gisbert** . **1875** .
tr . 经过 L . 吉斯伯特 . - .

由 L. Gisbert 翻译。1875 年。

[poʊ'ɛmz] [diː][ˌæl'freɪdoʊ] ['tenisn] — ['iːnɑːk] ['ɑːdən] , ['^æreθ] [waɪ][ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] , ['mɜːrlɪn][waɪ][ˌbɪbi'ænə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Poemes **de** **Alfredo** **Tennyson** **—** **Enoch** **Arden** **,** **Gareth** **y** **Lynette** **,** **Merlin** **y** **Bibiana** **,** **etc** .
诗歌 德 阿尔弗雷多 丁尼生 — 以诺 阿登 , 加雷斯 是 莱内特 , 梅林 是 比比安娜 , ETC .

阿尔弗雷多·丁尼生的诗——《伊诺克·雅顿》、《加雷斯与莱内特》、《梅林与比比亚娜》等。

[ˌtiːˈɑːr] . [baɪ][diː] . [viːˈtʃɛnti] [diː][ɑːˈrænə] .
Tr . **by** **D** . **Vicente** **de** **Arana** .
tr . 经过 D . 维森特 德 阿拉纳 .

译者：D. Vicente de Arana。

[ˌbaːsiˈləunə] , - .
Barcelona , **1883** .
巴塞罗那 , - .

巴塞罗那，1883年。

[ɪˈtæliən] .
ITALIAN .
意大利语 .

意大利语。

- , [lɪrːʃ] , [maɪt] [iː] - , [ˈiːnɑːk] [ˈɑːdən] .
Idilli , **Liriche** , **Mite** **e** **Leggende** , **Enoc** **Arden** .
- , 利里什 , 螨虫 e - , 恩诺克 阿登 .

Idilli、Lriche、Mite e Leggende、Enoc Arden。

[ˌtiːˈɑːr] . [baɪ][siː] . - .
Tr . **by** **C** . **Faccioli** .
tr . 经过 C . - .

译者：C. Faccioli。

[vəˈrəunə] , - .
Verona , **1876** .
维罗纳 , - .

维罗纳，1876年。

[tɔːˈmɑːzoʊ] - [iː][məˈriːə][iː][fɪˈliːpoʊ] . [-]
Tommaso **Crammero** **e** **Maria** **e** **Filippo** . **[** **47** **]**
托马索 - e 玛丽亚 e 菲利波 . [-]

托马索·克拉梅罗、玛丽亚和菲利波。[47]

[ˌtiːˈɑːr] . [baɪ][siː] . - .
Tr . **by** **C** . **Faccioli** .
tr . 经过 C . - .

译者：C. Faccioli。

[vəˈrəunə] , - .
Verona , **1878** .
维罗纳 , - .

维罗纳，1878年。

[ɪl][ˈpriːməu] - . [-] [ˌtiːˈɑːr] . [baɪ][iː] . [ˌkæstəlˈnuːoʊvoʊ] .
Il **Primo** **Diverbio** . **[** **48** **]** **Tr** . **by** **E** . **Castelnuovo** .
il 普里莫 - . [-] tr . 经过 E . 卡斯特尔努沃 .

《Il Primo Diverbio》。[48] Tr。作者：E.卡斯德尔诺沃。

[ˈvenɪs] , - .
Venice , **1886** .
威尼斯 , - .

威尼斯，1886年。

[lɑː][ˈprimə] [laɪt] . [-]
La **Prima** **Lite** . **[** **48** **]**
拉 普里玛 轻量版 . [-]

La Prima Lite.[48]

[ˌtiːˈɑːr] . [baɪ][piː] . [tiː] . - .
Tr . **by** **P** . **T** . **Pavolini** .
tr . 经过 P . T . - .

译者：PT Pavolini。

[bəˈloʊnjə] , - .
Bologna , 1888 .
博洛尼亚 , - .

博洛尼亚，1888年。

['lætn] .
LATIN .
拉丁 .

拉丁。

[ɪn] [məˈmɔriəm] .
In Memoriam .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[ˌtiːˈɑːr] . ['ɪntuː][ˌelɪˈdʒaɪək] [vɜːrs] [baɪ][oʊ] . [ə; eɪ] . [smɪθ] . - .
Tr . into Elegiac verse by O . A . Smith . 1866 .
tr . 进入 挽歌 诗 经过 哦 . 一个 . 史密斯 . - .

由 OA Smith 于 1866 年译成挽歌诗。

['iːnɑːk] ['ɑːdən] : ['poʊmɑː] - [ləˈtaɪni] - ['dʌbljuː] . ['selwin] .
Enoch Arden : Poema Tennysonianum Latine Redditum W . Selwyn .
以诺 阿登 : 诗歌 - 拉丁语 - W . 塞尔温 .

伊诺克·雅顿：Poema Tennysonianum Latin Redditum W. Selwyn。

['lʌndən] , - .
London , 1867 .
伦敦 , - .

伦敦，1867年。

- : [sɪv] - [iː] - [ləˈtaɪni] - [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
Horæ Tennysonianæ : sive Eclogæ e Tennysono Latine Redditæ A . J . Church .
霍雷 - : sive - e - 拉丁语 - 一个 . J . 教会 .

Horæ Tennysonianæ: sive Eclogæ e Tennysono Latine Redditæ AJ Church。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , - .
London and Cambridge , 1870 .
伦敦 和 剑桥 , - .

伦敦和剑桥，1870 年。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [baɪ] ['fredrɪk] ['tenisn] [hæv; həv] [əˈpɪrd] , [vɪz] . :
[1] Three volumes of verse by Frederick Tennyson have appeared , viz . :
[1] 三 卷 的 诗 经过 弗雷德里克 丁尼生 有 出现 , 即 . :

[1] 弗雷德里克·丁尼生已出版三卷诗集，分别是：

[deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] (-) ; [ailz] [ʌv; əv] [griːs] ; ['sæfəu] [ænd; ənd] (-) ; ['dæfni]
Days and Hours (1854) ; Isles of Greece ; Sappho and Alcæus (1890) ; Daphne
天 和 小时 (-) ; 岛屿 的 希腊 ; 萨福 和 阿尔凯乌斯 (-) ; 芫
, [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (-) .
, and Other Poems (1801) .
, 和 其他 诗歌 (-) .

《日与时》（1854 年）；《希腊群岛》；《萨福与阿尔凯俄斯》（1890 年）；《达芙妮及其他诗歌》（1801 年）。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['tɜːrnər][ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊz] : ['sɑːnəts] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv]
The published works of Charles Turner are as follows : Sonnets and Fugitive
这 已发布 作品 的 查尔斯 车工 是 作为 跟随 : 十四行诗 和 逃犯
['piːsɪz] (-) ;
Pieces (1830) ;
件 (-) ;

查尔斯·特纳已出版的作品如下：十四行诗和散文（1830 年）；

['sɑːnəts] (-) ; [smɔːl] ['tæbloʊz] (-) ; ['sɑːnəts] , ['lɪrɪks] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] (
Sonnets (1864) ; Small Tableaux (1868) ; Sonnets , Lyrics and Translations (
十四行诗 (-) ; 小的 画作 (-) ; 十四行诗 , 歌词 和 翻译 (
-) ; [kə'lektɪd] ['sɑːnəts] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] (-) .
1873) ; Collected Sonnets , Old and New (1880) .
-) ; 集 十四行诗 , 老的 和 新的 (-) .

十四行诗（1864 年）；小画集（1868 年）；十四行诗、抒情诗和译作（1873 年）；新旧十四行诗集（1880 年）。

['edwərd] ['tenisn] (- - -) [ə'tʃiːvd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
Edward Tennyson (1813 - 1890) achieved something of a reputation as a
爱德华 丁尼生 (- - -) 已达成 某物 的 一个 名声 作为 一个
['vɜːrsɪfaɪər] ;
versifier ;
诗歌创作者 ;

爱德华·丁尼生（1813-1890）作为诗人获得了一定的声誉；

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['ænjuəl] [fɔːr; fər] - .
he contributed a sonnet to the Yorkshire Annual for 1832 .
他 贡献 一个 十四行诗 到 这 约克郡 年度的 为了 - .

他为 1832 年的《约克郡年鉴》贡献了一首十四行诗。

[[ˌtuː'tuː]] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [sez] :
[2] Edward Fitzgerald , in a letter written in 1835 , says :
[2] 爱德华 菲茨杰拉德 , 在 一个 信 书面 在 - , 说道 :

[2] 爱德华·菲茨杰拉德在1835年写的一封信中说：

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tenisn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
“ I will say no more of Tennyson than that the more I have seen of him
“ 我 将要 说 不 更多的 的 丁尼生 比 那 这 更多的 我 有 已见 的 他
,
,
,

“关于丁尼生，我不想再多说什么，我越了解他，就越觉得.....”

[ðə; ði] [mɔːr] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [greɪt] .
the more cause I have to think him great .
这 更多的 原因 我 有 到 思考 他 伟大的 .

我越发觉得他很伟大。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər][soʊ][droʊl] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
His little humours and grumpinesses were so droll , that I was always
他的 小的 体液 和 坏脾气 是 所以 滑稽 , 那 我 曾是 总是
['læfɪŋ] . . . .
laughing . . . .
笑 . . . .

他那些小小的幽默和坏脾气都非常滑稽，总是让我哈哈大笑.....

[aɪ][felt] [wʌt] [tʃɑːrlz] [læm] [dɪ'skraɪbz] ,
I felt what Charles Lamb describes ,
我 毛毡 什么 查尔斯 羊肉 描述 ,

我感受到了查尔斯·兰姆所描述的那种感觉。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊ] [mʌtʃ]
a **sense** **of** **depression** **at** **times** **from** **the** **overshadowing** **of** **a** **so** **much**
一个 感觉 的 沮丧 在 时代 从 这 遮蔽 的 一个 所以 很多
[mɔ:r] ['lɔ:fti] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] . ” — ['letərz]
more **lofty** **intellect** **than** **my** **own** **.** **”** **—** **Letters**
更多的 高远 智力 比 我的 自己的 . ” — 信件

有时，我会因为身边有比我高尚得多的才智而感到沮丧。——书信

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] , ['vɑ:l] .
and **Literary** **Remains** **,** **vol** **.**
和 文学 遗迹 , 卷 .

以及文学遗存，第 1 卷。

[aɪ] .
i **.**
我 .

我。

[[θri:]] “ ['tenisn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] : [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
[**3** **]** **“** **Tennyson** **has** **been** **in** **town** **for** **some** **time** **:** **he** **has** **been** **making**
[3] “ 丁尼生 有 到过 在 镇 为了 一些 时间 : 他 有 到过 制作
[freʃ] ['poʊəmz] ,
fresh **poems** **,**
新鲜的 诗歌 ,

[3] “丁尼生已经在城里待了一段时间了：他一直在创作新的诗歌，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['faɪnər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] .
which **are** **finer** **,** **they** **say** **,** **than** **any** **he** **has** **done** **.**
哪个 是 更精细 , 他们 说 , 比 任何 他 有 完毕 .

他们说，这些作品比他以往的任何作品都更出色。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪz] ['tʃi:fli] ['mediteitiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pə:dʒiŋ] [ænd; ənd] [sʌb'laɪmɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
But **I** **believe** **he** **is** **chiefly** **meditating** **on** **the** **purging** **and** **subliming** **of** **what**
但 我 相信 他 是 主要 冥想 在 这 清除 和 升华 的 什么
[hi:; hi] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] :
he **has** **already** **done** **:**
他 有 已经 完毕 :

但我认为他主要是在思考如何净化和升华他已经做过的事情：

[ænd; ənd] [rɪ'pents] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ɔ:l] [jet] .
and **repents** **that** **he** **has** **published** **at** **all** **yet** **.**
和 忏悔 那 他 有 已发布 在 全部 然而 .

他后悔自己至今还没有发表过任何作品。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪn] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['poʊəm] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]
It **is** **fine** **to** **see** **how** **in** **each** **succeeding** **poem** **the** **smaller** **ornaments** **and**
它 是 美好的 到 看 如何 在 每个 成功 诗 这 较小的 装饰品 和
['fænsis] [drɑ:p] [ə'weɪ] ,
fancies **drop** **away** **,**
幻想 降低 离开 ,

可以欣喜地看到，在每一首后续的诗歌中，那些细小的装饰和奇思妙想都逐渐消失了。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [grænd] [aɪ'di:əz] ['sɪŋg(ə)l] . ” — ['letərz] [ʌv; əv] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] , ['vɑ:l] .
and **leave** **the** **grand** **ideas** **single** **.** **”** **—** **Letters** **of** **Edward** **Fitzgerald** **,** **vol** **.**
和 离开 这 盛大 想法 单身的 . ” — 信件 的 爱德华 菲茨杰拉德 , 卷 .

让宏大的思想保持独立。”——爱德华·菲茨杰拉德书信集，第1卷

[aɪ] . , [pi:] . - .
i **.** **,** **p** **.** **21** **.**
我 . , p . - .

i.，第 21 页。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd][ɑːk'toʊbər] - , - .

Extract	from	a	letter	dated	October	23	,	1833	.
提炼	从	一个	信	日期	十月	-	,	-	.

摘自1833年10月23日的一封信。

[[fɔːr]] " ['ælfred] ['tenisn] [daind][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

[	4	]	"	Alfred	Tennyson	dined	with	us	.
[	4	]	"	阿尔弗雷德	丁尼生	用餐	和	我们	.

[4] "阿尔弗雷德·丁尼生和我们一起用餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊət] [wen] [aɪ]

I	am	always	a	little	disappointed	with	the	exterior	of	our	poet	when	I
我	是	总是	一个	小的	失望的	和	这	外部的	的	我们的	诗人	什么时候	我

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

look	at	him	,
看	在	他	,

每次看到我们这位诗人，我总会对他的外表略感失望。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

in	spite	of	his	eyes	,	which	are	very	fine	;	but	his	head	and	face	,
在	尽管如此	的	他的	眼睛	,	哪个	是	非常	美好的	;	但	他的	头	和	脸	,

尽管他的眼睛很漂亮，但他的头和脸，

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

striking	and	dignified	as	they	are	,
引人注目	和	凝重	作为	他们	是	,

它们既引人注目又庄严高贵，

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] ;

are	almost	too	ponderous	and	massive	for	beauty	in	so	young	a	man	;
是	几乎	也	沉重的	和	大量的	为了	美丽	在	所以	年轻的	一个	男人	;

对于如此年轻的男子来说，他的体态显得过于沉重和庞大，与他的美貌不太相符；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [sɑːr'kæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	every	now	and	then	there	is	a	slightly	sarcastic	expression	about	his
和	每一个	现在	和	然后	那里	是	一个	轻微地	讽刺的	表达	关于	他的

[maʊθ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪtənz] [ˌem 'iː] ,

mouth	that	almost	frightens	me	,
嘴	那	几乎	吓唬	我	,

他嘴角时不时会浮现出一丝讽刺的表情，这几乎让我感到害怕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ['mænər] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl]['saɪləns] . ” — ['fæni]

in	spite	of	his	shy	manner	and	habitual	silence	.	”	—	Fanny
在	尽管如此	的	他的	害羞的	方式	和	习惯性的	沉默	.	”	—	舢

尽管他性格腼腆，沉默寡言。——范妮

[kɛmbəlz] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜːrlhʊd] , [piː'piː] . - - - .

Kemble's	Records	of	a	Girlhood	,	pp	.	519	-	20	.
肯布尔	记录	的	一个	少女时代	,	pp	.	-	-	-	.

Kemble 的《少女时代记录》，第 519-20 页。

[ðɪs] ['entri] [ɪn] ['fæni] [kɛmbəlz] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz]['deɪtɪd][dʒuːn] - , - .

This	entry	in	Fanny	Kemble's	journal	is	dated	June	16	,	1832	.
这	入口	在	舢	肯布尔	杂志	是	日期	六月	-	,	-	.

范妮·肯布尔的日记中，这一条目的日期是 1832 年 6 月 16 日。

[[faɪv]] [fɪts'dʒerəld] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] (['eɪprəl] , -) [sez] : " [wiː; wi][hæv; həv]

[	5	]	Fitzgerald	,	in	a	letter	written	in	London	(	April	,	1838	)	says	:	"	We	have
[	5	]	菲茨杰拉德	,	在	一个	信	书面	在	伦敦	(	四月	,	-	)	说道	:	"	我们	有

[hæd; həd] ['ælfred] ['tenisn] [hɪr] ;

had	Alfred	Tennyson	here	;
有	阿尔弗雷德	丁尼生	这里	;

[5] 菲茨杰拉德在伦敦写的一封信中（1838 年 4 月）说："我们这里曾有阿尔弗雷德·丁尼生；

['veri] [droʊl] , [ænd; ənd] ['veri] ['weɪwərd] :

very	droll	,	and	very	wayward	:
非常	滑稽	,	和	非常	任性的	:

非常滑稽，也非常古怪：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [naɪts] [tɪl] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][paɪps]

and	much	sitting	up	of	nights	till	two	and	three	in	the	morning	with	pipes
和	很多	坐着	向上	的	夜晚	直到	二	和	三	在	这	早晨	和	管道

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] :

in	our	mouths	:
在	我们的	嘴	:

我们经常熬夜到凌晨两三点，嘴里还叼着烟斗：

[æt; ət] [wɪtʃ] [gʊd] ['aʊər][wiː; wi] [wʊd] [get] ['ælfred] [tuː; tə] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]

at	which	good	hour	we	would	get	Alfred	to	give	us	some	of	his	magic
在	哪个	好的	小时	我们	会	得到	阿尔弗雷德	到	给	我们	一些	的	他的	魔法

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

在那个合适的时间，我们就能请到阿尔弗雷德为我们演奏他那些神奇的音乐了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'twiːn] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] . ” — ['letərz]

which	he	does	between	growling	and	smoking	.	”	—	Letters
哪个	他	做	之间	咆哮	和	吸烟	.	”	—	信件

他一边咆哮一边抽烟，就是这样做的。”——信件

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] , ['vɑːl] .

and	Literary	Remains	,	vol	.
和	文学	遗迹	,	卷	.

以及文学遗存，第 1 卷。

[aɪ] . , [piː'piː] . - , - .

i	.	,	pp	.	42	,	43	.
我	.	,	pp	.	-	,	-	.

i.，第 42、43 页。

[[sɪks]] ['mɪlnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] - , - , ['gɪvz] [ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	6	]	Milnes	,	in	a	letter	dated	July	20	,	1856	,	gives	this	glimpse	of	the
[	6	]	米尔恩斯	,	在	一个	信	日期	七月	-	,	-	,	给予	这	一瞥	的	这

['lɔːriəts] [də'mestɪk] [laɪf] :

Laureate's	domestic	life	:
桂冠得主	国内的	生活	:

[6] 米尔恩斯在1856年7月20日的一封信中，描述了桂冠诗人的家庭生活：

“ [hiː; hi][ɪz][hɪm'self] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

“	He	is	himself	much	happier	than	he	used	to	be	,	and	devoted	to
“	他	是	他自己	很多	更快乐	比	他	用过的	到	是	,	和	奉献	到

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

“他现在比以前快乐多了，而且非常爱他的孩子们。”

[huː] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

who	are	beautiful	.
WHO	是	美丽的	.

她们很漂亮。

” — ['riːdz] [laɪf] [ʌv; əv][lɔːrd]['hɔtən, 'haʊtən] , ['vɑːl] .

”	—	Reid's	Life	of	Lord	Houghton	,	Vol	.
”	—	里德的	生活	的	主	霍顿	,	沃尔	.

——里德所著《霍顿勋爵传》第一卷

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[['sɛvən]] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [rɪ'mu:v(ə)l] [frʌm; frəm] ['twɪkənəm] [tu:; tə] -

[	**7**	**]**	**The**	**time**	**of**	**Tennyson's**	**removal**	**from**	**Twickenham**	**to**	**Farringford**
[	7	]	这	时间	的	丁尼生的	移动	从	特威克纳姆	到	-

[kæn; kən] [bi:; bi] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:lərəb(ə)l] [de'fɪnətnes] .

can	**be**	**fixed**	**with**	**tolerable**	**definiteness**	**.**
能	是	固定的	和	可容忍的	确定性	.

[7] 丁尼生从特威克纳姆搬到法灵福德的时间可以比较准确地确定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丁尼生的生平与诗歌：以及关于(Tennyson's Life and Poetry And Mistakes)

[fɪts'dʒerəld] [raɪts] (['ɔkt] . - , -) : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

Fitzgerald	writes	(	Oct	.	25	,	1853	)	:	“	I	am	going	to	see	the	last	of	the
菲茨杰拉德	写	(	十月	.	-	,	-	)	:	“	我	是	去	到	看	这	最后的	的	这

-	[æt; ət]	['twɪkənəm]	;
Tennysons	at	Twickenham	;
-	在	特威克纳姆	;

菲茨杰拉德写道（1853 年 10 月 25 日）：“我要去特威克纳姆看望最后一位丁尼生家族成员；

” [ænd; ənd] [ə'gen] ([ɪn] [dɪ'sembər] , -) :

”	and	again	(	in	December	,	1853	)	:
”	和	再次	(	在	十二月	,	-	)	:

1853年12月，又一次写道：

“ [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ælfred] [ðeɪ] [ɑːr; ər][gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

“	I	hear	from	Mrs	.	Alfred	they	are	got	to	their	new	abode	in	the	Isle	of
“	我	听到	从	太太	.	阿尔弗雷德	他们	是	得到	到	他们的	新的	住所	在	这	小岛	的

[waɪt] . ” — ['letərz]

Wight	.	”	—	Letters
怀特岛	.	”	—	信件

“我从阿尔弗雷德太太那里听说，他们已经抵达了位于怀特岛的新家。”——信件

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] , ['vɑːl] .

and	Literary	Remains	,	vol	.
和	文学	遗迹	,	卷	.

以及文学遗存，第 1 卷。

[aɪ] . , [piː'piː] . - - [sɪks] .

i	.	,	pp	.	225	-	6	.
我	.	,	pp	.	-	-	6	.

i.，第 225-6 页。

[[eɪt]] [ɪn] - , ['ælfred] ['tenisn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;

[	8	]	In	1865	,	Alfred	Tennyson	was	elected	a	member	of	the	Royal	Society	;
[	8	]	在	-	,	阿尔弗雷德	丁尼生	曾是	当选	一个	成员	的	这	皇家	社会	;

[8] 1865年，阿尔弗雷德·丁尼生当选为皇家学会会员；

[ɪn] - , [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

in	1869	,	an	honorary	fellow	of	Trinity	College	,	Cambridge	;	and	,	in	1884	,
在	-	,	一个	名誉	同伴	的	三位一体	大学	,	剑桥	;	和	,	在	-	,

1869年，他被授予剑桥大学三一学院荣誉院士称号；1884年，

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɔːθəz] .

president	of	the	Incorporated	Society	of	Authors	.
总统	的	这	公司	社会	的	作者	.

英国作家协会主席。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['laɪbreri] .

He	is	also	president	of	the	London	Library	.
他	是	还	总统	的	这	伦敦	图书馆	.

他同时也是伦敦图书馆的馆长。

[[naɪn]] “ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts] [dɪ'sent] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi]
[9] “ An interesting fact relating to the poet's descent may here be
[9] “ 一个 有趣的 事实 相关 到 这 诗人的 下降 可能 这里 是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

[9] “这里可以提一下与诗人出身有关的一个有趣的事实。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mʌðər] (['mɪsɪz] . -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
His mother's mother (Mrs . Fytche) was a granddaughter of a certain
他的 母亲的 母亲 (太太 . -) 曾是 一个 孙女 的 一个 肯定
[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

他的外祖母（菲切夫人）是一位蒙席的孙女。

- , [ə; eɪ] [frentʃ] ['hju:gənɑ:t] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] .
Fauvelle , a French Huguenot , who was related to Madame de Maintenon .
- , 一个 法语 胡格诺派 , WHO 曾是 有关的 到 夫人 德 曼特农 .

福维尔是一位法国胡格诺教徒，与曼特农夫人有亲戚关系。

” — ['tʃɚ:tʃəz] ['lɔ:riəts] ['kʌntri] , [pi:] . - .
” — Church's Laureate's Country , p . 10 .
” — 教会的 桂冠得主 国家 , p . - .

——《丘奇的桂冠诗人之国》，第 10 页。

[-] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [su:n] ['æftər] [tʃɑ:rlz] ['tɚ:nɚz] [deθ] (['eɪprəl] - ,
[10] Edward Fitzgerald , in a letter written soon after Charles Turner's death (April 25 ,
[-] 爱德华 菲茨杰拉德 , 在 一个 信 书面 很快 后 查尔斯 特纳的 死亡 (四月 - ,

[10] 爱德华·菲茨杰拉德在查尔斯·特纳去世后不久写的一封信中（4月25日，

-) , [sez] : “ ['tɛnəsənz] ['eldər] , [nɑ:t] ['eldɪst] , ['brʌðər] [ɪz] [ded] ;
1879) , says : “ Tennyson's elder , not eldest , brother is dead ;
-) , 说道 : “ 丁尼生的 长老 , 不是 长子 , 兄弟 是 死的 ;

1879 年），说：“丁尼生的哥哥（不是他最大的哥哥）去世了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['spɛdɪŋ] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n]
and I was writing only yesterday to persuade Spedding to insist on
和 我 曾是 写作 仅有的 昨天 到 说服 加速 到 坚持 在
[mək'mɪlən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] - ['sɑ:nəts] :
Macmillan publishing a complete edition of Charles ' Sonnets :
麦克米伦 出版 一个 完全的 版 的 查尔斯 - 十四行诗 :

就在昨天，我还写信劝说斯佩丁坚持让麦克米伦出版社出版查理十四行诗全集：

['greɪsf(ə)l] , ['tendər] , ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . ” — ['letərz]
graceful , tender , beautiful , and quite original little things . ” — Letters
优美 , 投标 , 美丽的 , 和 相当 原来的 小的 事物 . ” — 信件

优雅、温柔、美丽、别具一格的小物件。——信件

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] , ['vɑ:l] .
and Literary Remains , vol .
和 文学 遗迹 , 卷 .

以及文学遗存，第 1 卷。

[aɪ] . , [pi:] . - .
i . , p . 437 .
我 . , p . - .

i.，第 437 页。

[-] ['meri] ['tenisn] (- - -) ['mærid] [ðə; ði] [ɑ:n] .
[11] Mary Tennyson (1810 - 1884) married the Hon .
[-] 玛丽 丁尼生 (- - -) 已婚 这 尊敬的 .

[11] 玛丽·坦尼森（1810-1884）嫁给了尊敬的。

['ælən]['kɝ:] , - [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .

Alan	Ker	,	Puisine	Judge	of	the	Supreme	Court	of	Jamaica	.
艾伦	克尔	,	-	法官	的	这	最高	法庭	的	牙买加	.

艾伦·克尔，牙买加最高法院副法官。

[-] ['eməli] ['tenisn] (- - -) , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] ['hæləm] [ə'baʊt]

[	12	]	Emily	Tennyson	(	1811	-	1887	)	,	who	was	betrothed	to	Arthur	Hallam	about
[	-	]	艾米丽	丁尼生	(	-	-	-	)	,	WHO	曾是	未婚妻	到	亚瑟	哈勒姆	关于

- ,

1830	,
-	,

[12] 艾米莉·丁尼生（1811-1887），约于1830年与亚瑟·哈勒姆订婚，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][kæpt] . ['ritʃəd] ['dʒesi] , [ɑ:r] . [en] .

became	the	wife	of	Capt	.	Richard	Jesse	,	R	.	N	.
成为	这	妻子	的	船长	.	理查德	杰西	,	拉	.	N	.

嫁给了海军上尉理查德·杰西。

[-] [ðə; ði] [ɑ:n] .

[	13	]	The	Hon	.
[	-	]	这	尊敬的	.

[13] 尊敬的

['laɪənl] ['tenisn] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['fi:vər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['ɪndiə] ,

Lionel	Tennyson	was	attacked	by	jungle	fever	during	a	visit	to	India	,
莱昂内尔	丁尼生	曾是	遭到攻击	经过	丛林	发烧	期间	一个	访问	到	印度	,

莱昂内尔·丁尼生在访问印度期间感染了丛林热。

[ænd; ənd][daɪd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][tʃu:'sɑ:n] , [nɪr] ['eidən] , ['eɪprəl] - , - , [eɪdʒd] ['θɜ:rti] - [tu:] .

and	died	on	board	the	Chusan	,	near	Aden	,	April	20	,	1886	,	aged	thirty	-	two	.
和	死亡	在	木板	这	竹山	,	靠近	亚丁	,	四月	-	,	-	,	老年人	三十	-	二	.

1886 年 4 月 20 日，他在亚丁附近的“楚山”号船上去世，享年 32 岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][drə'mætɪk]['poʊətri] ,

He	was	a	profound	student	of	dramatic	poetry	,
他	曾是	一个	深刻的	学生	的	戏剧性	诗	,

他是一位对戏剧诗研究颇有造诣的学生。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	would	have	won	a	name	for	himself	in	literature	.
和	会	有	韩元	一个	姓名	为了	他自己	在	文学	.

他本可以在文学界赢得一席之地。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑ:fɪs] ,

For	several	years	he	was	connected	with	the	India	office	,
为了	一些	年	他	曾是	连接	和	这	印度	办公室	,

他曾与印度办事处保持联系多年，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['mæstərli] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] “ [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	prepared	a	masterly	report	on	“	The	Moral	and	Material	Condition	of
和	准备	一个	精湛	报告	在	“	这	道德	和	材料	状况	的

['ɪndiə] , ” [fɔ:r; fər] - - - .

India	,	”	for	1881	-	82	.
印度	,	”	为了	-	-	-	.

并撰写了关于 1881-82 年印度道德和物质状况的杰出报告。

[ɪn] - , [hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['lɑ:kər] .

In	1878	,	he	married	the	accomplished	daughter	of	Frederick	Locker	.
在	-	,	他	已婚	这	完成	女儿	的	弗雷德里克	储物柜	.

1878年，他与弗雷德里克·洛克的才女结婚。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θri:] [sʌnz] [ɪz][ðə; ði] “ ['goʊldən] - ['herd] ['ælaɪ] ” [hu:] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði]
The 这 **eldest** 长子 **of** 的 **their** 他们的 **three** 三 **sons** 儿子们 **is** 是 **the** 这 **“** “ **golden** 金的 **-** - **haired** 头发 **Ally** 盟友 **”** ” **who** WHO **inspired** 灵感 **the** 这
[wel] - [noʊn] [və:siz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .
well 出色地 **-** - **known** 已知 **verses** 诗句 **of** 的 **his** 他的 **grandfather** 祖父 **.** .

他们三个儿子中的老大是“金发艾利”，他的祖父创作了著名的诗歌。

[-] “ [kwi:n] ['meri] ” [wʌz; wəz] [prə'du:st] [æt; ət][ðə; ði][laɪ'si:əm] ['θi:ətər] , ['lʌndən] , [ɪn]['eɪprəl] ,
[[- **14** **]**] **“** “ **Queen** 女王 **Mary** 玛丽 **”** ” **was** 曾是 **produced** 生产 **at** 在 **the** 这 **Lyceum** 利塞姆 **Theatre** 剧院 **,** , **London** 伦敦 **,** , **in** 在 **April** 四月 **,** ,

[14] 《玛丽女王》于四月在伦敦利塞姆剧院上演，

- — [mɪs] ['beɪtmən] [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['ɜ:rvɪŋ] [æz; əz] ['filip] .
1876 - **—** — **Miss** 错过 **Bateman** 贝特曼 **as** 作为 **Mary** 玛丽 **and** 和 **Irving** 欧文 **as** 作为 **Philip** 菲利普 **.** .

1876 年——贝特曼小姐饰演玛丽，欧文饰演菲利普。

[-] “ [ðə; ði] [kʌp] ” [wʌz; wəz] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'si:əm] [ɪn]['dʒænjueri] ,
[[- **15** **]**] **“** “ **The** 这 **Cup** 杯子 **”** ” **was** 曾是 **played** 玩 **at** 在 **the** 这 **Lyceum** 利塞姆 **in** 在 **January** 一月 **,** ,

[15] “杯赛”于一月份在莱西姆体育馆举行，

- — ['ɜ:rvɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɪs] ['teri] [ðæt] [ʌv; əv] - .
1881 - **—** — **Irving** 欧文 **taking** 采取 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **Synorix** - **and** 和 **Miss** 错过 **Terry** 特里 **that** 那 **of** 的 **Camma** - **.** .

1881年——欧文扮演辛诺里克斯，特里小姐扮演卡玛。

[-] “ [ðə; ði]['fælkən] ” [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] - ['θi:ətər] , ['lʌndən] , [ɪn]
[[- **16** **]**] **“** “ **The** 这 **Falcon** 鹘 **”** ” **was** 曾是 **presented** 呈现 **at** 在 **St** 英石 **.** . **James** 詹姆斯 **'** - **Theatre** 剧院 **,** , **London** 伦敦 **,** , **in** 在
[dɪ'sembər] ,
December 十二月 **,** ,

[16] 《猎鹰》于12月在伦敦圣詹姆斯剧院上演。

- — ['mɪstər] . ['kendl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [kaʊnt] [ˌfɛdə'ri:goʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kendl] [ðæt]
1879 - **—** — **Mr** 先生 **.** . **Kendal** 肯德尔 **playing** 玩耍 **the** 这 **rôle** 角色 **of** 的 **Count** 数数 **Federigo** 费德里戈 **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Kendal** 肯德尔 **that** 那
[ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] .
of 的 **Lady** 女士 **Giovanna** 乔瓦娜 **.** .

1879 年——肯德尔先生扮演费德里戈伯爵，肯德尔夫人扮演乔瓦娜夫人。

[-] “ [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [meɪ] ” [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] ['θi:ətər] , ['lʌndən] , (
[[- **17** **]**] **“** “ **The** 这 **Promise** 承诺 **of** 的 **May** 可能 **”** ” **was** 曾是 **performed** 执行 **at** 在 **the** 这 **Globe** 地球 **Theatre** 剧院 **,** , **London** 伦敦 **,** , **(** (
['noʊv] . - - ['dɛk] . - ,
Nov 十一月 **.** . **11** - - **Dec** 12月 **.** . **16** **,** ,

[17] 《五月的承诺》在伦敦环球剧院上演（11月11日至12月16日），

-) , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] - [bɪr] [æz; əz]['dɔ:rə] , [mɪs] ['emili:n, -lain] ['ɔ:rmzbi] [æz; əz]
1882 - **)**) **,** , **with** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Bernard** 伯纳德 **-** - **Beere** 比尔 **as** 作为 **Dora** 多拉 **,** , **Miss** 错过 **Emmeline** 艾米琳 **Ormsby** 奥姆斯比 **as** 作为
['i:və] ,
Eva 伊娃 **,** ,

1882 年），由伯纳德-比尔夫人饰演朵拉，艾米琳·奥姆斯比小姐饰演伊娃，

['mɪstər] . ['hɜ:mən] - [æz; əz]['edgər][ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['keli] [æz; əz]['dɑ:bsən] .
Mr . Hermann Vezin as Edgar and Mr . Charles Kelly as Dobson .
先生 . 赫尔曼 - 作为 埃德加 和 先生 . 查尔斯 凯莉 作为 多布森 .

赫尔曼·韦津先生饰演埃德加，查尔斯·凯利先生饰演多布森。

[-] “ [ðə; ði] ['fɔrəstɜ-z] ” [wʌz; wəz] [prə'du:st] [æt; ət]['deɪli:z] ['θi:ətər] , [nu:] [jɔ:k] , ([mɑ:r] . - -
[18] “ The Foresters ” was produced at Daly's Theatre , New York , (Mar . 17 -
[-] “ 这 林务员 ” 曾是 生产 在 戴利 剧院 , 新的 约克 , (三月 . - -
['eɪprəl] - , -) , — ['mɪstər] .
April 22 , 1892) , — Mr .
四月 - , -) , — 先生 .

[18] 《森林人》于 1892 年 3 月 17 日至 4 月 22 日在纽约戴利剧院上演。

[dʒɑ:n] [dru:] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ri:'hɑ:n][æz; əz][meɪd]['meriən] .
John Drew in the rôle of Robin Hood and Miss Ada Rehan as Maid Marian .
约翰 德鲁 在 这 角色 的 罗宾 兜帽 和 错过 艾达 雷汉 作为 女佣 玛丽安 .

约翰·德鲁饰演罗宾汉，艾达·雷汉小姐饰演玛丽安小姐。

[-] ['wɔltɜ-z] [ɪn] ['tenisn] [lænd] , [pi:] . - .
[19] Walter's In Tennyson Land , p . 62 .
[-] 沃尔特的 在 丁尼生 土地 , p . - .

[19] Walter 的《在丁尼生之地》，第 62 页。

[-] ['æpəlˌtənz] [ˌsaikləu'pi:diə] , ['vɑ:l] .
[20] Appleton's Cyclopedia , vol .
[-] 阿普尔顿的 百科全书 , 卷 .

[20] Appleton's Cyclopedia, vol.

['ɛks'vi:] . ,
xv . ,
十五 . ,

十五、

[pi:] . - .
p . 651 .
p . - .

第651页。

[-] ['dʒɑ:nsənz][ˌsaikləu'pi:diə] , ['vɑ:l] .
[21] Johnson's Cyclopedia , vol .
[-] 强生 百科全书 , 卷 .

[21] 约翰逊百科全书，第 1 卷。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ,
vii . ,
七 . ,

七、

[pi:] . - .
p . 755 .
p . - .

第755页。

[-] ['ɪbɪd] .
[22] Ibid .
[-] 同上 .

[22] 同上。

[-] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [wɔ:rd] , [ɪn][ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [sept] . , - .
[23] J . H . Ward , in Atlantic Monthly , Sept . , 1879 .
[-] J . H . 沃德 , 在 大西洋 月度 , 九月 . , - .

[23] JH Ward，《大西洋月刊》，1879 年 9 月。

[-] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [əˌmerɪˈkɑːnəˌəˌmerɪˈkænə] , [ˈvɑːl] .
[24] Encyclopedia Americana , vol .
[-] 百科全书 美国风情 , 卷 .

[24]《美国百科全书》，第1卷。

[ˌaɪ ˈviː] . ,
iv . ,
四 . ,

四、

[piː] . - .
p . 660 .
p . - .

第660页。

[-] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈgreɪəm] , [ɪn][ɑːrt][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ˈfɛbjəˌwɛri] . , - .
[25] J . A . Graham , in Art Journal , Feb . , 1891 .
[-] J . 一个 . 格雷厄姆 , 在 艺术 杂志 , 二月 . , - .

[25] JA Graham，《艺术杂志》，1891 年 2 月。

[-] [ˈlɑːdʒɪz] [ˈpɪrɪdʒ] (-) , [piː] . - .
[26] Lodge's Peerage (1888) , p . 597 .
[-] 旅馆的 贵族 (-) , p . - .

[26] Lodge's Peerage (1888)，第 597 页。

[-] [ɑːrt][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ˈfɛbjəˌwɛri] . , - .
[27] Art Journal , Feb . , 1891 .
[-] 艺术 杂志 , 二月 . , - .

[27] 艺术杂志，1891 年 2 月。

[-] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , [sept] . , - .
[28] Atlantic Monthly , Sept . , 1879 .
[-] 大西洋 月度 , 九月 . , - .

[28] 大西洋月刊，1879 年 9 月。

[-] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈtrænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɛktərz] [tuːm] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈtʃɜːtʃəz]
[29] A full transcript of the inscription on the rector's tomb is given in Church's
[-] 一个 满的 文字稿 的 这 题词 在 这 校长 墓 是 给定 在 教会的
[ˈlɔːriəts] [ˈkʌntri] ([piː] . -) ,
Laureate's Country (p . 27) ,
桂冠得主 国家 (p . -) ,

[29] 教区长墓碑铭文的完整抄本见《教会桂冠诗人的故乡》（第 27 页）。

[ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv] ['tenisn] .
a work that is simply invaluable to students of Tennyson .
一个 工作 那 是 简单地 无价 到 学生 的 丁尼生 .

对于研究丁尼生的学生来说，这是一部极其宝贵的作品。

“ [ˈsʌmərzbi] [ænd; ənd][bæg] [ˈɛndʒbi] [ɑːr; ər][ˈhæmləts][əˈbaʊt][wʌn][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][əˈpɑːrt] ,
“ Somersby and Bag Enderby are hamlets about one quarter of a mile apart ,
“ 萨默斯比 和 包 恩德比 是 村庄 关于 一 四分之一 的 一个 英里 除 ,

“萨默斯比和巴格恩德比是两个相距约四分之一英里的小村庄，

” [sez] [ˈgæti] , “ [ænd; ənd][ɑːr; ər][held][baɪ][wʌn] [ˈrektər] , [huː] [naʊ] [riˈzaidz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlætər] [pleɪs]
” says Gatty , “ and are held by one Rector , who now resides at the latter place
” 说道 盖蒂 , “ 和 是 握住 经过 一 校长 , WHO 现在 居住地 在 这 后者 地方
.
:
.

“盖蒂说，这些教堂由一位教区长管理，他现在就住在后一个地方。”

〞 — [kiː]
〞 — Key
〞 — 钥匙

〞-钥匙

[tuː; tə] “ [ɪn] [məˈmɔriəm] . 〞 [ˈprefəs] .
to “ In Memoriam . 〞 Preface .
到 “ 在 纪念碑 . 〞 前言 .

致〝悼念〞。序言。

“ [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [ɪkˈstremətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [woʊld] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
“ Not far from the south - eastern extremity of this Wold country is the little
“ 不是 远的 从 这 南 - 东 末端 的 这 沃尔德 国家 是 这 小的
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmərzbi] .
village of Somersby .
村庄 的 萨默斯比 .

〝距离沃尔德地区东南端不远的地方，坐落着索默斯比小村庄。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɔːrnˌkæsəl] , [wɪtʃ] [ɪz][sɪks][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] . . .
The nearest town to it is Horncastle , which is six miles to the south - east . . .
这 最近的 镇 到 它 是 霍恩卡斯尔 , 哪个 是 六 英里 到 这 南 - 东方 . . .
.
:
·

离它最近的城镇是霍恩卡斯尔，位于东南方向六英里处……

[ˈsʌmərzbi] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Somersby is something less than fifteen miles from the sea .
萨默斯比 是 某物 较少的 比 十五 英里 从 这 海 .

萨默斯比距离大海不到十五英里。

〞 — [ˈtʃɝːtʃəz] [ˈlɔːriəts] [ˈkʌntri] .
〞 — Church's Laureate's Country .
〞 — 教会的 桂冠得主 国家 .

——《教会桂冠诗人之国》。

[-] [siː] . [dʒeɪ] . [ˈkæzˌwɛl] , [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] , [mɑːrtʃ] - , - .
[30] C . J . Caswell , in Notes and Queries , March 14 , 1891 .
[-] C . J . 卡斯韦尔 , 在 笔记 和 查询 , 行进 - , - .

[30] CJ Caswell，《笔记与疑问》，1891 年 3 月 14 日。

[væn] [daɪks] [ˈpoʊətri][ʌv; əv] ['tenisn] , [piː] . - .
Van Dyke's Poetry of Tennyson , p . 323 .
范 堤坝 诗 的 丁尼生 , p . - .

范·戴克的《丁尼生诗选》，第 323 页。

[-] [ˈdɔsənz] [ˈmeɪkɝz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋglɪʃ] , [piː] . - .
[31] Dawson's Makers of Modern English , p . 169 .
[-] 道森的 创客 的 现代的 英语 , p . - .

[31] Dawson 的《现代英语的缔造者》，第 169 页。

[-] [ðə; ði] [ˈgræfɪk] , ([ʃɪˈkɑːgoʊ]) , [ˈnoʊv] . - , - .
[32] The Graphic , (Chicago) , Nov . 14 , 1891 .
[-] 这 形象的 , (芝加哥) , 十一月 . - , - .

[32]《图画报》（芝加哥），1891 年 11 月 14 日。

[-] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] , ([ʃɪˈkɑːgoʊ]) , [mɑːrtʃ] - , - , [piː] . - .
[33] The Tribune , (Chicago) , March 26 , 1892 , p . 14 .
[-] 这 论坛 , (芝加哥) , 行进 - , - , p . - .

[33]《论坛报》（芝加哥），1892 年 3 月 26 日，第 14 页。

[-] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
[34] Jenkins ' Handbook of British and American Literature ,
[-] 詹金斯 - 手册 的 英国 和 美国人 文学 ,
[piː] . - .
p . 400 .
p . - .

[34] 詹金斯《英国和美国文学手册》，第 400 页。

['ɛmɜ-sənz] [pɑːr'næsəs] , [piː] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .
Emerson's Parnassus , p . xxxiii .
爱默生的 帕纳索斯山 , p . xxxiii .

爱默生的《帕纳索斯山》，第 xxxiii 页。

- ['mɑːdərn][men][ʌv; əv] ['letərz] , [piː] . - .
Friswell's Modern Men of Letters , p . 152 .
- 现代的 男人 的 信件 , p . - .

弗里斯韦尔的《现代文人》，第 152 页。

['kɑːljɜ-z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - .
Collier's History of English Literature , p . 472 .
科利尔的 历史 的 英语 文学 , p . - .

科利尔英国文学史，第 472 页。

['æŋgəs] - ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - .
Angus ' Handbook of English Literature , p . 274 .
安格斯 - 手册 的 英语 文学 , p . - .

安格斯英国文学手册，第 274 页。

[foʊz] [nɔrdɪʃ] [kɑːn] . - [leks] . , ['vɑːl] .
Fogh's Nordish Con . - Lex . , vol .
福格的 北欧 康 . - 莱克斯 . , 卷 .

Fogh 的 Nordish Con.-Lex.，第 1 卷

[viː] . , [piː] . - .
v . , p . 665 .
v . , p . - .

v.，第 665 页。

- [nuː'vel] ['baɪəʊg] .
Hoefer's Nouvelle Biog .
- 新 生物 .

霍弗的新传记

[dʒen] . , ['vɑːl] . - .
Gen . , vol . 44 .
Gen . , 卷 . - .

Gen.，第44卷。

[lɜ-'ɛnts] [kæt] .
Lorenz Cat .
洛伦兹 猫 .

洛伦兹猫。

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[fræn] . , ['vɑːl] .
Fran . , vol .
弗兰 . , 卷 .

Fran.，卷。

['vaɪ, 'viː] . ,
vi **.** **,**
六 . ,

六、

[piː] . - .
p **.** **607** **.**
p . - .

第607页。

- [gə'ʃɪxtə] [ˌiː en 'dʒiː] .
Bleibtreu's **Geschichte** **Eng** **.**
- 历史 英文 .

Bleibtreu's Geschichte Eng.

[lɪt] . , [piː] . - .
Lit **.** **,** **p** **.** **364** **.**
点燃 . , p . - .

文献，第 364 页。

['fɪʃɚz] - [gə'dɪxtə] [viː] . [ə; eɪ] ['tenisn] , [piː] . [wʌn] .
Fischer's **Ausgewählte** **Gedichte** **v** **.** **A** **Tennyson** **,** **p** **.** **1** **.**
费舍尔的 - 格迪克特 v . 一个 丁尼生 , p . 1 .

费舍尔的《Ausgewählte Gedichte v. A Tennyson》，第 14 页。 1.

- - - - [kleɪdʒ] , [piː] . [sɪks] .
Waldmüller **Duboc's** **Freundes** **-** **Klage** **,** **p** **.** **6** **.**
- - - - 克拉格 , p . 6 .

Waldmüller Duboc 的《Freundes-Klage》，第 14 页。 6.

- [ə; eɪ] . ['tenisn] — - [lɪrːʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [piː] . [ˌaɪ'ɛks] .
Faccioli's **A** **.** **Tennyson** **—** **Idilli** **Liriche** **,** **etc** **.** **,** **p** **.** **ix** **.**
- 一个 . 丁尼生 — - 利里什 , ETC . , p . 九 .

Faccioli 的 A. Tennyson—Idilli Liriche 等，第 14 页。九.

[-] ['poʊəts][ænd; ənd]['prɔːbləms] , [piː] . - .
[**35** **]** **Poets** **and** **Problems** **,** **p** **.** **73** **.**
[-] 诗人 和 问题 , p . - .

[35]《诗人与问题》，第 73 页。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [siː] . [dʒeɪ] . ['kæzˌwɛl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]
I **am** **indebted** **to** **Mr** **.** **C** **.** **J** **.** **Caswell** **for** **his** **thorough** **investigations** **of**
我 是 负债累累 到 先生 . C . J . 卡斯韦尔 为了 他的 彻底 调查 的
['tɛnəsənz] ['bɔɪhʊd] .
Tennyson's **boyhood** **.**
丁尼生的 童年 .

我非常感谢 CJ Caswell 先生对丁尼生童年生活的深入研究。

[siː] [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] , [dʒuːn] - , - .
See **Pall** **Mall** **Gazette** **,** **June** **19** **,** **1890** **.**
看 帕尔 购物中心 公报 , 六月 - , - .

参见《帕尔马尔公报》，1890 年 6 月 19 日。

[-] ['brɑːkˌhaʊs] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] - [leks] . , ['vɑːl] .
[**36** **]** **Brockhaus** **'** **Conversations** **-** **Lex** **.** **,** **vol** **.**
[-] 布罗克豪斯 - 对话 - 莱克斯 . , 卷 .

[36] 布罗克豪斯《Conversations-Lex.》，卷。

['ɛks'viː] . ,
xv **.** **,**
十五 . ,

十五、

[piː] . - .
p . 559 .
p . - .

第559页。

[-] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] (-) , [piː] . - .
[37] Lives of English Authors (1890) , p . 308 .
[-] 生活 的 英语 作者 (-) , p . - .

[37] 英国作家传记（1890 年），第 308 页。

[-] ['dʒɑːnsənz][ˌsaikləu'piːdiə] , ['vɑːl] .
[38] Johnson's Cyclopedia , vol .
[-] 强生 百科全书 , 卷 .

[38] 约翰逊百科全书，第 1 卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
vii . ,
七 . ,

七、

[piː] . - .
p . 755 .
p . - .

第755页。

[-] ['kʊks] ['poʊəts][ænd; əd]['prɔːbləms] , [piː] . - .
[39] Cook's Poets and Problems , p . 73 .
[-] 库克的 诗人 和 问题 , p . - .

[39] Cook 的《诗人与问题》，第 73 页。

[-] ['kæsəlz] [lɪb] .
[40] Cassell's Lib .
[-] 卡塞尔 图书馆 .

[40] 卡塞尔图书馆。

[ˌiː en 'dʒiː] .
Eng .
英文 .

英文

[lɪt] . , ['ʃɔːrtər] ['poʊəmz] , [piː] . - .
Lit . , Shorter Poems , p . 465 .
点燃 . , 较短 诗歌 , p . - .

文学，短诗，第 465 页。

[-] ['tʃɝːtʃəz] ['lɔːriəts] ['kʌntri] , [piː] . - .
[41] Church's Laureate's Country , p . 74 .
[-] 教会的 桂冠得主 国家 , p . - .

[41] Church's Laureate's Country，第 74 页。

[væn] [daɪks] ['poʊətri][ʌv; əv] ['tenisn] , [piː] . - .
Van Dyke's Poetry of Tennyson , p . 323 .
范 堤坝 诗 的 丁尼生 , p . - .

范·戴克的《丁尼生诗选》，第 323 页。

['fredrɪk] ['tenisn] ([ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv]['skɑːrzˌdeɪl]) [wʌz; wəz][bɔːrn][dʒuːn]
Frederick Tennyson (a co - heir of the Earls of Scarsdale) was born June
弗雷德里克 丁尼生 (一个 合作 - 继承人 的 这 伯爵 的 斯卡斯代尔) 曾是 出生 六月
[faɪv] , - .
5 , 1807 .
5 , - .

弗雷德里克·丁尼生（斯卡斯代尔伯爵的共同继承人）出生于 1807 年 6 月 5 日。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

He	was	educated	at	Eton	and	Trinity	College	,	Cambridge	,
他	曾是	受过教育	在	伊顿公学	和	三位一体	大学	,	剑桥	,

他曾就读于伊顿公学和剑桥大学三一学院。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ] ['raɪtɪŋ] [griːk] [vɜːrs] — ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

where	he	distinguished	himself	by	writing	Greek	verse	—	winning	the	prize	for	a
在哪里	他	杰出的	他自己	经过	写作	希腊语	诗	—	获胜	这	奖	为了	一个

['sæfɪk] [oʊd][ɑːn] “ ['iːdʒɪpt] .

Sapphic	ode	on	“	Egypt	.
萨福式	颂	在	“	埃及	.

他因创作希腊诗歌而脱颖而出，并凭借一首关于“埃及”的萨福颂歌赢得了奖项。

” [hiː; hi] ['mærid] [æn; ən][ɪ'tæliən]['leɪdi] , [mə'riːə] - , [naʊ] [ded] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

”	He	married	an	Italian	lady	,	Maria	Guiliotta	,	now	dead	,	by	whom	he	had
”	他	已婚	一个	意大利语	女士	,	玛丽亚	-	,	现在	死的	,	经过	谁	他	有

[tuː] [sʌnz] — ['dʒuːljəs][ænd; ənd] ['ælfred] ,

two	sons	—	Julius	and	Alfred	,
二	儿子们	—	尤利乌斯	和	阿尔弗雷德	,

“他娶了一位意大利女子玛丽亚·朱利奥塔（现已去世），他们育有两个儿子——朱利叶斯和阿尔弗雷德。”

— [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] — [ɪ'liz] , ['eməli] , [mə'tɪldə] .

—	and	three	daughters	—	Elise	,	Emily	,	Matilda	.
—	和	三	女儿们	—	爱丽丝	,	艾米丽	,	玛蒂尔达	.

——还有三个女儿——艾丽丝、艾米丽、玛蒂尔达。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['tɛnbi] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ; [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ri'zaidz] [ɪn]

For	many	years	he	lived	at	Tenby	in	South	Wales	;	at	present	he	resides	in
为了	许多	年	他	居住地	在	滕比	在	南	威尔士	;	在	展示	他	居住地	在

['dʒɜːrzi] ,

Jersey	,
球衣	,

他曾在南威尔士的滕比生活多年；目前居住在泽西岛。

[ænd; ənd] [di'vəuts] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [he'lɪnɪk] ['stʌdiz] [ænd; ənd][tuː; tə]['poʊətri] .

and	devotes	himself	to	his	favorite	Hellenic	studies	and	to	poetry	.
和	奉献	他自己	到	他的	最喜欢的	希腊	研究	和	到	诗	.

他全身心投入到自己最喜欢的希腊研究和诗歌创作中。

[tʃɑːrlz] ['tenisn] ['tɜːrnər] ([bɔːrn][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - , [daɪd]['eɪprəl] - , -) [ə'tendid] ['laʊθ]

Charles	Tennyson	Turner	(	born	July	4	,	1808	,	died	April	25	,	1879	)	attended	Louth
查尔斯	丁尼生	车工	(	出生	七月	4	,	-	,	死亡	四月	-	,	-	)	参加	劳斯

['græmər] [skuːl] (- - -) ,

Grammar	School	(	1815	-	21	)	,
语法	学校	(	-	-	-	)	,

查尔斯·丁尼生·特纳（1808 年 7 月 4 日出生，1879 年 4 月 25 日去世）就读于劳斯文法学校（1815-1821 年）。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	then	was	fitted	for	college	at	home	.
和	然后	曾是	适配	为了	大学	在	家	.

然后回家接受了大学入学准备。

[æt; ət] ['trɪnəti] , [hiː; hi][dɪd]['ædmərəb(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] — [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ['skɑːlərʃɪp] .

At	Trinity	,	he	did	admirable	work	in	the	classics	—	obtaining	a	Bell	scholarship	.
在	三位一体	,	他	做过	令人钦佩的	工作	在	这	经典	—	获得	一个	钟	奖学金	.

在三一学院，他在古典学方面取得了令人钦佩的成就，并获得了贝尔奖学金。

[ɪn] - , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vɪkər][ʌv; əv] [græsbi] , [wer] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In 1836 , he became vicar of Grasby , where he passed the greater part of his
在 - , 他 成为 牧师 的 格拉斯比 , 在哪里 他 通过了 这 更大的 部分 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

1836年，他成为格拉斯比的牧师，并在那里度过了他生命中的大部分时光。

[wel] - [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrks] .
well - known for his good works .
出色地 - 已知 为了 他的 好的 作品 .

他因善行而闻名。

[ɪn] - , [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ['prɑːpərti] [left][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [rev] . [es] . ['tɜːrnər] ,
In 1838 , he acquired property left him by his great - uncle , Rev . S . Turner ,
在 - , 他 获得 财产 左边 他 经过 他的 伟大的 - 叔叔 , 牧师 . S . 车工 ,

1838年，他继承了叔祖父S·特纳牧师留给他的财产。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['tɜːrnər][baɪ] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] .
and assumed the name of Turner by royal license .
和 假定 这 姓名 的 车工 经过 皇家 执照 .

并经皇家特许，改名为特纳。

[hiː; hi] ['mærid] [luː)'iːzə] ['sɛlˌwʊd] , ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][ʌv; əv]['leɪdi] ['tenisn] ; [hiː; hi][daɪd][æt; ət]
He married Louisa Sellwood , youngest sister of Lady Tennyson ; he died at
他 已婚 路易莎 塞尔伍德 , 最小的 姐姐 的 女士 丁尼生 ; 他 死亡 在
['tʃeltənəm] .
Cheltenham .
切尔滕纳姆 .

他娶了丁尼生夫人的妹妹路易莎·塞尔伍德为妻；他死于切尔滕纳姆。

[-] “ [ɪn] - , ['mɪstər] . ['tenisn] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
[42] “ In 1872 , Mr . Tennyson purchased a small estate on the top of
[-] “ 在 - , 先生 . 丁尼生 购买 一个 小的 财产 在 这 顶部 的
['blækˌdaʊn] .
Blackdown .
黑下 .

[42] “1872年，丁尼生先生在布莱克当山顶购买了一小块庄园。

” ['lɔːriəts] ['kʌntri] , [tʃeɪtʃ] .
” Laureate's Country , ch .
” 桂冠得主 国家 , ch .

“桂冠国度，第 1 章

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evri] ['sætərdeɪ] , [fɔːr; fər][dʒæn] . [wʌn] , - , [sez] :
On the other hand , Every Saturday , for Jan . 1 , 1870 , says :
在 这 其他 手 , 每一个 周六 , 为了 一月 . 1 , - , 说道 :

另一方面，1870年1月1日星期六的报纸上写道：

“ ['mɪstər] . ['tenisn] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ]['sekənd] ['rezɪdəns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
“ Mr . Tennyson has recently built himself a second residence , in a picturesque
“ 先生 . 丁尼生 有 最近 建造 他自己 一个 第二 住宅 , 在 一个 如画
['væli] [ɪn] ['sɜːri] . ”
valley in Surrey . ”
谷 在 萨里 . ”

“丁尼生先生最近在萨里郡一个风景如画的山谷里建造了第二处住所。”

“ [ɪn] - , ” [sez] ['dʒenɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔ:rd] ['tenisn] ([pi:] . -) ,
“ In 1867 , ” says Jennings in his Lord Tennyson (p . 190) ,
“ 在 - , ” 说道 詹宁斯 在 他的 主 丁尼生 (p . -) ,

詹宁斯在他的《丁尼生勋爵》（第190页）中写道：“1867年”，

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['tenisn] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['gri:nˌhɪl] [ɪ'steɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
“ it was announced that Tennyson had purchased the Greenhill estate on the
“ 它 曾是 宣布 那 丁尼生 有 购买 这 格林希尔 财产 在 这
['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['sʌsɪks] .
borders of Sussex .
边界 的 苏塞克斯 .

“据宣布，丁尼生已购买了位于苏塞克斯郡边界的格林希尔庄园。”

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['mɪlnz] , ['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] - , - :
” This statement is corroborated by a letter of Milnes , dated July 30 , 1867 :
” 这 陈述 是 证实 经过 一个 信 的 米尔恩斯 , 日期 七月 - , - :

“米尔恩斯于1867年7月30日写的一封信证实了这一说法：

“ ['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['tɛnəsənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [sək'ses] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
“ Our expedition to Tennyson's was a moral success , but a physical
“ 我们的 远征 到 丁尼生的 曾是 一个 道德 成功 , 但 一个 身体的
['feɪljər] . . . .
failure . . . .
失败 . . . .

“我们前往丁尼生故居的探险之旅在精神上取得了成功，但在实际操作上却以失败告终.....”

[ðə; ði][bɑ:rd][wʌz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The bard was very agreeable , and his wife and son delightful .
这 诗人 曾是 非常 同意 , 和 他的 妻子 和 儿子 愉快 .

这位吟游诗人非常和蔼可亲，他的妻子和儿子也十分可爱。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
He has built himself a very handsome and commanding home in a most
他 有 建造 他自己 一个 非常 英俊的 和 指挥 家 在 一个 最多
[ˌɪnək'sesəb(ə)l][saɪt] ,
inaccessible site ,
无法进入 地点 ,

他在一处人迹罕至的地方建造了一座非常漂亮气派的住宅。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] [hi:; hi][kæn; kən][rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd] ['evri] [dɪs'kʌmfərt] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:]
with every comfort he can require , and every discomfort to all who
和 每一个 舒适 他 能 要求 , 和 每一个 不适 到 全部 WHO
[ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
approach him .
方法 他 .

他享受着自己所能要求的一切舒适，却给所有接近他的人带来一切不适。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [poʊ'etɪkl] ?
What can be more poetical ?
什么 能 是 更多的 诗意的 ?

还有什么比这更富有诗意的呢?

” ['ri:dz] [laɪf] [ʌv; əv][lɔ:rd]['hɔtən, 'haʊtən] , ['vɑ:l] . [i:] , [pi:] . -
” Reid's Life of Lord Houghton , Vol . II , p . 176
” 里德的 生活 的 主 霍顿 , 沃尔 . 二 , p . -

《里德所著霍顿勋爵传》第二卷，第176页

[hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['oʊnli] [wʌn] [kən'kluːʒ(ə)n] — [ðæt] ['tenisn] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]
Here **the** **circumstances** **point** **to** **only** **one** **conclusion** **—** **that** **Tennyson** **was** **living**
这里 这 情况 观点 到 仅有的 一 结论 — 那 丁尼生 曾是 活的
[æt; ət] ['ɔːldˌwɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
at **Aldworth** **in** **the** **summer** **of** **1867** **.**
在 奥尔德沃思 在 这 夏天 的 - .

种种迹象表明，只有一个结论——丁尼生在 1867 年夏天居住在奥尔德沃思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [truːθ] . [-]
It **is** **a** **satisfaction** **to** **get** **down** **to** **a** **solid** **substratum** **of** **truth** **.** **[** **43** **]**
它 是 一个 满意 到 得到 向下 到 一个 坚硬的 基质 的 真相 . [-]

能够深入到真理的坚实基础，是一种满足感。[43]

['dʒɑːnsənz][ˌsaikləu'piːdiə] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
Johnson's **Cyclopedia** **,** **Vol** **.** **VII** **. ,**
强生 百科全书 , 沃尔 . 七 . ,

约翰逊百科全书，第七卷

[piː] . - .
p **.** **755** **.**
p . - .

第755页。

['æpəlˌtənz] [ˌsaikləu'piːdiə] , ['vɑːl] . ['ɛks'viː] . ,
Appleton's **Cyclopedia** **,** **Vol** **.** **XV** **. ,**
阿普尔顿的 百科全书 , 沃尔 . 十五 . ,

阿普尔顿百科全书，第十五卷

[piː] . - .
p **.** **652** **.**
p . - .

第652页。

['maɪɝz] ['kɑːn] - [leks] . , ['vɑːl] .
Meyer's **Kon** **-** **Lex** **.** **,** **vol** **.**
迈耶的 kon - 莱克斯 . , 卷 .

Meyer's Kon-Lex.，第 1 卷

['ɛks'viː] . ,
XV **. ,**
十五 . ,

十五、

[piː] . - .
p **.** **589** **.**
p . - .

第589页。

['hɑːrts]['mænjuəl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - .
Hart's **Manual** **of** **English** **Literature** **,** **p** **.** **509** **.**
哈特的 手动的 的 英语 文学 , p . - .

哈特英国文学手册，第 509 页。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] .
Jenkins **'** **Handbook** **of** **British** **and** **American** **Literature** **,** **p** **.**
詹金斯 - 手册 的 英国 和 美国人 文学 , p .
- .
401 **.**
- .

詹金斯《英国和美国文学手册》，第 401 页。

[-] ['lʌndən] [taɪmz] , [mɑːrtʃ] - , - .
[44] London Times , March 12 , 1884 .
[-] 伦敦 《时代周刊》, 行进 - , - .

[44] 伦敦时报，1884 年 3 月 12 日。

[æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['herəld] , ['eɪprəl][faɪv] , - , [rɪ'fəːz] [tuː; tə] ['tenisn] [æz; əz] " ['bærən]
An item in the Chicago Herald , April 5 , 1892 , refers to Tennyson as " Baron
一个 物品 在 这 芝加哥 先驱报 , 四月 5 , - , 指 到 丁尼生 作为 " 男爵
- .
d'Eyncourt .
- .

1892 年 4 月 5 日的《芝加哥先驱报》上的一篇文章称丁尼生为"德恩库尔男爵"。

" [ðʌs] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] (-) .
" Thus he is called in Lives of English Authors (1890) .
" 因此 他 是 称为 在 生活 的 英语 作者 (-) .

"因此，他在《英国作家传》（1890 年）中被这样称呼。"

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] " ['bærən] ['tenisn] - - , " [baɪ] [lə'ruːs] (
His title is given as " baron Tennyson d'Eyncourt d'Aldworth , " by Larousse (
他的 标题 是 给定 作为 " 男爵 丁尼生 - - , " 经过 拉鲁斯 (
[dɪk'sənɛr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl] , 2d .
Dictionnaire Universel , 2d .
词典 普遍 , 2d .

拉鲁斯词典（Dictionnaire Universel，2d）称他的头衔为"Tennyson d'Eyncourt d'Aldworth男爵"。

['sʌplɪmənt] , [piː] . -) ; [ænd; ənd][æz; əz] " ['bærən] ['tenisn] [vɑːn] - , " [baɪ] ['brɑːkˌhaʊs] (
Supplement , p . 1914) ; and as " Baron Tennyson von Altworth , " by Brockhaus (
补充 , p . -) ; 和 作为 " 男爵 丁尼生 冯 - , " 经过 布罗克豪斯 (
[kɑːn] - [leks] . , ['vɑːl] .
Con - Lex . , vol .
康 - 莱克斯 . , 卷 .

补充，第 1914 页）；以及 Brockhaus 所称的"Baron Tennyson von Altworth"（Con-Lex.，卷）。

['ɛks'viː] . , [piː] . -) , [ænd; ənd][baɪ] ['maɪər] (['kɑːn] - [leks] . , ['vɑːl] .
xv . , p . 559) , and by Meyer (Kon - Lex . , vol .
十五 . , p . -) , 和 经过 迈耶 (kon - 莱克斯 . , 卷 .

xv.，第 559 页），以及 Meyer（Kon-Lex.，卷。

['ɛks'viː] . , [piː] . -) .
xv . , p . 589) .
十五 . , p . -) .

xv.，第 589 页）。

[ðə; ði] - ['kɑːn] - [leks] . [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [ɪn] - .
The Illustrirtes Kon - Lex . says he was offered a Baronetcy in 1875 .
这 - kon - 莱克斯 . 说道 他 曾是 提供 一个 从男爵爵位 在 - .

《法律名人录》记载，他于 1875 年被授予男爵爵位。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌsaikləu'piːdiə] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['bærən][ɪn] - , [æz; əz] [dʌz]
The International Cyclopedia says he was made a baron in 1883 , as does
这 国际的 百科全书 说道 他 曾是 制成 一个 男爵 在 - , 作为 做
['ɔːldənz] [saɪk] . [ʌv; əv]['juːnəv] .
Alden's Cyc . of Univ .
奥尔登的 cyc . 的 大学 .

国际百科全书称他于 1883 年被封为男爵，奥尔登大学百科全书也这样说。

[lɪt] . [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɒmpɪ'leɪʃnz] .
Lit . and other compilations .
点燃 . 和 其他 汇编 .

文学及其他汇编。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt]
From **this** **showing** **it** **would** **appear** **that** **French** **and** **German** **erudition** **is** **about**
从 这 显示 它 会 出现 那 法语 和 德语 博学 是 关于
[ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .
on **a** **par** **with** **English** **and** **American** **.**
在 一个 帕 和 英语 和 美国人 .

由此看来，法国人和德国人的博学程度似乎与英国人和美国人不相上下。

[-] ['mɪsɪz] . ['ritʃi] [ɑːn] “ ['ælfred] ['tenisn] , ” [ɪn] ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] (['dɛk] . , -) ,
[**45** **]** **Mrs** **.** **Ritchie** **on** **“** **Alfred** **Tennyson** **,** **”** **in** **Harper's** **Magazine** **(** **Dec** **.** **,** **1883** **)** **,**
[-] 太太 . 里奇 在 “ 阿尔弗雷德 丁尼生 , ” 在 哈珀斯 杂志 (12月 . , -) ,

[45] 里奇夫人论“阿尔弗雷德·丁尼生”，载于《哈珀斯杂志》（1883 年 12 月），

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['mɔd] ['fɛn] [ɑːn] “ [ðə; ði]['bɔːrdərˌlændz][ʌv; əv] ['sɜːri] , ” [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ([ɔːg] . ,
and **Alice** **Maude** **Fenn** **on** **“** **The** **Borderlands** **of** **Surrey** **,** **”** **in** **The** **Century** **(** **Aug** **.** **,**
和 爱丽丝 莫德 芬恩 在 “ 这 边境地带 的 萨里 , ” 在 这 世纪 (八月 . ,
-) .
1882 **)** **.**
-) .

以及爱丽丝·莫德·芬恩在《世纪》（1882 年 8 月）上发表的关于“萨里郡边境地区”的文章。

[-] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [wɜːrks][ʌv; əv] ['refrəns] [wɪtʃ] [gɪv] ['sʌmərbi] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts]
[**46** **]** **Of** **the** **numerous** **works** **of** **reference** **which** **give** **Somerby** **as** **the** **poet's**
[-] 的 这 很多的 作品 的 参考 哪个 给 索默比 作为 这 诗人的
['bɜːrθpleɪs] ,
birthplace **,**
出生地 ,

[46] 在众多将索默比列为诗人出生地的参考资料中，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : - .
are **the** **following** **:** **Vapereau** **.**
是 这 下列的 : - .

以下是：Vapereau。

[dɪk'sənɛr] ['di'i'es] [kənˌtɛmpə'rɛnz] ; [lə'ruːs] .
Dictionnaire **des** **Contemporains** **;** **Larousse** **.**
词典 德斯 同时代人 ; 拉鲁斯 .

当代词典；拉鲁斯。

[dɪk'sənɛr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl][diː'ju] ['zɪks] ['sjɛkl] , 2e .
Dictionnaire **Universel** **du** **XIXe** **Siècle** **,** **2e** **.**
词典 普遍 杜 十九 世纪 , 2e .

十九世纪世界词典，2e。

['sʌplɪmənt] ; [ʃiːm] .
Supplement **;** **Schem** **.**
补充 ; 方案 .

补充；方案。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] - ['leksɪkɑːn] ; ['maɪər] .
Conversations **-** **Lexicon** **;** **Meyer** **.**
对话 - 词汇 ; 迈耶 .

对话词典；迈耶。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] - ['leksɪkɑːn] .
Conversations **-** **Lexicon** **.**
对话 - 词汇 .

对话词典。

['brɑːkˌhaʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Brockhaus **,** **etc** **.**
布罗克豪斯 , ETC .

布罗克豪斯等

[-] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈtɛnəsənz] “ [kwiːn] [ˈmeri] .
[47] Selections from Tennyson's “ Queen Mary .
[-] 选择 从 丁尼生的 “ 女王 玛丽 .

[47] 选自丁尼生的《玛丽女王》。

” [-] “ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwɑːrəl] . ”
” [48] “ The First Quarrel . ”
” [-] “ 这 第一的 争吵 . ”

[48] “第一次争吵。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神